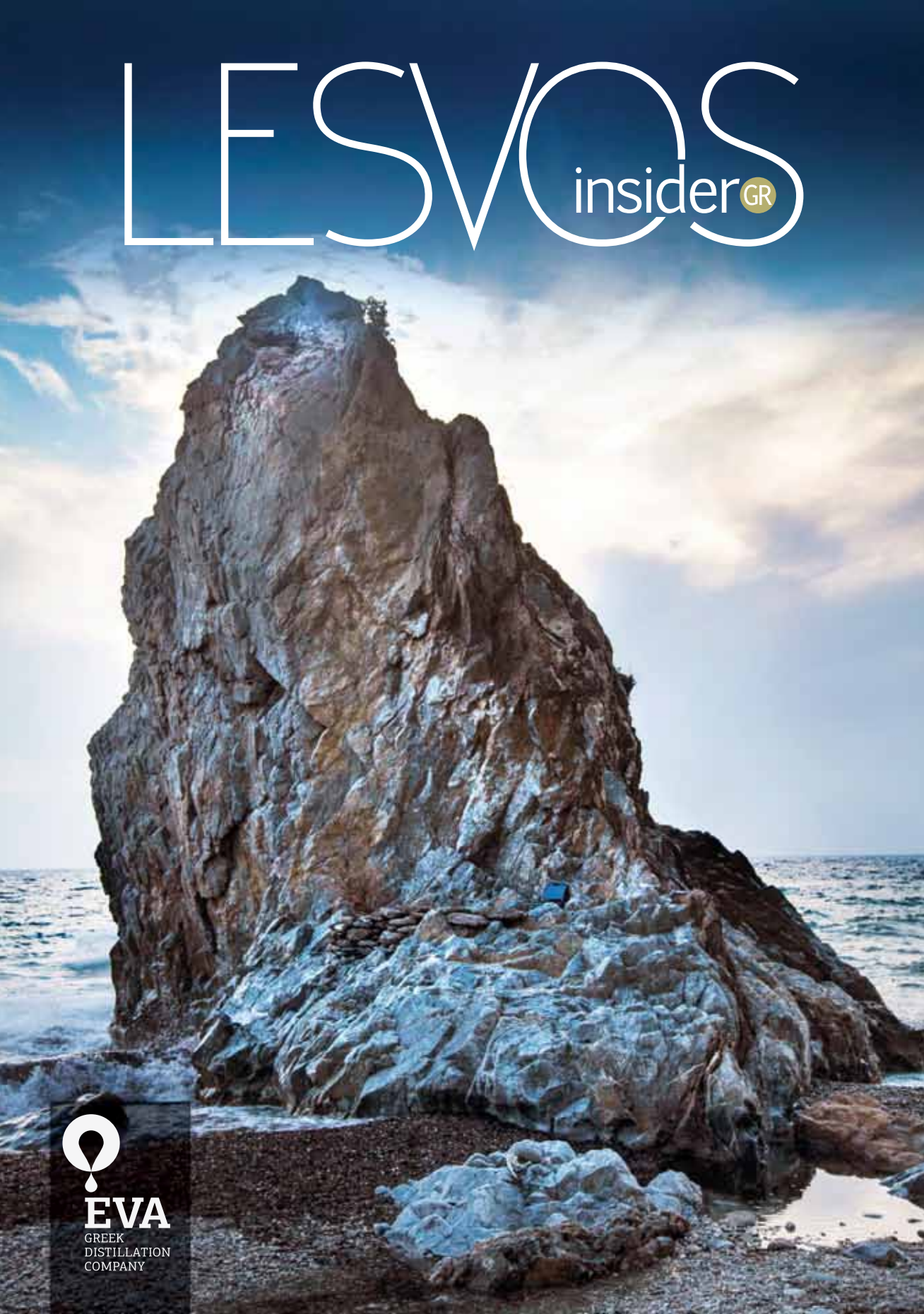
LESVOS insider GR



EVA
GREEK
DISTILLATION
COMPANY

EVA
GREEK
DISTILLATION
COMPANY

mastic tears

DRY

MASTIHA SPIRIT DRINK FROM DISTILLATION
Dry with elegant but bold aromatic character, due to the mastic distillate, Mastic Tears Dry is ideal for cocktails for mind blowing combinations.

Enjoy it also neat, well chilled, as an after dinner digestive.

Only with mastic distillate.
No flavour essences, or artificial flavourings.

mastic tears

DRY

ΜΑΣΤΙΧΑ ΑΛΚΟΟΛΟΥΧΟ ΠΟΤΟ ΑΠΟ ΑΠΟΣΤΑΞΗ
Ξηρό, με κομψό αλλά έντονο αρωματικό χαρακτήρα, με προϊόν απόσταξης μαστίχας, ιδανικό για κοκτέιλ σε απίθανους και πρωτόγνωρους συνδυασμούς.

Απολαύστε το και σκέτο, παγωμένο, πριν ή μετα το γεύμα.

Μόνο με απόσταγμα μαστίχας. Χωρίς πρόσθετα αρώματα.

Να αγαπήσεις το νησί όπως εμείς

Love the island just like we do

Καλωσόρισες στο νησί μας, στη Λέσβο. Τα τοπία της, οι εικόνες της, τα ηλιοβασιλέματά της θα σε μαγέψουν. Οι άνθρωποι με την προσήνειά τους, οι γεύσεις και φυσικά το τοπικό ούζο θα σου φανερώσουν την αυθεντική καθημερινότητα του νησιού.

Με αφορμή το ούζο μάλιστα φτιάξαμε αυτή την έκδοση, το LESVOS INSIDER. Αυτό το ποτό από μόνο του, αφημένο σε ένα τραπέζι με λαχταριστούς ντόπιους μεζέδες, μπορεί να γίνει ο καλύτερος γραφιάς και φωτογράφος. Μαγικές οι ικανότητές του! Γιατί πίσω από την «ιερή» ουζοποσία κρύβονται λόγια αληθινά, μια στάση ζωής και ένας αδιατάρακτος δίαυλος επικοινωνίας με τους ανθρώπους.

Η ποτοποιία ΕΒΑ από το 1995 αποτελεί γενεσιουργό βάση όλων των προϊόντων-ταυτόσημων με την ίδια την κουλτούρα της Λέσβου. "ΕΒΑ" είναι μία σύντομη εκφορά του γνωστού "εβίβα" που υποδηλώνει την «ζεστή» κίνηση του τσουγκρίσματος των ποτηριών που φέρνει τους ανθρώπους πιο κοντά. Βασικός στόχος της ποτοποιίας ΕΒΑ είναι μέσα από το ούζο να συστήσει τη Λέσβο στα πέρατα του κόσμου. Και τα καταφέρνει, με τα προϊόντα της να ταξιδεύουν σε Ευρώπη, Αμερική, Ασία και Αυστραλία.

Το μεστό Δίμηνο, το ελαφρύ και ποιοτικό MITILINI, το εμπνευσμένο από τα ανατολίτικα μυστήρια SERTIKO και το λικέρ μαστίχας MASTIC TEARS, αναγνωρισμένο για την μοναδική του γεύση και την αισθητική της συσκευασίας του, θα σε ταξιδέψουν απ' άκρο εις άκρο σε αυτό το νησί του Βορειοανατολικού Αιγαίου.

Το LESVOS INSIDER φτιάχτηκε από μια παρέα νέων ανθρώπων. Η δημιουργία του μας συνάρπασε, μας έβαλε στη θέση του οδηγού που ταξιδεύει τον επισκέπτη που επιθυμεί να ανακαλύψει και να θαυμάσει τις φανερές αλλά και τις πιο κρυφές πτυχές αυτού του τόπου και να τον αγαπήσει όσο τον αγαπάμε εμείς.

Ελπίζουμε να το απολαύσεις, να το εμπιστευτείς και να το κρατήσεις στην ταξιδιωτική σου συλλογή.

Ιγνάτιος Πατρικόπουλος
Πρόεδρος και Διευθύνων Σύμβουλος
της ποτοποιίας Ε.Β.Α. Α.Ε.

Welcome to our island, Lesvos. Its landscapes, sceneries, sunsets, will fascinate you.

The local people, the flavors and odors and of course the local ouzo, will reveal a different everyday life of Lesvos to your eyes. Ouzo was the reason we created "LESVOS INSIDER" in the first place. Standing on a table full of tasty local dishes, this drink can be on its own, the best writer and photographer for you. Its powers are unique! Besides, behind the "sacred" ouzo – drinking, there are always words of truth, a way of life and an imperturbable way of communication among people.

EVA Distilleries is the basis of all the products identical to Lesvos' culture, since 1995. "EVA" is a short version for the known "eviva", a phrase accompanying the "warm" movement of "cheers", the clinking of glasses that brings people closer. The principal aim of EVA Distillery is to introduce Lesvos worldwide, through the taste of ouzo. And we manage doing it by having our products travelled throughout Europe, America, Asia and Australia.

The mellow Dimino, the light and of high quality MITILINI, the inspired from eastern mysteries SERTIKO and the famous for its unique taste and the aesthetics of its package MASTIC TEARS liqueur, will take you on a trip from one side of this Northeastern Aegean island, to the other.

"LESVOS INSIDER", was created by a group of young people. The whole process took us off our feet, placed us into the position of a guide who shows the visitor around and allows for the latter to discover and admire the obvious but also the most hidden parts of this place and to love it, as much as we do.

We hope you enjoy, trust and keep this guide, in your travel collection.

Ignatios Patrikopoulos
President and Managing Director
of the E.V.A. S.A. Distilleries.

«Βασικός στόχος της ποτοποιίας ΕΒΑ είναι μέσα από το ούζο να συστήσει τη Λέσβο στα πέρατα του κόσμου.»

«The principal aim of EVA Distillery is to introduce Lesvos worldwide, through the taste of ouzo.»

LESVOS insider GR
www.lesvosinsider.gr

EVA GREEK DISTILLATION COMPANY

ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΑΠΟΣΤΑΓΜΑΤΩΝ Α.Ε.
Παγανή, Μυτιλήνη, τηλ +30 22510 23700,
φαξ +30 22510 41343,
info@eva-distillery.gr
www.eva-distillery.gr

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ – ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΥΛΗΣ
Κωνσταντίνος Σπυριδάκος

ΦΩΤΟΓΡΑΦΟΣ ΤΕΥΧΟΥΣ
Όλγα Σαλιαμπούκου (www.photolgaphy.gr)

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΕΙΜΕΝΩΝ
Β.Χ.

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ
Παύλος Αβαγιανός, Newpixels.gr,
Γιάννης Μαντάς, Foititelia.gr,
Μανώλης Λαγουτάρης, Tzetzeres.gr

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ – ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Newpixels.gr – Αχιλλέας Κιαχαγιάς
info@newpixels.gr, +30 22510 27116

ΕΚΤΥΠΩΣΗ – ΒΙΒΛΙΟΔΕΣΙΑ
Γραφικές Τέχνες Δούκας
Τηλ: +30 22510 24904
Φαξ: +30 22510 27454
www.doukasprint.com

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ
Το περιοδικό διατίθεται δωρεάν

PROPERTY OF THE
GREEK DISTILLATION COMPANY S.A.
Pagani, Mytilene, tel. +30 22510 23700,
fax +30 22510 41343,
email: info@eva-distillery.gr,
www.eva-distillery.gr

CHIEF EDITOR
Konstantinos Spiridakos

PHOTOGRAPHER
Olga Saliampoukou (www.photolgaphy.gr)

TEXTS TRANSLATION
V. Ch.

PHOTOS
Pavlos Avagianos, Newpixels.gr,
Yiannis Mantas, Foititelia.gr,
Manolis Lagoutaris, Tzetzeres.gr

ART-GRAPHICS DIRECTOR & DESIGNER
Newpixels.gr – Achilleas Kiachagias
info@newpixels.gr, +30 22510 27116

PRINTING – BINDING
Doukas Graphic Arts
Tel.: +30 22510 24904
Fax: +30 22510 27454
www.doukasprint.com

SPECIAL EDITION
Free issue

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ: Όλγα Σαλιαμπούκου
PHOTOGRAPHY: Olga Saliampoukou

ο ΒΡΑΧΟΣ
the ROCK

Ένας πελώριος βράχος καταμεσής της παραλίας Μελίντα (6χλμ. από το Πλωμάρι), θαρρείς πως «φύτρωσε» μέσα από το νερό! Θα σε κάνει να αισθανθείς πολύ... μικρός μπροστά του.

A huge rock in the middle of Melinda beach (6 kilometers out of Plomari), looking like it has emerged from the water! It will make you feel so… small standing in front of it.

Table of Contents
περιεχόμενα

6. Infographics
8. Γεωπάρκο || Geopark

10 Μυτιλήνη || Mytilene

20 Μόλυβος || Molyvos

26. Πέτρα || Petra

28 Ερεσός || Eresos

32 Αγιάσος || Agiasos

36. Καλλονή || Kalloni
40. Πλωμάρι || Plomari
44. Πολιχνίτος || Polichnitos

46 Προορισμοί || Destinations

50 Μουσεία || Museums

64 Beach report

60 Εκκλησίες || Churches

74 Θερμές πηγές || Hot springs

78. Landmarks
84. Best secrets
90. Ouzopoints
92. Olive credits
93. Γευστικές αναζητήσεις || Tasty searches
96. Χάρτης || Map

94 Photostories

LESVOS insider.GR

INFOGRAPHICS

ΠΛΗΘΥΣΜΟΣ
POPULATION

Το 1/2 περίπου του πληθυσμού ζει στην ευρύτερη περιοχή της Μυτιλήνης.
Approximately ½ of the island's population, lives in the wider area of Mytilini.

85.410

ΕΚΤΑΣΗ – ΑΚΤΟΓΡΑΜΜΗ
SIZE - COASTLINE

1,632 τετραγωνικά χιλιόμετρα έκτασης και **320** χιλιόμετρα ακτογραμμής | Το **3ο μεγαλύτερο** σε έκταση νησί της Ελλάδας.

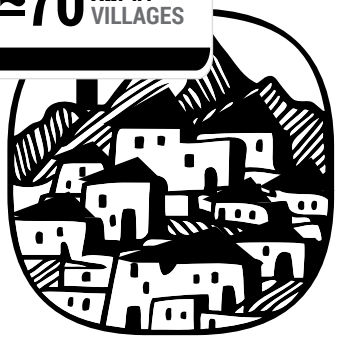
1,632 square kilometers of size, **320** kilometers of coastline | The **3rd biggest** Greek island.

ΓΕΩΜΟΡΦΙΑ
GEOMORPHY

5,5%	οικισμοί και άγονες εκτάσεις / towns, villages and barren land
20,6%	δάση και δασικές εκτάσεις / forests and woodlands
36,2%	χορτολιβαδικές εκτάσεις / meadows and grasslands
37,7%	γεωργικές εκτάσεις / agricultural land

110
ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ – ΝΑΟΙ – ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΑ
CHURCHES – TEMPLES - MONASTERIES

≃70 ΧΩΡΙΑ / VILLAGES



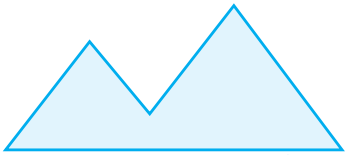
11.000.000
ΕΛΑΙΟΔΕΝΤΡΑ
OLIVE TREES

1η θέση σε αριθμό ελαιόδεντρων στη χώρα / κάτοικο · **1st island** in number of olive trees per resident, in Greece

113 / κάτοικο / resident

71 ΕΛΑΙΟΤΡΙΒΕΙΑ / OIL MILLS – OLIVE PRESSES NEW & OLD

Η Αλυκή Καλλονής είναι **η τρίτη σε μέγεθος** αλυκή της Ελλάδος, και καταλαμβάνει έκταση **2.630** στρεμμάτων.
The Salt pans of Kalloni is **the third biggest** in size Salt pans of Greece and take up an area of **263** hectares.



40.000
τόνοι παραγωγή άλατος ετησίως.
tons of salt production / year

ΠΑΝΙΔΑ
FAUNA

304

Είδη σπονδυλωτών ζώων (πλην Ψαριών) και μεγάλο αριθμό ασπόνδυλων, τα οποία όμως δεν έχουν καταγραφεί σε ικανοποιητικό βαθμό.
Lesvos' fauna includes 304 vertebrate species (fish excluded) and a wide variety of invertebrate species, however not all yet listed.

ΧΛΩΡΙΔΑ
FLAURA

>850

Είδη φυτών (δέντρα, λουλούδια, πόες, κ.ά.) **24 είδη** είναι ενδημικά της Λέσβου ή των νησιών του ΒΑ Αιγαίου και της Μικράς Ασίας. στα ενδημικά της Λέσβου περιλαμβάνονται το Alyssum lesbiacum και το Asperula nitida mytilinica.
Species of plants (trees, flowers, grass, etc.). **24** of them are native plants of Lesvos, of the Northeast Aegean Islands and of Asia Minor. Amongst Lesvos' indigenous plants, one can find Alyssum lesbiacum and Asperula nitida mytilinica.

ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΠΟΤΟΠΟΙΩΝ ΑΠΟΣΤΑΓΜΑΤΟΠΟΙΩΝ ΛΕΣΒΟΥ
ΕΤΟΣ ΙΔΡΥΣΕΩΣ 1924

ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΠΟΤΟΠΟΙΩΝ ΑΠΟΣΤΑΓΜΑΤΟΠΟΙΩΝ ΛΕΣΒΟΥ

LESVOS DISTILLERS ASSOCIATION

16

Ουζοποιίες με εξαγωγές σε **42 χώρες** του κόσμου.
Ouzo Distilleries Ouzo exports in **42 different countries** worldwide.

ΑΠΟΛΙΘΩΜΕΝΟ ΔΑΣΟΣ ΛΕΣΒΟΥ
LESVOS' PETRIFIED FOREST

Ένα από τα δύο μεγαλύτερα απολιθωμένα δάση στον κόσμο (το άλλο είναι το Εθνικό Πάρκο Απολιθωμένου Δάσους στην Αριζόνα).
One of the two biggest Petrified Forests worldwide (the other one is the National Park of the local Petrified Forest, Arizona, U.S.A.)

Ένα νησί-ένα γεωπάρκο!
One island-one geopark!

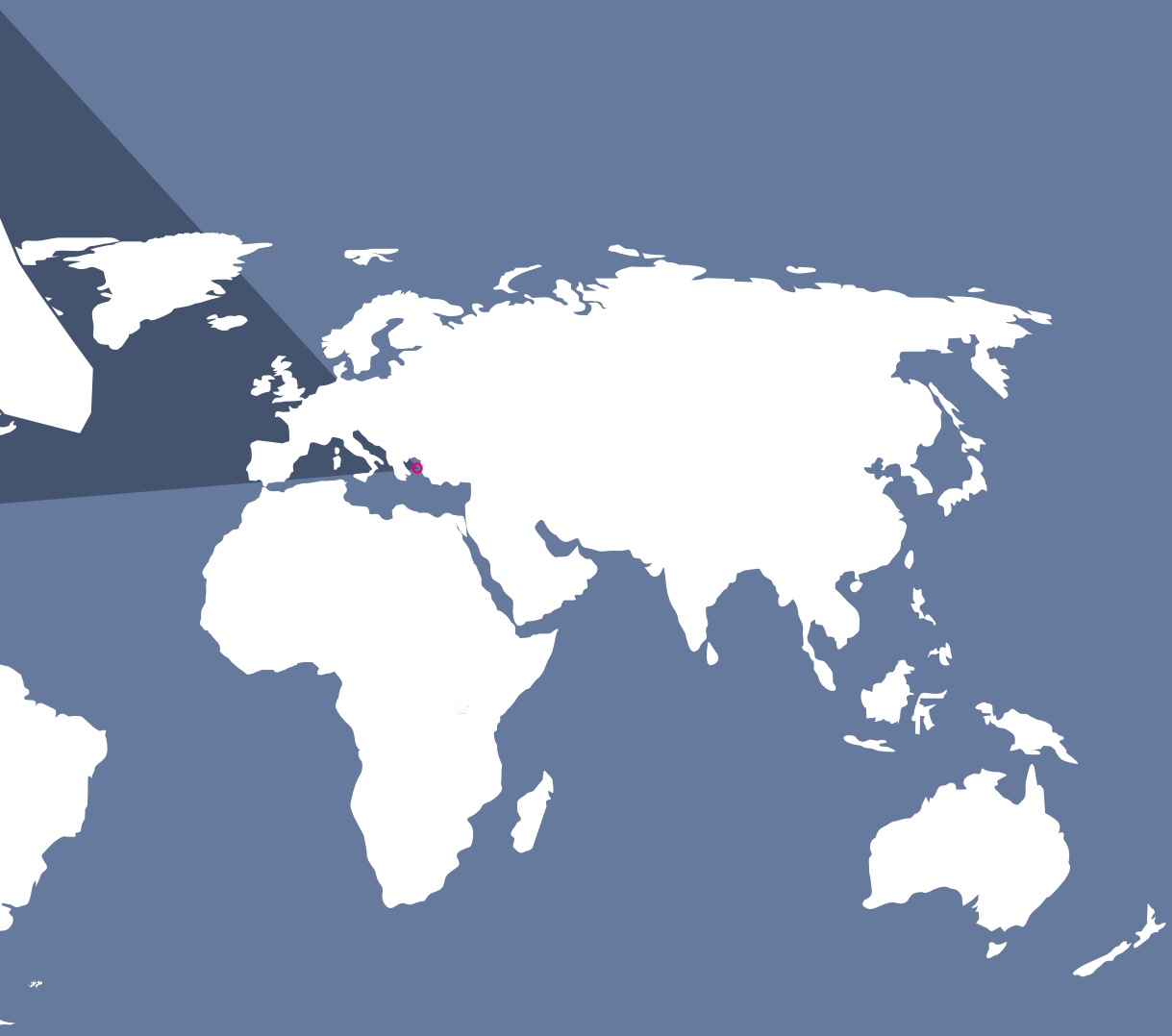
Γεωλογικός πλούτος, ανυπολόγιστη οικολογική αξία και πολιτισμική κληρονομιά: η Λέσβος είναι ολόκληρη ένα Γεωπάρκο! Geological richness, an immeasurable ecological value and a great cultural heritage: Lesvos is, in a whole, a Geopark!

Το 2012 το νησί στο οποίο βρίσκεσαι εντάχθηκε ολόκληρο στο Παγκόσμιο Δίκτυο Γεωπάρκων της UNESCO και στο Δίκτυο Ευρωπαϊκών Γεωπάρκων. Και δικαίως καθώς σε όποιο σημείο της Λέσβου κι αν βρεθείς θα γίνεις μάρτυρας μικρών και μεγάλων θαυμάτων της φύσης. Ξεκινώντας από το δυτικό τμήμα με το Απολιθωμένο Δάσος, ένα «Διατηρητέο Μνημείο της Φύσης», θα μείνεις εντυπωσιασμένος από τους πελώριους απολιθωμένους κορμούς δέντρων και τους πολλαπλούς ηφαιστειακούς δόμους που αφηγούνται την γεωιστορική εξέλιξη του νησιού και ολόκληρου του Αιγαίου σε βάθος 20 εκατομμυρίων ετών. Χάραξε πορεία για τη νότια μεριά του νησιού, προς την Αγιάσο, όπου ο λεσβιακός Όλυμπος θα σε καθηλώσει με την επιβλητικότητά του μα και με το γεωλογικό του ενδιαφέρον καθώς ανυψώνεται μέσα από μεγάλη ποικιλία πετρωμάτων. Ολόκληρη η Λέσβος ωστόσο είναι διάσπαρτη από σπάνιους γεώτοπους, θερμές πηγές, γεωλογικά ρήγματα και περίπλοκες γεωμορφές που ξαφνιάζουν ευχάριστα. Παράλληλα, στο Γεωπάρκο της Λέσβου εντάσσεται πλήθος αρχαιολογικών και θρησκευτικών μνημείων, παραδοσιακοί οικισμοί, μουσεία και βιομηχανικά κτίρια.

**Ως Γεωπάρκα χαρακτηρίζονται από την UNESCO περιοχές οι οποίες διακρίνονται για την εξέχουσα και ιδιαίτερη γεωλογική κληρονομιά τους. Ενα Γεωπάρκο περικλείει σημαντικό αριθμό γεωτόπων με ιδιαίτερη σημασία ως προς την ποιότητα, την σπανιότητα, την επιστημονική, εκπαιδευτική αλλά και την αισθητική αξία τους, ενώ μεταξύ άλλων οφείλουν να διαθέτουν προϋποθέσεις και σχέδιο διαχείρισης ικανό να υποστηρίζει βιώσιμη κοινωνικο-οικονομική ανάπτυξη βασισμένη σε μεγάλο μέρος στον γεωτουρισμό. Διάβασε περισσότερα για το Γεωπάρκο της Λέσβου εδώ: www.lesvosgeopark.gr.*

In 2012, the whole of Lesvos Island was incorporated into the European Geoparks Network, as well as the Global Geoparks Network. This was well deserved too, since small and great wonders of nature can be experienced all over the island. Let's start from the western part of Lesvos with its Petrified Forest, a unique natural monument. You will be awestruck by the huge petrified tree trunks and the multiple volcanic craters and lava domes that are geohistorical relicts dating back up to 20 million years. Set course towards the south part of the island, towards Agiassos where Mount Olympus takes your breath away with its imposing stature and geological interest owing to the plethora of different rock types it consists of. However, rare and interesting geotopes, thermal springs, geological rifts, and complex rock formations are scattered around the whole island, which will pleasantly surprise you. There is also a great variety of archaeological and religious monuments, traditional settlements, industrial buildings and museums, all included in the Geopark.

**According to UNESCO, Geoparks are areas that stand out for their special geological heritage. A Geopark includes an important number of geotopes, of great importance as far as their quality, rarity, scientific and educational value and aesthetic attraction are concerned. At the same time, they must fulfil the organization's conditions and have a management plan in place, which is capable of supporting sustainable socio-economic development based largely on geotourism. Read more about the Geopark of Lesvos here: www.lesvosgeopark.gr.*



Με στυλ... διαχρονικό!

Old time - all time town!

Αριστοκρατική και κοσμοπολίτισσα, κοιτίδα πολιτισμού, γενέτειρα μεγάλων ποιητών και συγγραφέων, με αρχιτεκτονική παράδοση που μαρτυρά την μακραίωνη ιστορία της, η Μυτιλήνη αναδεικνύει το παρελθόν της, διασκεδάζει το παρόν και δε χωρά προσδιορισμούς. Mytilene is noble and cosmopolitan; it is the birthplace of a unique culture, of great poets and writers, carrying an architectural tradition which thoroughly records its history. The town reveals its past, has "fun" during the present and calls for no more specifications.

Την Μυτιλήνη, περισσότερο από κάθε άλλο μέρος αυτού του νησιού, πρέπει να την περπατήσεις για να την ανακαλύψεις. Να ξεκινήσεις από την συνοικία της Σουράδας χαζεύοντας δεξιά και αριστερά την ποικιλόμορφη αρχιτεκτονική των σπιτιών, που δίνει στην πόλη μια ασυνήθιστη εικόνα για ελληνικό νησί. Να περπατήσεις στον Μακρύ Γυαλό, στο Κιόσκι και στην Επάνω Σκάλα καθώς και στους κεντρικούς δρόμους της Καβέτσου, της Βοστάνη και της Ερμού και να θαυμάσεις πύργους σαν οχυρά και αρχοντικά με ξύλινα σαχνισιά ανάμεσα σε κτήρια αστικού τύπου που διαμορφώνουν τη Μυτιλήνη του 21ου αιώνα. Να αφουγκραστείς την ιστορία της πόλης με μια επίσκεψη στο βυζαντινό της κάστρο και στα πλούσια μουσεία της.

Στο κέντρο της Μυτιλήνης, οι ρυθμοί αλλάζουν και σε ωθούν σε ένα ατέρμονο «κυνήγι» εικόνων και στιγμών. Η αγορά της θα κρατήσει σε εγρήγορση όλες σου τις αισθήσεις μέσα από χρώματα, αρώματα και γεύσεις που θα σε συναρπάσουν. Τα καφέ της προκυμαίας σε καλούν να ζήσεις από πρώτο χέρι την χαλαρή διάθεση των κατοίκων της πόλης και τα κρυφά σοκάκια στο ιστορικό κέντρο θα ολοκληρώσουν την περιήγησή σου με τον ιδανικότερο τρόπο γεμίζοντας με φωτογραφικά «ντοκουμέντα» την φωτογραφική σου μηχανή.

More than being anywhere else on the island, you need to walk the streets of Mytilene to discover its beauties. Beginning from the district of Sourada, admiring the variety of buildings, an image that gives the town an unusual overall look, for a Greek island capital. You need to walk by Makris Yalos, Kioski and Epano Skala (Northern part of the city), as well as the central streets of Kavetsou, Vostani and Ermou and admire the fortress – like Towers and the Mansions with the wooden "sahnisia" (TN: closed balconies), between urban style buildings, that give Mytilene its 21st century image. "Feel" the town's history by visiting its Castle and Museums.

In the town center, the pace changes completely and rapidly, leading you into a non – stop "hunt" of images and moments. Its market will take charge of all your senses, with its colors, odors and flavors. The seafront's cafés invite you to experience yourself the relaxed mood of the town's citizens and the small, hidden alleys of its Historical Center, will help you finish your sightseeing in the most complete way, filling your camera with magical photo – shots –

Μυτιλήνη Mytilene
Ερμού Ermou str.

Στην καρδιά της πόλης
In the town's center

Καταστήματα με καλοσυντηρημένες προσόψεις, εικόνες, χρώματα και αρώματα που γοητεύουν, συζητήσεις με ισχυρές δόσεις ντοπιολαλιάς και ένα συνεχές αλισβερίσι κατά μήκος της αγοράς συνθέτουν το παζλ της καθημερινότητας στον πιο πολύβουο δρόμο της Μυτιλήνης, την οδό Ερμού.! Well preserved shops, images, colors and smells that can enchant you, small talks with a strong taste of local dialect and a continuous give - and - take throughout the market street, compose the colorfoul puzzle of everyday life in Ermou Street, probably the most lively street of Mytilene.

Αλλοτινό κανάλι που ένωνε τα δύο λιμάνια της πόλης, η οδός Ερμού είναι σήμερα η εμπορική αρτηρία της Μυτιλήνης και η μεγαλύτερη αγορά της Λέσβου: ένας πλακόστρωτος, πολυσύχναστος δρόμος, που συγκεντρώνει κάθε εμπορική ενέργεια που αναπτύσσεται σε αυτόν τον τόπο.

Ξεκινώντας την περιήγησή σου από την Επάνω Σκάλα, με την έντονη μυρωδιά του ούζου από τα γύρω ταβερνάκια που σερβίρουν τοπικές νοστιμιές να σε συντροφεύει, θα αρχίσεις το σεργιάνι στην Ερμού για να βρεθείς μετά από λίγα βήματα στο Γενί Τζαμί. Χτισμένο το 1825 στα ερείπια ενός αρχαίου σταδίου τραβά τα βλέμματα με την επιβλητικότητά του• λίγο πιο πέρα θα συναντήσεις το Τσαρσί Χαμάμ του 19ου αι., μέρος του γειτονικού τζαμιού, με τους τρούλους του βαμμένους στο χρώμα της ώχρας. Σε αυτό το τμήμα του εμπορικού δρόμου που ονομάζεται «Παλιά Αγορά» τα παλαιοπωλεία, τα εργαστήρια κεραμικής και χρυσοχοΐας που μοιάζουν με μικρές γκαλερί θα σε... αναγκάσουν σε συνεχείς ολιγόλεπτες στάσεις.

Συνεχίζοντας τη διαδρομή κατά μήκος της Ερμού μη διστάσεις να χαθείς στα στενορύμια δεξιά και αριστερά απ' όπου ξεκινούν δαιδαλώδεις διαδρομές που θα σου προσφέρουν πανέμορφες κρυφές εικόνες από το ιστορικό κέντρο της πόλης. Οι ξύλινες πινακίδες και τα παραδοσιακά μαγαζάκια της «Παλιάς Αγοράς» δίνουν τη θέση τους στις φωτεινές βιτρίνες, τις μπουτίκ, αλλά και τα σύγχρονης διακόσμησης καταστήματα. Μετά τον Μητροπολιτικό ναό του Αγίου Αθανασίου με το χαρακτηριστικό γοτθικό καμπαναριό, κάνε μια στάση για χαλάρωση, φαγητό και ουζάκι στα Λαδάδικα: τα ρακάδικα, τα ταβερνάκια και τα art cafes θα σου χαρίσουν λίγες στιγμές ηρεμίας με το ουζάκι να ρέει άφθονο και τους ντόπιους μεζέδες να φθάνουν στο τραπέζι σου στήνοντας ένα γευστικό συναπάντημα.

Φτάνοντας λίγο πιο κάτω από τη Στοά Βεκρέλλη, στην οδό Αλκαίου, σήκωσε τη φωτογραφική σου μηχανή και αναζήτησε το πιο πολυφωτογραφημένο αξιοθέατο της Ερμού, τον επιβλητικό ναό του Αγίου Θεράποντα, με την ιδιάζουσα αρχιτεκτονική που εναρμονίζει την παράδοση με τον κοσμοπολιτισμό αυτής της πόλης. Αποτελεί αναμφισβήτητα το σήμα κατατεθέν της Μυτιλήνης. Μάλιστα, ο μεγάλος κεντρικός του τρούλος, που είναι κατασκευασμένος από τσίγκο, είναι ορατός κατά την είσοδο των πλοίων στο λιμάνι και από κάθε σημείο της προκυμαίας, αφού φτάνει σε ύψος τα 40 μέτρα! Στο τέλος της Ερμού θα ακούσεις τους μικροπωλητές (βρίσκονται εκεί κυρίως τις πρωινές ώρες) να σε καλούν για να σου δείξουν την πραμάτεια τους. Μια υπαίθρια αγορά με τα προϊόντα κατά γης όπου θα βρεις από φρούτα και λαχανικά μέχρι κάστανα από ντόπιους παραγωγούς. Έχοντας ολοκληρώσει τη βόλτα σου και τις... αγορές σου κατευθύνσου προς την παραλία για έναν περίπατο στην προκυμαία.!

Ermou Street, the commercial artery of Mytilene and biggest market of all Lesvos island, used to be the Canal joining the town's two big ports – southern and northern. Today, it is a paved street, concentrating in detail, every commercial action that goes on, on the island.

Beggining your wondering from Epano Skala and the norhtern port, you can smell the strong ouzo aroma, coming from the surrounding little taverns, serving local dishes. This aroma accompanies you through your stroll, until you meet Geni Tzami (TN: The New Mosque). Built in 1825, on the ruins of an ancient stadium, the monument, one of the biggest Ottoman ones of Mytilene, is certainly also one of the most imposing monuments...A few steps away, you can find "Tsarsi Hamam" (TN: One of the old Hamams of the town), built in the beginning of the 19th century as a part of the neighboring Tzami. It is a magnificent building, with domes painted in ochre color. Placed in the same part of the market street, called "Palia Agora" (TN: "Old Market"), where you can find all the antique shops, the ceramic and goldsmith's worhskops, looking like small galleries, which will ... "force" you to make small stops to gaze, every now and then.

Going up Ermou Street, take a chance to lose yourself in the nearby alleys and a chance to explore the town's beauties by walking around the neighborhoods of Mytilene's Historical Center. There, the wooden plates and traditional shops of "Palia Agora" give room to the radient store windows, the boutiques and the modernly decorated shops. Right after you pass the Cathedral Church of Agios Athanasios – you can spot it by its typical gothic style bell tower - take some time to relax, take a bite and drink some ouzo at the "Ladadika" area; small ouzo taverns and art cafes, are a sure way for relaxation. Ouzo and "mezes" are at your... service! Further down Vekrelli Passage, in Odos Alkaiou, do lift your camera up and take some shots of the most famous sight of Ermou Street, the imposing Temple of Agios Therapontas. Known for its special architectural style, bridging tradition and cosmopolitanism of the same city, this Temple is definitely the marking building of Mytilene since its 40 meter high central dome, can be seen by ferries the moment they enter the main port and from every spot of the seafront of the city.

Finally, at the end of Ermou Street you will hear the street vendors (they usually spend the morning hours at the spot), calling you to take a look at their merchandise. An open market selling farm products (fruits, vegetables, chestnuts in the autumn and zucchini flowers in the summer, all by local producers). After having completed your walk and... shopping, take a walk at the seafront.–

Τα καταστήματα της αγοράς είναι ανοιχτά ΔΕΥΤΕΡΑ, ΤΕΤΑΡΤΗ ΚΑΙ ΣΑΒΒΑΤΟ από τις 09:00 έως τις 14:00 και ΤΡΙΤΗ, ΠΕΜΠΤΗ, ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ από τις 09:00 έως τις 14:00 και από τις 17:30 έως τις 21:00. Εξαιρούνται περίοδοι όπως τα Χριστούγεννα και το Πάσχα όπου ισχύει το εορταστικό ωράριο. Το καλοκαίρι αρκετά μαγαζιά μένουν ανοιχτά και μετά τις εννέα το βράδυ. The market's shops are open on Monday, Wednesday and Saturday from 9.00 a.m. to 2.00 p.m. and every Tuesday, Thursday and Friday, from 9.00 a.m. to 2.00 p.m. and 5.30 p.m., to 9.00 p.m. During Christmas and Easter time, the market hours expand for the fests. Finally, during summer, many shops stay open 'till after 9.00 p.m.

Κάνε στάση / Make a stop

Καφέ "ΣτοΑ". Στις... αναμνήσεις ενός αλλοτινού καφενείου που λειτουργούσε για 60 χρόνια στον αριθμό 39 της Ερμού, στο βάθος της στοάς Γρηγορίου, «αναγεννήθηκε» αυτό το café με ιδιαίτερη φροντίδα και προσοχή στη λεπτομέρεια. **Barcode Bar.** Ένα γνήσιο best secret στο κέντρο της πόλης. Στα σοκάκια της Κουμιδιάς στήθηκαν τραπεζάκια, καλαίσθητα φυτά, μπήκαν φαναράκια και όμορφα χρώματα απλώθηκαν κατά μήκος του γραφικού στενού. Δροσερά κοκτέιλ με updated συνταγές, ψαγμένες μουσικές, θετική διάθεση και το καλοκαίρι ξανοίγεται μπροστά σου εντός των τειχών. Αθανασίου Μητρέλια 7, Μυτιλήνη, +30 2251 046672, Facebook.com/barcodecocktailbar. **"Stoa"café.** This very taken care of cafe, was "reborn" at number 9 of Ermou Street and in the end of Vekrelli Passage, in the remains of an old "kafeneio" (TN: traditional cafe) that used to serve customers for 60 whole years. **Barcode Bar.** An authentic best secret in the middle of the town. Amidst the small alleys of Koumidia, tables and beautiful plants were placed, small lanterns and nice colors were spread along the picturesque alley of Athanasios Mitrellias. Cool cocktails of updated recipes, interesting music, positive mood vibrations and summer opens up in front of you, inside the city's walls. Athanasiou Mitrellia 7, Mytilene,
Tel: +30 2251 046672,
Website: Facebook.com/barcodecocktailbar

Άγρυπνος φρουρός
Sleepless guard

Pavlos Avagianos

Ακατάβλητος φρουρός της πόλης από την εποχή του Βυζαντίου (τοποθετείται χρονικά στην περίοδο του αυτοκράτορα Ιουστινιανού), το Κάστρο της Μυτιλήνης ορθώνεται στην κορυφή ενός κατάφυτου λόφου, περιβαλλόμενο από πεύκα και... θάλασσα. Κινούμενος από την συνοικία Κιόσκι προς την Επάνω Σκάλα θα το δεις να ξεπροβάλει επιβλητικό στην άκρη του παλαιού λιμανιού. Είναι εκεί από τον 6ο αιώνα: στο πέρασμα του χρόνου δέχτηκε επιρροές από τους Γατελούζους (14ο-15ο αιώνα) και από τους Οθωμανούς, υπό την κυριαρχία των οποίων βρέθηκε η πόλη για 450 χρόνια περίπου.

Με έκταση περίπου 60 στρεμμάτων, το κάστρο της Μυτιλήνης είναι ένα από τα μεγαλύτερα κάστρα της Μεσογείου, έστω κι αν σήμερα σώζονται μόνο τρία τμήματά του: η κύρια ακρόπολη του φρουρίου στο Άνω Κάστρο που βρίσκεται στο βόρειο και ψηλότερο σημείο του λόφου με τις εντοιχισμένες μαρμάρινες πλάκες με τα εμβλήματα των Γατελούζων και των Παλαιολόγων, το Μεσαίο Κάστρο, όπου θα θαυμάσεις πολλά θρησκευτικά (ξεχωρίζουν το οθωμανικό μοναστήρι ή «Τεκές» και ο «Μενδρεσές» το οθωμανικό ιεροδιδασκαλείο) και κοσμικά κτήρια της οθωμανικής περιόδου, και το Κάτω Κάστρο όπου σώζονται κατοικίες που χτίστηκαν για τις ανάγκες του οθωμανικού στρατού.

Αξίζει επίσης να παρατηρήσεις τη μικρή, βυζαντινή πύλη στη βόρεια πλευρά των τειχών (Άνω Κάστρο), την δεξαμενή στο Μεσαίο Κάστρο και το οθωμανικό λουτρό στο Κάτω Κάστρο.

Απόλαυσε τη θέα από τις επάλξεις του, θαυμάζοντας τριγύρω την αμφιθεατρική εικόνα που συνθέτουν οι κεραμοσκεπές και οι πολύχρωμες προσόψεις που απλώνονται ως την πευκόφυτη κορυφή της Αγίας Κυριακής. Εκεί, μια άλλη οπτική, ένας άλλος ορίζοντας ξανοίγεται μπροστά σου.

Αν ρωτήσεις για την ωραιότερη ανατολή, όλοι θα σου πούνε να πας προς το αρχαίο θέατρο. Η σημερινή του εικόνα ελάχιστα θυμίζει πως κάποτε αποτέλεσε ένα από τα σημαντικότερα θέατρα του αρχαίου κόσμου, ωστόσο η θέα από εκεί είναι φανταστική. Με αυτήν την εικόνα να ανοίξεις την μέρα σου...

An unwearied guard of the town, estimated to have been built during the Era of Emperor Ioustinianos, in the Byzantine Times, the Castle of Mytilene stands on the top of a green hill, surrounded by pine trees and... sea. You can see it showing from the edge of the old port, if you walk from the Kioski area to Epano Skala, the northern part of the city. Since the 6th century B.C. as the times passed by, this monument has been influenced architecturally by the Gatelouzi (14th – 15th century) and by the Ottomans, under whose dominance, Mytilene stayed for approximately 450 years.

Taking up a total area of 4 hectares, this impressive monument is one of the biggest Mediterranean Castles, although today only three of its parts: the main Acropolis of the fortress of Ano Kastro

(upper part), lying on the north and highest part of the Castle Hill (this part hosts the walled marble plates, carrying the symbols of the Gatelouzi and Palaiologoi families), the Mid – Castle, where you can admire many religious monuments (especially the Ottoman monastery or "Tekes" and the so – called "Mendreses" that used to be the Ottoman Holy School) and high – society buildings of the same Time.

The last part still standing is Kato Kastro (Lower Castle), hosting buildings that were built for the Ottoman Army needs.

Also, it worths taking a look at the small, Byzantine gate on the north side of the walls (Upper Castle), the tank in the Mid – Castle and the Ottoman Baths at the Lower Castle. Especially the last, has been recovered and it composes an amazing site.

Take a chance to enjoy the view of the Castle's battlements and the surrounding view, composed by the tile roofs and the multi-colored facades, all the way to the green top of Agia Kiriaki.

Another view and horizon, opens right in front of your eyes, at this spot…Finally, if you ask about the best sunrise in the city, everyone will point to the Ancient Theater.

Its image today only a little reminds of its old glory (it is indeed one of the most important theaters of the Ancient Times) however, the view from up there is fantastic.

This is a perfect sight, to begin your day with…

Στην προκυμαία της ξεγνοιασιάς

The town's seafront. A seafront of carelessness...

Η οδός Π.Κουντουριώτη ή αλλιώς η προκυμαία της Μυτιλήνης, βρίσκεται παράλληλα στην οδό Ερμού. Κατά μήκος της και στα γύρω δρομάκια συγκεντρώνεται ουσιαστικά όλη η διασκέδαση της πόλης, τη μέρα και τη νύχτα. «Για καφέ στην προκυμαία» θα ακούσεις να λένε οι νέοι της πρωτεύουσας! Εδώ έχει την έδρα του και το Πανεπιστήμιο Αιγαίου, που χαρίζει μια ξεχωριστή νότα στην πόλη με την αλέγκρο διάθεση των φοιτητών. Τα μπαράκια και τα καφέ για κάθε προτίμηση καθώς και τα γύρω ταβερνάκια που καλύπτουν κάθε γευστική απαίτηση σερβίροντας ουζάκι και εκλεκτούς μεζέδες γίνονται πόλος έλξης όλες τις ώρες της ημέρας.

Κι όταν εκείνη δίνει τη θέση της στη νύχτα, τότε το ύφος της πόλης αλλάζει: στη Μυτιλήνη οι βραδιές έχουν την ένταση και την γοητεία μιας μεγαλούπολης. Ειδικά τις ημέρες αιχμής (Τρίτη, Πέμπτη, Παρασκευή, Σάββατο, Κυριακή) τα μπαρ γεμίζουν και τα πάρτι με ελληνικούς και ξένους ρυθμούς δίνουν και παίρνουν μετατρέποντάς την σε μητρόπολη της διασκέδασης.
Γι' όσους αναζητούν την χαλάρωση, μακριά από τα καφέ και τα μπαρ, ένας περίπατος στην προκυμαία, πλάι στη θάλασσα, με το όμορφο τοπίο που συστήνουν τα διατηρητέα αρχοντικά είναι ιδανικός. Το πρώην ξενοδοχείο «Μεγάλη Βρετάνια», το καφέ Πανελλήνιον με τον εντυπωσιακό εσωτερικό του διάκοσμο, το Παλαιό Δημαρχείο αλλά και το Παλαιό Λιμεναρχείο Μυτιλήνης στην πλατεία Σαπφούς, όλα υπό το άγρυπνο βλέμμα του Αγίου Θεράποντα, είναι μερικά μόνο από τα spots της προκυμαίας που συγκεντρώνει όλο το lifestyle του νησιού.

P. Kountourioti Str., as is the original name of the town's seafront, lies parallel to Ermou Str. Over 80% of Mytilene's night and day life, can be found in its roundabouts. "Let's have coffee at the seafront", is the usual "line" of the city's youth. Mytilene is, after all, the basis of the University of the Aegean, with thousands of students giving life to the city. The various bars and cafes, serving every taste, as well as the surrounding little taverns, catering for any appetite, with the local ouzo and the special "mezedes" (TN: small dishes, accompanying the spirits), are a definite attraction, throughout the day.
And when the light turns to dark, then the city's face changes: Mytilene is famous for its nights, which have the intense and charm of a big town. If one goes out during the peak nights and hours (Tuesday, Thursday, Friday, Saturday and Sunday), the bars are full of people and host parties with Greek and non – Greek music and rhythms, turning Mytilene into a metropolis of nightlife.
For those seeking for relaxation, away from the cafes and bars, a walk around the seafront, by the sea, gazing at the beautiful landscape composed by the town's preserved Mansions, is an ideal choice every time of the day. There is the ex – Hotel "Grande Bretagne", the "Panellinion" café, with an extraordinary inside décor, the Old Town Hall and the Old Mytilene Port Police Station in one end of the Sappho's Square, all sitting under the watchful eye of St. Therapontas' Church. And these are only a few of the seafront's "hot spots"...

Κάνε στάση / Make a stop

"Μουσικό Καφενείο". Μια artistic γωνιά, ένα λιλιπούτειο, νεανικό-παρεΐστικο cafe-bar μόλις μερικά μέτρα από την Προκυμαία! «Συντονίσου» στους ρυθμούς της reggae, rock, punk, rap και alternative μουσικής του και απόλαυσε τον καφέ ή το ποτό σου. "Mousiko Kafeneio" café – bar. It is an artistic corner, a small, youthful and cozy café – bar, only a few meters from the seafront. Tune in with its reggae, rock, punk, rap and alternative music and enjoy your coffee or drink.

© Michael Meimaroglou

Παραμυθένιος τόπος
Fairytale place

Νεανικός μα και οικογενειακός, με καθημερινότητα που την προσαρμόζεις στις δικές σου επιθυμίες και με ομορφιά που την ανακαλύπτεις μέσα από κάθε σου βήμα, ο Μόλυβος αναγνωρισμένος πανευρωπαϊκά για την οικιστική του γοητεία σε μαγεύει με τα ηλιοβασιλέματά του, τα γευστικά του αγκυροβόλια και με τους άλλοτε ήρεμους και άλλοτε αλέγκρο ρυθμούς ζωής του. For young people, but for families too, Molyvos has an everyday life which you can adjust to your own likings, getting to know its beauty every day, through each and every step among its paved streets. It is a settlement Europe-wide recognized for its residential beauty, which enchants you with its sunsets, its tasty moors and its life rhythms – some times tame, other times more… allegro.

Τον Μόλυβο θα τον συναντήσεις στο βορειοανατολικό τμήμα της Λέσβου, περίπου 60χλμ από τη Μυτιλήνη. Χτισμένος αμφιθεατρικά στις παρυφές ενός λόφου και ανακηρυγμένος από το 1965 ως διατηρητέος οικισμός, ο Μόλυβος (ή Μήθυμνα όπως είναι το αρχαίο του όνομα), συστήνεται ως ένα από τα πιο γραφικά χωριά όχι μόνο της Λέσβου μα ολόκληρης της Ελλάδας.

Καθώς θα περπατάς στα δαιδαλώδη στενορύμια του, άλλα πλακόστρωτα και άλλα λιθόστρωτα, θα θαυμάζεις την παραδοσιακή αρχιτεκτονική των σπιτιών με την πέτρα, το ξύλο και τα έντονα χρώματα να συνθέτουν μια τρισδιάστατη ζωγραφιά. Θα νιώθεις πραγματικά πρωταγωνιστής του παραμυθιού σε ένα περιβάλλον με παλιές γειτονιές, αυλές με μπουκαμβίλιες και γιασεμιά, πλατείες σκιασμένες με πλατάνια και πού και πού στο διάβα σου θα συναντήσεις (ειδικά στον κεντρικό δρόμο που βλέπει προς την θάλασσα) αρχοντικά με επιβλητικές πόρτες. Αν είσαι λάτρης του door photography πραγματικά αυτό το σημείο θα το λατρέψεις! Περπατώντας στο κεντρικό λιθόστρωτο δρομάκι πάνω από τον κεντρικό δρόμο, υπό το άγρυπνο βλέμμα του κάστρου, θα βρεθείς έξω από το κατώφλι του αίθριου που οδηγεί στον Άγιο Παντελεήμονα ο οποίος αναδομήθηκε το 1844 στα θεμέλια παλιότερου ομώνυμου ναού. Από εδώ θα θαυμάσεις την μοναδική θέα προς τη θάλασσα και τις κατάφυτες εκτάσεις που συμπληρώνονται από την συστάδα των κεραμοσκεπών που «κρέμονται» κάτω από το ναό.

Συνεχίζοντας την περατζάδα σου θα πάρεις μια ισχυρή δόση από την χαλαρή καθημερινότητα του Μολύβου και τις σχέσεις των κατοίκων μεταξύ τους και με τους περαστικούς. Μην διστάσεις να πιάσεις κουβέντα μαζί τους ή να τους ζητήσεις κάποια βοήθεια• γρήγορα θα διαπιστώσεις πως είναι πάντα πρόθυμοι να σε εξυπηρετήσουν. Ιδιαίτερα τις πρωινές ώρες κατακλύζουν τις πεζούλες δεξιά και αριστερά της αγοράς απολαμβάνοντας τη δροσιά και τη σκιά που κάνουν οι πέργκολες με τα λουλούδια.

Αν είσαι τυχερός μάλιστα θα συναντήσεις μικροπωλητές που έχουν φορτωμένη την πραμάτεια τους απάνω σε γάιδαρο καθώς αυτοκίνητο από εκεί δεν περνάει. Θυμήσου πως ο Μόλυβος είναι και ένα πρώτης τάξεως ορμητήριο για να ανακαλύψεις ολόκληρη τη βόρεια Λέσβο, με εξορμήσεις στην Πέτρα, την Εφταλού και τη Συκαμιά.

Μόλυβος Molyvos

Αν κουραστείς από τα ανηφορικά μονοπάτια, κάνε μια στάση για ένα σύντομο καφέ σε ένα από τα άφθονα λιλιπούτεια μαγαζάκια με τη φίνα θέα. Η αλήθεια είναι πως τίποτα δε θα προμηνύει πως αυτό που θα δεις στο πίσω μπαλκόνι θα είναι τόσο εντυπωσιακό και όμως, η θέα από εκεί είναι απαράμιλλης γοητείας.

Όταν η ώρα θα περάσει και το φως του ήλιου θα χαθεί, ο Μόλυβος θα φωταγωγηθεί, με το κάστρο να κλέβει και πάλι τις εντυπώσεις! Γραφικά μαγαζάκια με τις καλοστολισμένες βιτρίνες, μικρές γκαλερί και κοσμηματοπωλεία θα γίνονται πόλος έλξης στον δρόμο προς το λιμανάκι. Κάπου εκεί θα ρίξεις και το γευστικό σου αγκυροβόλι, σε μία από τις ψαροταβέρνες που σερβίρουν ολόφρεσκα θαλασσινά και τοπικές λιχουδιές ενώ τα καραφάκια με το ούζο θα στήσουν ένα ασταμάτητο φαγοπότι.

Molyvos lies in the northern east part of Lesvos, approximately 60 kilometers from the island's capital, Mytilene. The settlement – its ancient name, Mythimna - is built on the feet and slopes of a hill and was declared a preserved settlement of Greece, in 1965. It is also one of the most picruresque villages of the whole country. As you walk through its complex small roads and paved alleys, you will have the chance to admire its buildings' traditional architecture, made of stone, wood and with intense colors, looking like a 3D painting. You might feel like a leading character in a real fairytale, surrounded by old neighborhoods, yards with bougainvilleas and jasmines, plane trees shadowing the surrounding squares and old Mansions, with imposing doors, the latter, especially on the settlement's central street, facing the sea. If you like door photography, this is the place to fall in love with!

Walking on the main paved alley, above the central road and under the sleepless "eye" of Mythimna' s Castle, you will find yourself right outside the entrance of Agios Panteleimonas Church, built in 1844, on the remains of an older temple, of the same name. This is a perfect spot to admire the unique view to the sea and the fields expanding in the scenery, a picture completed by the series of tiled roofs that "hang" right below the church.

If you continue your walk, you can get a sense of the calm everyday life of Molyvos and of the relationships between the villagers and the by – passers. Do not hesitate to open up a conversation with them or to ask them for help. You will soon find out that they are always willing to offer help. You can meet the villagers mostly during the morning hours, sitting on the outside terraces, on the left and right sides of the central market, enjoying the dew and shadow, offered by the nearby hanging flower pots. If you are lucky enough, you might meet street vendors, carrying their merchandise on donkeys as cars aren´t allowed through the central market road. And in case you get tired by the up – going paths, take a break for a quick cup of coffee, in one of the many tiny cafes of the village, those with a great view to the sea. The truth is, nothing gets you ready for what you will see when you reach their back balconies. It is so magnificent, you might want to spend enough time there. And when the time passes and the daylight fades – Molyvos is a great place to watch the sunset – the settlement will suddenly get highlighted and its Castle will again attract all eyes! Small shops with beautifully decorated windows, small galleries and jeweler shops are an attraction on the way to the small port of the village. This is the right place for one to "settle down" for a while, at one of the fish taverns serving fresh sea food and local "goodies" and specialties, while the ouzo carafes will appear on the table.

Remember that Molyvos is a first class choice as a base to begin exploring the whole northern Lesvos, taking small trips to Petra, Eftalou Beach and Sykamia.

i

• Πρέπει να ξέρετε πως στο Μόλυβο υπάρχουν 25 δημόσιες κρήνες που έχτισαν οι Οθωμανοί για την υδροδότηση του οικισμού.
• Ο Μόλυβος ιδιαίτερα το καλοκαίρι κρύβει πολλές επιλογές για τη διασκέδασή σου. Beach bars με ευφάνταστα κοκτέιλς, μπαράκια με mainstream μουσική προς το λιμανάκι και κλαμπ που παίζουν ελληνική μουσική σε κρατούν μέχρι... πρωίας σε εγρήγορση.
• Να αναζητήσεις τη Σχολή Καλών Τεχνών. Το κτήριο όπου στεγάζεται ήταν αρχικά το Αρχοντικό της οικογένειας Κομνηνάκη και κατόπιν της οικογένειας Κράλλη. Πρόκειται για αντιπροσωπευτικό δείγμα ομορφιάς αρχοντικών της περιοχής.

• What you should know is that Molyvos has 25 public fountains, built by the Ottomans for the village's watering supply.
• The village offers many night-life choices. Beach bars with colorful cocktails, other bars playing "mainstream" music on the way to the small port and clubs with Greek music, an entertainment that goes on 'till dawn...
• Look for the Fine Arts School of Molyvos. Its building was initially the Mansion of the Komninaki Family and then of Kralli Family and is a representative sample of the area Mansions' beauties...

Ο φρουρός του Βορρά
Guardian of the North

Είναι η πρώτη εικόνα που αντικρίζεις από τον Μόλυβο καθώς πλησιάζεις. Δεσπόζοντας στην κορυφή ενός λόφου, το μεσαιωνικό κάστρο δεν μπορεί να σου κρυφτεί. Χτισμένο στα απομεινάρια αρχαιότερων οχυρώσεων, το κάστρο τραβά το βλέμμα του επισκέπτη καθώς γύρω από αυτό εκτείνεται αμφιθεατρικά όλη η οικιστική γοητεία αυτού του χωριού. Στέκει εκεί από την βυζαντινή εποχή, αγέρωχος φρουρός, προστατεύοντας την περιοχή και τους κατοίκους της από τις επιδρομές και λεηλασίες Φράγκων, Τούρκων, Αράβων, Σαρακηνών, Ρώσων, Βενετών και άλλων.

Η πρόσβαση σε αυτό γίνεται από τρεις διαδοχικές πύλες. Η εξωτερική πύλη (οθωμανικής περιόδου) βρίσκεται στο νότιο άκρο του εξωτερικού περιβόλου, σε μικρή απόσταση συναντάς τη δεύτερη είσοδο που οδηγεί σε έναν υπαίθριο περιτείχιστο χώρο, ενώ η κύρια είσοδος του κάστρου είναι η τρίτη πύλη, που χρονολογείται από τον 14ο αι..

Οι ειδικοί κατατάσσουν το κάστρο του Μόλυβου ανάμεσα στα καλύτερα διατηρημένα κάστρα της ανατολικής Μεσογείου, τους καλοκαιρινούς μήνες μάλιστα φιλοξενεί πληθώρα πολιτιστικών εκδηλώσεων. Μην παραλείψεις να δεις το ηλιοβασίλεμα από εκεί ψηλά! Είναι πραγματικά μοναδικό!

You will get a first glimpse from quite a distance, well before you reach Molyvos. Dominant on the top of a hill, this medieval castle does not hide from view. Built on the remains of earlier fortifications, the castle, amphitheatrically surrounded by the residential charm of the village, captivates the visitor's gaze. It was built in the Byzantine era, as an imperious guard, protecting the region and its inhabitants from the raids and looting Franks, Turks, Arabs, Saracens, Russians, Venetians and others.

Access to the castle is given by three successive gates. The outer gate (Ottoman period) is located at the southern end of the outer enclosure, and after a short distance you meet the second entrance leading to an outdoor enclosed area and the main entrance of the castle is the third gate, dating from the 14th century.

Experts classify the castle of Molivos among the best preserved castles in the eastern Mediterranean. During the summer months numerous cultural events are hosted here. Do not miss to spend some time gazing at the sunset, from the top of the Castle's hill. It is truly unique!

ΟΥΖΟ ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ *δίμηνο*

ΑΠΟ ΑΠΟΣΤΑΞΗ 100%

100% DISTILLATION

Η καρδιά της απόσταξης μειώνει για δυο μήνες,
για να δεσουν τ' αρώματα
και να αποκτήσει σταθερό, ξεχωριστο χαρακτήρα.

The process and the duration of the distillation,
as well as the maturing of ouzo Dimino make the difference.

ΕΒΑ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ
ΑΠΟΣΤΑΓΜΑΤΩΝ

www.eva-distillery.gr

Αυτόφωτη οπτασία!
A self luminous vision!

Η Πέτρα μπορεί να βρίσκεται κατά πολλούς στη σκιά του Μολύβου, καθώς απέχει μόλις μερικά χιλιόμετρα από αυτόν, ωστόσο οι χάρες της είναι ικανές από μόνες τους για να την ορίσεις ως προορισμό των καλοκαιρινών σου διακοπών.

Την Πέτρα θα την ξεχωρίσεις εύκολα από μακριά, χάρη στον ναό της Παναγιάς Γλυκοφιλούσας που δεσπόζει καταμεσής του οικισμού, κτισμένος πάνω σε έναν βράχο ύψους 40 μέτρων με 114 λαξευμένα σκαλοπάτια. Μην διστάσεις να ζητήσεις από κάποιον ιερέα να σου διηγηθεί τον τοπικό θρύλο της κατασκευής του ναού!

Περιδιαβαίνοντας τα στενορύμια του οικισμού θα θαυμάσεις τα καλοδιατηρημένα αρχοντικά του 19ου και του 20ού αιώνα με τις λουλουδιασμένες αυλές και τις εντυπωσιακές πόρτες. Ένα από αυτά, το αρχοντικό της Βαρελτζίδαινας (σε απόσταση αναπνοής από την κεντρική πλατεία), αποτελεί επισκέψιμο χώρο ανοιχτό στο κοινό, που έχει την ευκαιρία να θαυμάσει από κοντά την εξαιρετική εσωτερική διακόσμηση και τις σπάνιες τοιχογραφίες του.

Το βράδυ κάνε έναν περίπατο στα στενάκια πίσω από τον παραλιακό δρόμο για να δεις και να κάνεις τα ψώνια σου από τα μικρά μαγαζάκια με τις ωραίες βιτρίνες που πωλούν τουριστικά είδη και τοπικά προϊόντα.

Έλληνες και ξένοι τουρίστες κατακλύζουν τα εστιατόρια και τα bars της Πέτρας που είναι εναρμονισμένα στη φυσική γοητεία του οικισμού ενώ τις ζεστές μέρες του καλοκαιριού στην όμορφη παραλία της Πέτρας δεν υπάρχει χώρος για να στρώσεις την πετσέτα σου. Καθώς μάλιστα αποτελεί έναν οικισμό ήρεμο, πολλές οικογένειες επιλέγουν με κλειστά μάτια την Πέτρα για την διαμονή τους στη Λέσβο.

For many, Petra might be under the "shadow" of Molyvos, since it is only a few kilometers away, however its beauties alone, are capable of making it an ideal destination for one's summer vacation.

You will easily recognize the village from afar, thanks to the Church of Panagia Glykofilousa, standing in the middle of Petra. Its extraordinary style and its fame, lies to the fact that it is built on a 40 meter rock, with 114 carved steps. If you go all the way to the top, do not hesitate to ask the local priest for a brief narration on the legend concerning the making of this Church.

Walking about the small alleys of the village, take a look at the really well – preserved Mansions which date back to the 19th and 20th century, surrounded by flowered yards and decorated with impressive doors. One of them, the so – called Mansion of Vareltzidaina (only a few steps from the local square), is open to the public, giving one the chance to closely admire the fabulous interior decoration and rare wall-paintings.

Greek and foreign tourists fill the restaurants and bars of Petra every summer. The latter are in absolute harmony with the village's natural beauty while, during the hot summer days, there is not a spot free on the beautiful local beach of Petra for an extra towel. Since it is a quiet settlement, many families choose it and trust it for their stay on Lesvos island.

i

• Για να επισκεφθείτε το αρχοντικό της Βαρελτζίδαινας τηλεφωνήστε στο 22530-41510 για να μάθετε τις ώρες και τις ημέρες που είναι ανοιχτό. • Σε κοντινή απόσταση από την Πέτρα, μετά από μια διαδρομή με καρυδιές και λεύκες θα βρεθείς στο γραφικό Πετρί με την πανέμορφη θέα. Αναζήτησε την "Αχιλλειοπηγάδα", την πηγή απ' όπου λέγεται πως ήπιε νερό ο μυθικός ήρωας Αχιλλέας. • Τον όρμο της Πέτρας κοσμούν οι νησίδες Μικρό νησί, Άη Γιώργης, Μυρμήγκι και Γλαρονήσι που θεωρούνται προστατευόμενη ζώνη άγριας πτηνοπανίδας λειτουργώντας και ως οικολογικά παρατηρητήρια. • Μερικά μέτρα μακριά από την εκκλησία της Παναγίας της Γλυκοφιλούσας βρίσκεται από τον 17ο αι. ο Ναός του Αγίου Νικολάου. Ξεχωρίζει ο επισκοπικός του θρόνος καθώς και η σπάνια τοιχογραφία που απεικονίζει τη στιγμή του αυτοαπαγχονισμού του Ιούδα.

• To visit the Mansion of Vareltzidaina, you can call at 22530 – 41510, in order to ask about the opening hours. • Very near Petra, after a beautiful drive through chestnut and poplar trees, you will find the picturesque Petri, with an amazing view. Look for the "Achilleiopigada", the water of which the mighty Achilles drunk as the myth has it.• Around the seafront of Petra, lie the small islands of "Mikro Nisi", "Ai – Giorgis", "Mirmingi" and "Glaronisi", considered protected areas, for their wild life and birds. These islands compose four important ecological observatories. • A few meters far from the Church of Panagia Glykofilousa, there is the 17th Century Church of Agios Nikolaos. It is well preserved and you can admire the episcopical Throne, as well as a very rare wall – painting, portraying the moment of the hanging of Judas.

ΕρεσόςEresos
LESVOS
insider

Ένα νησί μες το νησί
An island within the island

Ενεργειακή, πολυδιάστατη, με μια απίθανα ετερόκλητη ανθρωπογεωγραφία, η Ερεσός σε καλεί να ζήσεις το θερινό σου όνειρο στην ηλεκτρισμένη της ατμόσφαιρα... Famous for its energy, multidimensional, with an diverse human geography, Eresos is the right place for you, to live your summer dream feeling its electric atmosphere...

Γενέτειρα της αρχαίας ποιήτριας Σαπφούς και του φιλοσόφου Θεόφραστου η Ερεσός, ένα ιστορικό χωριό με περίπου 1500 κατοίκους (αριθμός που το καλοκαίρι μάλλον... τριπλασιάζεται!) ξεδιπλώνει την προσωπικότητά της σε τρία επίπεδα: στο χωριό, τον κάμπο και την παραθαλάσσια Σκάλα.

Το χωριό, 89 χλμ. από τη Μυτιλήνη, παραμένει το ήρεμο καταφύγιο που ίσως να αναζητήσεις κάποια στιγμή κατά τη διαμονή σου εδώ. Σπίτια παραδοσιακά κτισμένα, ένα σχολείο-κόσμημα και μια γραφική πλατεία με καφενεδάκια για ένα χαλαρωτικό διάλειμμα. Το «δέντρινο τούνελ», ο δρόμος που οδηγεί στο χωριό ακριβώς μετά την στροφή από τον Μεσότοπο, είναι από τους ωραιότερους δρόμους στη Λέσβο!

Στον Κάμπο είναι πολλοί οι Ερεσιώτες που επέλεξαν τα χτίσουν τα σπίτια τους, αναπτύσσοντας τριγύρω καλλιέργειες δημιουργώντας έναν ιδιότυπο αγροτουρισμό. Ένα αυθεντικό τοπίο με πλούσια βλάστηση, αλλού άγρια και αλλού ήπια, που το διασχίζουν χωματόδρομοι ιδανικοί για off road διαδρομές, ικανές να ανεβάσουν την αδρεναλίνη σου στα ύψη.

Την ηρεμία του χωριού και την περιπέτεια του κάμπου διαδέχεται η... δική σου διάθεση: στη Σκάλα Ερεσού εσύ βάζεις τους κανόνες για το πώς θα νιώσεις καλύτερα! Οι εναλλαγές των εικόνων ανάμεσα σε πετρόχιστα χωριά με παραδοσιακή αρχιτεκτονική και λιθόστρωτα καλντερίμια σε όλο το νησί δίνουν εδώ την θέση τους σε έναν οικισμό εντελώς ξεχωριστό, σε σημείο που να νομίζεις πως ξαφνικά βρίσκεσαι σε άλλο νησί!

Στη Σκάλα Ερεσού θαρρείς πως έχουν δώσει ραντεβού διαφορετικοί άνθρωποι απ' όλο τον κόσμο: από «συμβατικούς» παραθεριστές και οικογένειες μέχρι θιασώτες του ρεύματος των χίπις, γκέι παρέες και γυμνιστές. Όλοι είναι εδώ! Δεν υπάρχει κατηγοριοποίηση στο τι μπορεί να δεις και να συναντήσεις στην Σκάλα• όλοι οι ταξιδιώτες άλλωστε χωράνε για να καθίσουν στην τριών χιλιομέτρων παραλία με την λεπτή γκρίζα άμμο, την βαθιά, σκούρα, κρύα και κρυστάλλινη θάλασσα. Μια παραλία αλλού οργανωμένη με ξαπλώστρες, ομπρέλες και service και αλλού πιο ελεύθερη, με την πετσέτα καταγής. Γούστα είναι αυτά• εσύ με το κοκτέιλ ανά χείρας και ο άλλος παραδίπλα με το βιβλίο να βιώνει την καλοκαιρινή του ραστώνη με τον δικό του τρόπο.

Στην Ερεσό ο χρόνος είναι ενιαίος. Δεν υπάρχει το λεγόμενο αυστηρό day & night. Το πρωινό σου μπορεί να ξεκινήσει με μια περαντζάδα στα λιλιπούτεια μαγαζιά που πουλάνε χειροποίητα καπελάκια και αξεσουάρ, να κάνεις μια στάση για καφέ και πρωινό στις στυλάτες καφετέριες ή για πιο παραδοσιακές καταστάσεις στα παραδοσιακά καφενεία και μετά γρήγορα για βουτιά! Και βέβαια το μεσημεράκι φαγητό στα ταβερνάκια της περιοχής για εκλεκτούς ντόπιους μεζέδες με την απαραίτητη συνοδεία μυτιληνιού ούζου.

Αν αποζητάς κάτι για να αποθηκεύσεις στη μνήμη της φωτογραφικής σου μηχανής το γκραν στιγμιότυπο της ημέρας είναι το ηλιοβασίλεμα με τον βράχο απέναντι από την παραλία, που για πολλούς σχηματίζει μια γυναικεία μορφή να βρίσκεται σε πρώτο πλάνο καθώς ο ήλιος πέφτει από το πίσω μέρος του.

Και το βράδυ το mood διαφοροποιείται: θα δεις παρέες να τελειώνουν το μπάνιο τους και να κατευθύνονται απευθείας στα μπαράκια για κοκτέιλ χωρίς καν να γυρνούν σπίτι για να... αλλάξουν. Αυτή είναι η διαφορά της Ερεσού: τίποτα στυλιζαρισμένο και προγραμματισμένο δεν υπάρχει εδώ!

Ερεσός Eresos

Ενημερώσου για τυχόν εκδηλώσεις (μουσικοθεατρικές παραστάσεις και άλλες) του Πολιτιστικού Συλλόγου των Απανταχού Ερεσίων "Ο ΘΕΟΦΡΑΣΤΟΣ" www.eresos-theophrastos.gr
• Αναζήτησε τα σημεία για ελεύθερο κάμπινγκ. Get information for possible cultural events (musical, theatrical shows, etc.), organized by "THEOFRASTOS" Cultural Society of Eresians Throughout Greece (http://www.eresos-theophrastos.gr)
• Look for the free camping spots.

Being the birthplace of Sappho, the poet and Theofrastos, the philosopher, Eresos is today a 1.500 residents village (a number almost tripled, during the summer time!), its character unfolding over three levels: the village itself, the Plain and the Skala by the sea.

The village itself, at a distance of 89 kilometers from Mytilene, is still a quite shelter, you might seek for during your stay on the island. Its houses are traditionally built, its school is a real piece of "jewellery" and the central square offers small Greek cafes, for a relaxing break. The "tree tunnel", the road leading straight to Eresos, right after Mesotopos' turn, is one of the most beautiful roads on Lesvos!

The Plain, is another story… Many of the village's residents have chosen to build their houses down there, cultivating their own trees and vegetables, creating a special type of agritouristic activity. It composes an authentic scenery of rich vegetation, elsewhere wild, elsewhere not, cut by dust roads ideal for off road distances, capable to raise your adrenaline to the limits.

The calmness of Eresos and the adventure of its Plain, is followed by … your own mood: the place to do this, is Skala Eresou, a place by the sea, where you put your own rules, about what suits you better! Images change here, changing from stone-built villages of traditional architecture and paved streets one meets throughout the island, giving its place to a completely different settlement, so much that you might think you have suddenly landed on another island!

The composition at Skala Eresos, gives the impression that different people, from different places of the whole world, have given a big summer appointment: you can meet "typical" holiday makers and families, fans of the "hippie" movement, Gay companies and nudists. Everyone is here! There is no categorization, to what one can see and meet at Skala. Its 3 kilometer long beach is more than enough for all travelers, offering its grey sand and deep, dark, cold, crystal sea waters. It is a beach fully organized in some parts (with umbrellas, deck chairs and service) and completely empty and free for just a towel, in

others. It depends, on what you like. Either way, you can be holding your cocktail on one hand, while your "neighbor" on the beach, can hold his book and enjoy his / her summer relaxation, in his/ her way.

Time is united in Eresos. There is small difference between day & night, the limits are not strict. You can begin your day with a walk at the village's tiny handmade crafts and accessories shops, stop for a cup coffee and breakfast at the stylish modern cafeterias or the local traditional "kafeneia" and then go straight for a dive! Lunch is offered in many versions in the area's small taverns, where you can taste special, local "mezedes", always accompanied by the fine lesbian ouzo.If you seek for a souvenir to keep in the memory card of your photo camera, the day's "hot shot" is the sunset facing the typical rock in the sea, right opposite the beach. This rock is actually the area's "mascot", in many minds giving the impression of a womanly figure and comes to the foreground, while the sun sets right behind it.

Oh! And during the night hours, the area's mood changes: you can see friends finish their bath and go straight to the bars for a cocktail, not returning home even for …changing clothes. This is exactly where Eresos differs, from the rest of the island: nothing stylized, nothing programmed at this place! –

Κιβωτός φύσης και πολιτισμού
An ark of nature and culture

Η Αγιάσος δεν μοιάζει με κανένα άλλο χωριό της Λέσβου. Το παραδοσιακό της χρώμα, ο πλούσιος μουσικός πολιτισμός, ο ναός της Παναγίας με το περίφημο πανηγύρι του Δεκαπενταύγουστου, και βέβαια η μαγευτική φύση και ο επιβλητικός Όλυμπος συνθέτουν εικόνες που σφραγίζουν ανεξίτηλα τις αναμνήσεις κάθε ταξιδιώτη. Agiasos is like no other village of Lesvos. Its' traditional colors, its' rich music tradition, the Church of Panagia with its' famous August 15 fest, an enchanting nature and the imposing mount Olympos, create a composition of images that stay imprinted in a traveller's mind...

Μια επίσκεψη στην Αγιάσο είναι σαν ένα ταξίδι στο χρόνο. Αν και μόλις 27χλμ μακριά από την πρωτεύουσα του νησιού, αυτός ο τόπος με τους 2.500 κατοίκους δε θυμίζει σε τίποτα την αστική, τουριστική ή όποια άλλη πραγματικότητα έχεις ζήσει ως σήμερα. Με τα λιθόστρωτα καλντερίμια του και τους γραφικούς μαχαλάδες, το χωριό της Αγιάσου διατηρεί αναλλοίωτο το παραδοσιακό του χρώμα, παρουσιάζοντας μάλιστα διαφορετικές εικόνες κάθε εποχή, είτε με την οργιαστική ανοιξιάτικη φύση είτε με τον ολόλευκο χειμωνιάτικο τόνο του χιονιού.

Παραδοσιακές τέχνες που αρχίζουν να εκλείπουν από τα ελληνικά νησιά, όπως η κεραμική και η ξυλογλυπτική, διατηρούνται ακμάζουσες στην Αγιάσο με αρκετούς τεχνίτες να δημιουργούν υπέροχα έργα τέχνης, που μπορείτε να προμηθευτείτε από τα άφθονα μαγαζιά παραδοσιακών ειδών του χωριού.

Όλοι οι δρόμοι του χωριού οδηγούν στην κεντρική πλατεία, με τα μεγάλα πλατάνια και τα παραδοσιακά καφενεία όπου θα καθίσεις για να απολαύσεις καϊνάρι (τοπικό ρόφημα που σερβίρεται ζεστό), καφέ στη χόβολη, σπιτικές πίτες και γλυκό του κουταλιού. Στην πλατεία δεσπόζει βέβαια η περίφημη εκκλησία της Παναγίας της Αγιάσου, από τα μεγαλύτερα προσκυνήματα στη Λέσβο μα και σ' ολόκληρο το Αιγαίο• το Δεκαπενταύγουστο, όταν πανηγυρίζει ο ναός, το χωριό κατακλύζεται από εκατοντάδες προσκυνητές (ακόμη και εκτός

alleys and picturesque neighborhoods, climbing up its sloppy streets, Agiasos still maintains its traditional colors, which change every season of the year, from the vivid spring nature, to the white scenery of the winter snow. It is the village most known for the perseverance of traditional arts that slowly fade away from the Greek islands; ceramics / pottery and wood curving. Agiasos is the place where many artisans of this kind still create fine works of art – from ceramic plates, bowls and other pottery, to magnificent wooden furniture and ornaments – which you can buy from the plenty traditional art shops which stay open in its streets, almost all day long.

Speaking of streets, they all lead to the village's central square, famous for its old and tall plane trees and the traditional "kafenia", where you can taste a glass of "cainar" (local – eastern drink, served hot), Greek coffee boiled on ash and fire, home – made pies and preserves, all served in fine art pottery. Right opposite the "kafenia" is the famous Church of Panagia of Agiasos (TN: "Panagia" is the Greek name for Mary, Mother of Jesus), one of the biggest pilgrimage places not only on Lesvos, but among the whole Aegean Sea island complex. On August 15, the day of Panagia's fest, Agiasos welcomes thousands of pilgrimages (- not only locals, many coming from other areas), who not rarely choose the traditional "on foot" way to reach the village, either from Mytilene or other places on the island! Agiasos owes its name to an inscription on the icon of Panagia, that is kept in the Church: "Agia Sion".

νησιού), πολλοί μάλιστα έρχονται στην Αγιάσο διανύοντας μεγάλες αποστάσεις με τα πόδια! Στην εικόνα, τέλος, της Θεοτόκου με την επιγραφή "Αγία Σιών" οφείλει το χωριό το όνομά του.

Η Αγιάσος φημίζεται ακόμη και για την πλούσια πολιτισμική της παράδοση. Από το χωριό κατάγονταν μερικοί από τους πιο ονομαστούς μουσικούς της Λέσβου, όπως οι αδελφοί Χαρίλαος και Σταύρος Ρόδανος και ο Γιάννης Σουσαμλής. Στο χωριό μάλιστα αναπτύχθηκε ένα ιδιαίτερο μουσικό ιδίωμα, ξεχωριστό από το υπόλοιπο νησί, που χαρακτηρίζει τον μουσικό ήχο στα πανηγύρια του χωριού. Θεματοφύλακας του λαϊκού πολιτισμού της Αγιάσου είναι το δραστήριο "Αναγνωστήριο" Αγιάσου, μια αληθινή κιβωτός πολιτισμού που χρόνια τώρα διαφυλάσσει και προβάλλει την πλούσια τοπική παράδοση. Στο πλαίσιο της ίδιας πολιτιστικής προσφοράς ιδρύθηκε το 2011 και το Κέντρο Σπουδών Ανατολικής Μουσικής στο οποίο κατά καιρούς έρχονται για να φοιτήσουν άνθρωποι από διάφορα μέρη του κόσμου οι οποίοι συστήνονται με την επικαιροποιημένη μορφή της ανατολικής μουσικής.

A visit to Agiasos, is like a travel through time. Although it lies only 27 kilometers from the city of Mytilene, this 2.500 residents' village, has nothing in common to the urban, tourist or any oher island reality, you might have experienced so far. Full of small stone

Last – but not least – Agiasos is very famous for its rich cultural tradition. Some of the most famous and loved Lesbian musicians, were born and developed their skills there, like the Rodanos Bros. (Charilaos and Stavros) and Ioannis Sousamlis. It is the place that helped raise a very special musical style, which differs a lot than others found on the rest of the island and which can be noted in the village fests' music sound. Thanks to the very active "Anagnostirio of Agiasos", the "guardian" of the local culture for more than 60 years now, all this rich material and local tradition has been preserved and is brought out in many ways (music, theater, Carnival, e.t.c.), even now. It was under this concept and in a continuous attempt to preserve and continue offering culture, that this entity undertook a very special attempt, in 2011; it founded the local Center of Eastern Music Studies where, every year, many young people come to study this unique kind of music, either by learning an instrument, or certain variety of songs, either by studying theory, or by doing both. People from all over the world, who come to know a much modern aspect of Eastern Music.

Αγιάσος Agiasos

• Μην χάσεις την ευκαιρία να ανακαλύψεις το φυσικό κάλλος που υπάρχει γύρω από την Αγιάσο. Τους καστανιώνες και τα οπωροφόρα δέντρα που ευδοκιμούν στο ορεινό κλίμα της Αγιάσου όπως αχλαδιές, μηλιές και κερασιές. • Ωράριο λειτουργίας Αναγνωστηρίου: (Χειμερινό 4.30-7.30, Θερινό 5.00-8.00)
• Αναζήτησε πληροφορίες για τις δράσεις (συναυλίες, σεμινάρια, μαθήματα κλπ) του Κέντρου Σπουδών Ανατολικής Μουσικής που θα σε ενθουσιάσουν και θα σε ταξιδέψουν! Τηλεφώνησε στο 6938015967 (κ. Νίκος Ανδρίκος) ή στείλε mail στο: nikoandrikos@gmail.com.

• Do not miss the chance to discover the beauty of the nature, around Agiasos. The chestnut wood and the fruit trees (e.g. cherries, apples, pear trees, etc), that grow thanks to its ideal mountainous climate.
• The "Anagnostirio of Agiasos", is open everyday from 4.30 p.m. – 7.30. p.m. during the winter and from 5.00 p.m. to 8.00 p.m. during the summer.
• Look for information concerning the activities of the Center of Eastern Music Studies (concerts, seminars, tutorials, etc.), which will lead you into a magical music trip! Contact: 6938015967 (Mr. Nikos Andrikos – teacher in charge) or send an e-mail at: nikoandrikos@gmail.com.

KIMBO
ESPRESSO ITALIANO

Ο ομφαλός της Λέσβου
The core of Lesvos

Η πατρίδα της πιο νόστιμης σαρδέλας, των αλυκών και των σπάνιων πουλιών, αλλά και του... ποδοσφαίρου. The homeland of the most delicious sardine, of the island's salt pans and rare birds, but also the homeland of... football!

Η Καλλονή βρίσκεται στο κέντρο της Λέσβου, περίπου 40 χλμ. από τη Μυτιλήνη, και συνιστά την... συμπρωτεύουσα του νησιού, ειδικά για τους κατοίκους της δυτικής Λέσβου. Η τουριστική της κίνηση αυξάνει κάθε χρόνο καθώς η γοητεία και ο φυσικός πλούτος του τοπίου την καθιστά πόλο έλξης για όλο και περισσότερους επισκέπτες.

Οι παράλιες περιοχές της Καλλονής είναι ενταγμένες στο δίκτυο "Natura 2000" και μαζί με τις περίφημες αλυκές (οι δεύτερες μεγαλύτερες της χώρας, με ετήσια παραγωγή άλατος που ξεπερνά τους 40.000 τόνους) αποτελούν έναν πρώτης τάξεως προορισμό και τόπο αναπαραγωγής σπάνιων ειδών της ορνιθοπανίδας (φλαμίνγκος, ασημόγλαροι κλπ) συγκεντρώνοντας το ενδιαφέρον μελετητών και επιστημόνων από όλο τον κόσμο.

Στον κάμπο της Καλλονής οι εύφορες καλλιέργειες με ελαιόδεντρα, οπωροφόρα και αμπέλια προσφέρουν κατά τόπους εντυπωσιακές εικόνες, αποδεικνύοντας έμπρακτα τον πλούτο του μεγαλύτερου κάμπου της Λέσβου.

Στο κέντρο της Καλλονής σήκωσε τη φωτογραφική σου μηχανή και απαθανάτισε το κτήριο του Δημοτικού Σχολείου με την επιβλητική είσοδο και τους ιωνικού ρυθμού κίονες που μετρά περίπου 90 χρόνια ζωής.Μη διστάσεις να κάνεις έναν περίπατο στους δρόμους της πόλης για να εντοπίσεις μερικά ωραία φωτογραφικά στιγμιότυπα από την καθημερινότητα των κατοίκων.

Τέλος, η γραφική Σκάλα Καλλονής, με την αμμώδη παραλία, αποτελεί το καλοκαίρι τόπο συνάντησης των απανταχού καλοφαγάδων με το φρέσκο ψάρι να είναι περιζήτητο στις γευστικές αναζητήσεις. Στα νερά του κόλπου της Καλλονής άλλωστε αλιεύεται η παγκοσμίου φήμης σαρδέλα Καλλονής!

Καλλονή Kalloni

Kalloni lies in the center of Lesvos, approximately 40 kilometers from Mytilene and is considered to be the island's second capital. Its tourist movement rises every year, since its charm and the surrounding landscape's natural wealth makes it an attraction for more visitors year after year.

The coastal areas of Kalloni belong to the "Natura 2000" Network and together with the famous local Salt pans (the second biggest Salt pans of the country, giving more than 40.000 tons every year), are a "first class" destination and reproduction place for rare species of birds (flamingoes, herring gulls, e.t.c.), attracting the interest of researchers and scientists from all over the world.

In the plains of Kalloni, the fertile soils with olive groves, fruits and vines, complete the overall sight with impressive images, proving the richness of Lesvos' biggest flatland.

In the center of the city, lift your camera and take a picture of the building that houses the Primary School. Note its impressive entrance and the Ionic order columns. The building itself, is 90 years old. Do not hesitate to walk in the streets of Kalloni, in order to spot some interesting snapshots. Finally, the picturesque Skala of Kalloni with its sandy beach is, during the summer, a meeting place for gourmands from all over the world. After all, fresh fish is looked for in every gustative expedition and the local waters give the famous sardine of Kalloni! –

i

• Μην ξεχάσεις φεύγοντας να πάρεις σαρδέλες Καλλονής! Είναι μακράν το πιο χαρακτηριστικό ντόπιο έδεσμα που έχει κερδίσει φανατικούς θαυμαστές τόσο στο εσωτερικό όσο και στο εξωτερικό! • Η Καλλονή είναι και η φυσική έδρα της ομώνυμης ποδοσφαιρικής ομάδας της Καλλονής, η μοναδική στα χρονικά ομάδα από τη Λέσβο που κατάφερε να αγωνιστεί στην κορυφαία ποδοσφαιρική κατηγορία της χώρας.

• Το Pagotelli στην κεντρική πλατεία της Σκάλας Καλλονής, ένα μικρό παγωτατζίδικο, φωτεινό, με παιχνιδιάρικη διακόσμηση φιλοξενεί τις καλύτερες και πιο φρέσκες γεύσεις παγωτού και special γλυκισμάτων. Κάθισε στα άνετα τραπεζοκαθίσματα και απόλαυσε το... Pagotelli σου. Σκάλα Καλλονής, Facebook.com/ilovepagotelli, τηλ.+30 2253028090 • Στον δρόμο προς την Άντισσα κάνε μια στάση στη Μονή Λειμώνος. Είναι ένα από τα πιο σημαντικά προσκυνήματα στη Λέσβο, με μουσειακό πλούτο ανυπολόγιστης πνευματικής αξίας.

• On your way out of Kalloni, do not forget to buy some of its famous sardines! It is by far the most typical local dish, with fans in and out of Greece. • Kalloni is also the base of the local Football team, of the same name, the only team in all Lesbian history, which made it to the top football category of Greece. • In the central square of Skala Kalloni, Pagotelli a small but pleasurable ice – cream shop, offers the best and most fresh ice – cream and special candy flavors. You only have to sit on the most comfortable chairs and enjoy your…Pagotelli. Skala Kalloni, Facebook.com/ilovepagotelli, tel.+30 2253028090 • On the road to Antissa, make a stop at Leimonos Abbey. It is one of the most important religious places on the island, with a Museum - like spiritual wealth.

- 19 OUZO 95 -

OF

MITILINI

Απαλό και γλυκόπιοτο,
από τη Λέσβο, την πατρίδα του ούζου.

ASoft and smooth, from Lesvos island,
famous for its Ouzo production.

ΕΒΑ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ
ΑΠΟΣΤΑΓΜΑΤΩΝ

www.eva-distillery.gr

Να το πιεις στο ποτήρι...
A place to ... "drink" from

Θα ακούσεις τους ντόπιους να το αποκαλούν "Μπαλκόνι στο Αιγαίο" και όντως μοιάζει με τέτοιο. Κτισμένο αμφιθεατρικά στα μέσα του 19ου αι., στα νότια της Λέσβου, το Πλωμάρι συνιστά μια ακόμη γραφική παραθαλάσσια τοποθεσία του νησιού. Στο πέρασμα του χρόνου διατηρήθηκαν ανόθευτα αρκετά σημαντικά χαρακτηριστικά της πλωμαρίτικης καθημερινότητας και του πλωμαρίτικου τρόπου ζωής όπως τα γευστικά τοπικά εδέσματα, το ούζο και η παραδοσιακή αρχιτεκτονική.

Οι εικόνες από το παλιό ιστορικό κέντρο θα σε ταξιδέψουν σε αλλοτινές εποχές τότε που το Πλωμάρι αποτελούσε το ναυτικό κέντρο και μία από τις εμπορικές αρτηρίες του νησιού. Μία βόλτα στα πανέμορφα λιθόστρωτα στενορύμια με τα εντυπωσιακά αρχοντικά και τη σκιά του υπεραιωνόβιου πλατάνου -που στέκει στην παλιά συνοικία του χωριού από το 1813- να γίνεται το δροσερό σου καταφύγιο, θα αναπτερώσει όλες τις αισθητήριες ζώνες σου.

Στο διάβα σου θα βρεις την εκκλησία του Αγίου Νικολάου, τον Μητροπολιτικό ναό του Πλωμαρίου (τρίκλιτη βασιλική) που είναι χτισμένος το 1847.

Τα παραδοσιακά καφενεία, τα ταβερνάκια πλάι στη θάλασσα με το φρέσκο ψάρι και το ούζο να είναι ο κοινός τους τόπος, και τα προσεγμένης αισθητικής καταστήματα έχουν αναγάγει το Πλωμάρι σε έναν τουριστικό προορισμό του καλοκαιριού. Άλλωστε αυτή την εποχή είναι πολλοί εκείνοι που το επιλέγουν ως αφετηρία των υδάτινων εξορμήσεών τους καθώς δεν είναι λίγες οι δημοφιλείς παραλίες από τις οποίες περιβάλλεται: Άγιος Ισίδωρος, Μελίντα, Παναγιά Κρυφτή, Αμμουδέλι, Αγία Βαρβάρα, Δρώτα είναι μόνο μερικές από αυτές που θα σου χαρίσουν τις απαραίτητες ανάσες δροσιάς.

Γύρω από το Πλωμάρι, σε μικρή απόσταση, θα βρεις ιδιαίτερο ενδιαφέρον στην οικιστική γοητεία που συστήνουν τα "Πλωμαριτοχώρια". Μικρά χωριά που «πνίγονται» στα πεύκα στις πλαγιές του Ολύμπου και σου προσφέρουν αφειδώς τη φυσική ομορφιά του τοπίου. Αναζήτησε λοιπόν περιμετρικά του Πλωμαρίου την Πλαγιά, το Παλαιοχώρι, το Νεοχώρι, τον Τρίγωνα, το Αμπελικό και το Ακράσι.

The locals call it "A balcony to the Aegean" and it is indeed one. Built amphitheatrically in the mid-19th century, on the south part of Lesvos, Plomari is one

more extremely picturesque landmark on the island. In time, many important characteristics of the locals' everyday life managed to stay as they were, unchanged, among them the tasty local dishes, ouzo and the traditional architecture of the village.

The old historical center images will take you back to times when Plomari was the biggest nautical center of the island and one of its main trade arteries. Take a walk down its beautiful stone streets, stare at its glorious Mansions and sit under the hyper – centenarian plane tree, to enjoy the vast shadow. The tree stands there, in the square of the old neighborhood of the village since 1813 and you can definitely turn it into your cool shelter, to revive your senses.

As you walk through Plomari, you will meet the church of Agios Nikolaos, the Cathedral Church of Plomari (a triple – aisle basilica), built in 1847.

The traditional "kafenia", the taverns by the sea serving fresh fish and ouzo – both coming from this place – and the very taken- cared- of shops, make Plomari a major tourist destination for the summer. Besides, there are many this time of the year, who choose to start from there on their aquatic expeditions, since there are many famous beaches around the village, like: Agios Isidoros, Melinda, Panagia Krifti, Ammoudeli, Agia Varvara, Drota. Visit them, for the necessary breaths of coolness.

In a small distance from the village, you might find interest in the residential charm of "Plomaritochoria", small villages lying in pine forest on the hills of Mount Olympos and are known for their natural beauty. Look for Plagia, Palaiochori, Neochori, Trigonas, Ambeliko and Akrasi.

i

Να αναζητήσεις για μια φωτογραφία:
• Την Αγία Παρασκευή στην ανατολική είσοδο του Πλωμαρίου. Θα θαυμάσεις το από λευκό μαρμάρινο τέμπλο της. • Την εκκλησία του Προφήτη Ηλία στο ψηλότερο σημείο της κωμόπολης και να θαυμάσεις την θέα από εκεί. • Το κτίριο του Γυμνασίου Πλωμαρίου. • Τις παλιές βρύσες στο Πλωμάρι και στην Πλαγιά. For those interested in photography: Look for… • Agia Paraskevi in the eastern entrance of Plomari. With an impressive white marble temple. • The church of Profitis Ilias, in the highest part of the village. Admire the view from up there. • The building of the old High School of Plomari. • The old fountains of Plomari and Plagia.

Ο τόπος των θεών
The land of gods

Στο τέλος της διαδρομής ή στην αρχή της; Το Σίγρι είναι το πιο απομακρυσμένο χωριό της Λέσβου, ένας μαγικός τόπος που δεν μοιάζει με κανέναν άλλο πάνω στο νησί, απομονωμένος και γαλήνιος, ήρεμος και υποβλητικός, πύλη στο Αιγαίο αλλά και στο παρελθόν χάρη στο παγκοσμίου φήμης απολιθωμένο δάσος του. At the end of the ride or at its' beginning? Sigri is the most far – away village of Lesvos, a magical place looking like no other on the island, isolated and peaceful, calm and imposing, a gate to the Aegean Sea and to the past, thanks to its world - famous petrified forest.

Ο νομπελίστας συγγραφέας Αλμπέρ Καμύ το χαρακτήρισε «τόπο των θεών». Πιο ακριβή περιγραφή δεν θα μπορούσε να τύχει το Σίγρι. Ενενήντα δύο χιλιόμετρα το χωρίζουν από τη Μυτιλήνη, τα περισσότερα από κάθε άλλο χωριό στη Λέσβο, κι όμως αξίζει να διανύσεις το κάθε ένα απ' αυτά μέχρι να φτάσεις στο απώτερο άκρο της δυτικής Λέσβου και να γνωρίσεις από κοντά αυτό το θαυμάσιο τόπο.

Η πρώτη εικόνα που αντικρίζεις φτάνοντας είναι το χωριό να απλώνεται στα πόδια του Αιγαίου και μπροστά του το νησάκι της Νησιώπης να στέκει σαν φρουρός στο πέλαγος. Αφήνεις το αυτοκίνητό σου στο λιμάνι και αφού χαρίσεις στον εαυτό σου λίγες στιγμές γαλήνης στην πλατεία με τον πλάτανο, απέναντι από την (πρώην τζαμί και νυν) εκκλησία κάνε μία σύντομη βόλτα στα γραφικά στενορύμια. Οι ψαρόβαρκες δεν σταματάνε να πηγαίνουν και να έρχονται στο λιμανάκι του χωριού, το Σίγρι άλλωστε είναι ένας από τους πιο φημισμένους ψαρότοπους της Λέσβου.

Το πιο σπουδαίο αξιοθέατο στο Σίγρι, πέρα φυσικά από το απολιθωμένο δάσος, είναι το οθωμανικό κάστρο που ορθώνεται πάνω από το σύγχρονο λιμάνι. Χτίστηκε το 1757 και σήμα-κατατεθέν του είναι το αραβικής τεχνοτροπίας τόξο με κόκκινα και λευκά μέλη, που στολίζει την κεντρική πύλη. Στις γειτονιές του χωριού θα ανακαλύψεις και άλλα μνημεία της ίδιας εποχής, κυρίως κρήνες με οθωμανικές επιγραφές που έχουν διατηρηθεί μέχρι σήμερα και προσφέρουν ακόμη τη δροσιά τους.

Στο Σίγρι δεν θα βρεις φανταχτερές επιλογές διαμονής ή διασκέδασης, δεν θα σου λείψουν όμως τα όμορφα ταβερνάκια πάνω στο κύμα, αλλά και οι παραλίες! Η αμμουδιά που απλώνεται στη νότια πλευρά του κάστρου, προς το πάρκο του απολιθωμένου δάσους, είναι μια πολύ καλή επιλογή για οικογένειες χάρη στα ρηχά νερά της, ωστόσο η παραλία-σταρ της περιοχής είναι σίγουρα η Φανερωμένη, η μεγάλη αμμουδερή ακρογιαλιά περίπου 4 χλμ. βόρεια του χωριού.

The Nobelist writer Albert Camus, has characterized Sigri as "the land of Gods" during his stay there. There could be no better description for this place. Ninety two kilometers separate it from Mytilene, a distance further than this of any other village on Lesvos, however, it is worth crossing them, 'till you reach this amazing landscape.

The first image you will see as you reach Sigri is the village itself, lying at the feet of the Aegean Sea and in front of it the small island of Nisiopi, standing like a guard in the middle of the waters. You leave you car in front of the sea and you spare yourself a few moments of peace and quiet at the square and its plane tree, opposite the Church (used to be a mosque). The fishing boats do not stop coming and going at the villages' port, Sigri is, after all, one of

the most famous fishing villages on Lesvos. The most important sight of Sigri, besides its Petrified Forest, is the Ottoman Castle rising above the modern port. It was built in 1757 and its mark is the Arabian bow with red and white members, decorating the central gate. In the village's neighborhoods, you can discover other monuments of the same time, especially fountains with Ottoman inscriptions, having being preserved to nowadays and still offering their coolness. You won't have many fantasy choices for accomodation or entertainment; but you won't be left without beautiful taverns by the seafront or wonderful beaches!
The sand stretching on the south part of the castle to the Petrified Forest Park, is a very good choice for families, thanks to its shallow waters. However, the beach considered to be the highlight of the area is definitely Faneromeni north of the village, the long sandy beach 4 kilometers north of the village.

i

• Το Σίγρι είναι το μεγαλύτερο φυσικό λιμάνι της Λέσβου, χάρη και στο νησάκι Νησιώπη (ή Μεγανήσι) που το προστατεύει από τα θαλάσσια ρεύματα και τους ανέμους. • Το Μουσείο Φυσικής Ιστορίας Απολιθωμένου Δάσους αποτελεί πόλο έλξης επισκεπτών σε παγκόσμιο επίπεδο. Ωστόσο, απολιθώματα δέντρων και φυτών θα βρεις και σε μια πολύ μεγάλη έκταση εκτός των ορίων του Πάρκου, μέχρι και τα χωριά Ερεσός, Μεσότοπος και Χίδηρα. • Στο δρόμο από την Ερεσό προς το Σίγρι, και πριν ακόμα φτάσεις στη Μονή Υψηλού, θα περάσεις από ένα τοπίο άκρως... σεληνιακό: βρίσκεσαι στην καρδιά της ηφαιστειογενούς Λέσβου, σε μια μεγάλη έκταση σχεδόν μηδενικής βλάστησης, ίσως το αγριότερο πρόσωπο του νησιού.

• Sigri is the biggest natural port of Lesvos, thanks to the island of Nisiopi (or Meganisi), protecting it from the sea breezes and the winds.
• The Museum of Natural History of the Petrified Forest is a magnet for visitors from all over the world. However, fossils of trees and plants can be found at a very big area inside the Park's limits, all the way to the villages of Eresos, Mesotopos and Chidira. • On the road from Eresos to Sigri and before you reach the Monastery of Ypsilos, you will pass through a completely... lunar scenery: you are in the heart of volcanic Lesvos, at a vast land of almost zero plantation, maybe the most fierce face of the whole island.

Ήρεμη δύναμη
The quiet power

Η μαγεία του Πολιχνίτου αποκαλύπτεται στα ιαματικά νερά του, στην παραδοσιακή του αρχιτεκτονική, στους γραφικούς παραθαλάσσιους οικισμούς του. The magic of Polichnitos is revealed thanks to its thermal springs, its traditional architectural style and the whole area's picturesque villages.

Ενα είναι το μεγάλο κεφαλοχώρι στα ανατολικά του κόλπου της Καλλονής, κι αυτό είναι ο Πολιχνίτος, περίπου 40 χλμ. από την πόλη της Μυτιλήνης. Οι απαρχές της ιστορίας του χάνονται μέσα στους αιώνες, όταν εκεί που απλώνεται σήμερα το χωριό βρίσκονταν ακόμα διάσπαρτες πολλές μικρές πολίχνες, που έμελλε αργότερα να διαμορφώσουν και το όνομά του• Πολιχνίτος.

Από τα πιο μεγάλα χωριά της Λέσβου, μετράει σήμερα περίπου 2.700 κατοίκους, με τους πιο πολλούς από αυτούς να ασχολούνται με την αλιεία και την κτηνοτροφία. Οι παραθαλάσσιοι οικισμοί άλλωστε που απλώνονται στις ανατολικές ακτές του Κόλπου, με πρώτη τη Σκάλα Πολιχνίτου, φημίζονται για το ψάρι τους, και τα ταβερνάκια τους εκτιμώνται ιδιαίτερα από τους λάτρεις των θαλασσινών. Ο Πολιχνίτος όμως είναι ονομαστός και για τα τυροκομικά του προϊόντα: το γάλα και το τυρί που παράγονται από τις μεγάλες μονάδες και τα τυροκομεία του είναι περιζήτητα εντός και εκτός νησιού.

Μέσα στο χωριό αξίζει να κάνεις πολλές διαδρομές ανάμεσα στα δαιδαλώδη καλντερίμια του, να παρατηρήσεις προσεκτικά την αρχιτεκτονική των παλιών αρχοντικών του και να δεις ιδίοις όμμασι γιατί ο Πολιχνίτος αποτελεί έναν από τους ωραιότερους παραδοσιακούς οικισμούς της Λέσβου. Σημείο αναφοράς είναι το Πολύκεντρο, το παλιό δημοτικό ελαιοτριβείο, και φυσικά ο σπουδαίος ναός του Αγίου Γεωργίου με το περίτεχνο καμπαναριό του, φτιαγμένο από πελεκητή πέτρα.

Ο Πολιχνίτος είναι επίσης γνωστός για τα ιαματικά του λουτρά, που λειτουργούν λίγο έξω από το χωριό ήδη από την εποχή της Τουρκοκρατίας.

Οι ειδικοί τα κατατάσσουν ανάμεσα στα θερμότερα της Ευρώπης, με τα νερά τους να έχουν αποδεδειγμένα ιαματικές ιδιότητες για μια σειρά παθήσεων.¦ It is the main big village on the east part of Kalloni Gulf, approximately 40 kilometers away from the island's capital. The origins of its history date many centuries back when, in today's Polichnitos location there still existed many small townships (TN: in Greek "polichni"), which later gave the area its name, Polichnitos.

It is one of Lesvos' biggest villages, today counting approximately 2.700 residents, most of them indulging in fishing and livestock breeding. All villages by the sea on the East bank of the Kalloni Lagoon, the most important of them being Skala Polichnitou, are famous for their fish, their taverns highly appreciated for the seafood they serve every day. Polichnitos is also famous for its dairy products. Milk and cheese, produced in big local dairy farms, have become famous even beyond the island's borders.

It is worth taking many strolls through its labyrinthine alleys, to carefully observe the architecture of the old mansions and to realize why Polichnitos is considered one of the most beautiful traditional villages of Lesvos. The area's meeting point is "Polykentro" - the old municipal olive-press - and of course the architecturally important Church of Agios Georgios, with its elaborate bell – tower, made of hewn stones. Polichnitos is also known for its thermal springs, operating a little outside the village since the Ottoman Times. Specialists categorize them among Europe's warmest springs, while their waters are proven to have healing qualities, for a series of ailments.–

i

• Πολύ κοντά στα ιαματικά λουτρά, αναζήτησε το όμορφο γεφύρι του Αλμυροπόταμου, με τις τρεις καμάρες. • Τα περισσότερα από τα παλιά σπίτια του Πολιχνίτου έχουν κατασκευαστεί με βάση ένα παραδοσιακό υλικό, τον ιγνιμβρίτη ή πορφυρίτη. Πρόκειται για ένα πέτρωμα ηφαιστειογενούς προέλευσης με μεγάλες αντοχές, που έχει χρησιμοποιηθεί στη Λέσβο πολύ και στην οδοποιία. ¦ • Look for the beautiful bridge of Almyropotamos, with its three arches, very close to the thermal springs • Most of the old houses of Polichnitos, have been built on a traditional material, ignimbrite or porphyrite. It is a volcanic rock of great toughness, broadly used on Lesvos for road – construction.

ΜΑΝΤΑΜΑΔΟΣ / MANDAMADOS

Γραφικά λιθόστρωτα στενορύμια και σπίτια με παραδοσιακή αρχιτεκτονική σ' έναν τόπο φημισμένο για τα παραδοσιακά του προϊόντα, όπως λαδοτύρι, γιαούρτι και μυζήθρες που θα βρεις σε όλα τα παντοπωλεία της κεντρικής πλατείας. Το κεφαλοχώρι του Μανταμάδου είναι επίσης γνωστό και για την μεγάλη του παράδοση στην τέχνη της αγγειοπλαστικής. Να επιδιώξεις να γνωρίσεις από κοντά την διαδικασία στα εργαστήρια! Ωστόσο το χωριό οφείλει την μεγάλη φήμη του στο παρακείμενο μοναστήρι του πολιούχου της Λέσβου Ταξιάρχη Μιχαήλ, με την θρυλική ανάγλυφη εικόνα, μοναδική στον Ορθόδοξο κόσμο.¦ Small stone alleys and houses of traditional architecture, found in a village famous for its traditional products, like ladotyri, yoghurt and mizithres, that you can find in all the central square's markets. Mandamados is also known for its long tradition in pottery, an art you should look up for meeting first hand, in one of its pottery workshops! However, the village owes its great reputation to the nearby monastery of Lesvos' Taxiarchis Michael, which keeps the saint's legendary raised icon, a unique one among the whole Orthodox world.

ΑΦΑΛΩΝΑΣ / AFALONAS

Χτισμένος στην κορυφή ενός λόφου σε υψόμετρο περίπου 100 μέτρων, ο Αφάλωνας σου τραβάει το βλέμμα καθώς κατεβαίνεις προς τη Μυτιλήνη από τον περιφερειακό δρόμο Θερμής – Μυτιλήνης (7 χλμ. από την πρωτεύουσα). Πρόκειται για ένα από τα πιο παλιά χωριά του νησιού καθώς αναφορές γι' αυτό εντοπίζονται και σε αρχαία ευρήματα. Εντυπωσιακή (ιδιαίτερα φωτισμένη τη νύχτα) είναι η τρίκλιτη βασιλική της Κοίμησης. Στο ένα και μοναδικό καφενεδάκι και τα δύο ταβερνάκια που υπάρχουν στο χωριό θα απολαύσεις τον καφέ και το ουζάκι σου.¦ Built on the top of a hill, on an altitude of approximately 100 meters, Afalonas attracts your sight as you reach Mytilene from the ring road of Thermi – Mytilene (7 kilometers from the city). It is one of the island's oldest villages, as references to it are seen in ancient findings as well. A rather impressive sight is the three - aisla basilica of the Assumption (especially, during the night). In the one and only café and the two taverns of the village, you can enjoy your coffee and ouzo.

ΠΑΛΙΟΣ / PALIOS

Ο γραφικός παραθαλάσσιος οικισμός του Παλιού βρίσκεται οχτώ περίπου χιλιόμετρα ανατολικά του Μανταμάδου. Στο τέλος ενός όχι ιδιαίτερα καλοστρωμένου δρόμου θα συναντήσεις το γραφικό λιμανάκι με τις λιγοστές βάρκες και τα επίσης λιγοστά σπίτια των ντόπιων ψαράδων. Μην χάσεις την ευκαιρία να επισκεφθείς το καμίνι και να γνωρίσεις τον κύριο Δημήτρη Κουβδή που θα σε μυήσει στα μυστικά της αγγειοπλαστικής, αλλά και να περάσεις από τον ναό του Αγ. Στεφάνου (13ος αι.), χτισμένος από λαξευτούς λίθους. Στο εσωτερικό του θα θαυμάσεις το βοτσαλωτό δάπεδο με την ποικιλία διακοσμητικών μοτίβων!¦ The picturesque village of Palios, right by the sea, can be found only eight kilometers east of Mandamados. At the end of a not particularly easy road, you will meet the small port with only a few boats and a handful of local fishermen houses. Do not miss the chance to visit the local "kamini" (oven for pottery) and meet with Mr. Dimitris Kouvdis, a specialist to welcome you into the secrets of pottery and ceramic art. Do not forget to pass from the Church of Agios Stefanos (13th century A.C.), built by ashlar stones, too. Inside it, there is an amazing pebble floor, with a variety of decorative motifs.

ΑΓΙΑ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ / AGIA PARASKEVI

Αρχοντικά, λιθόστρωτοι δρόμοι, ένα από τα πιο γνωστά και μακροβιότερα πανηγύρια του νησιού (αυτό του Ταύρου) και ιστορικά μνημεία που έχουν καταστήσει ολόκληρη την περιοχή προστατευόμενη λόγω του αρχαιολογικού της ενδιαφέροντος: αυτή είναι η Αγία Παρασκευή.

Το κοινοτικό ελαιοτριβείο που μετατράπηκε σε ένα πανέμορφο Μουσείο Βιομηχανικής Ελαιουργίας από το Πολιτιστικό Ίδρυμα της Τράπεζας Πειραιώς συγκεντρώνει το ενδιαφέρον πολλών επισκεπτών ενώ περπατώντας στο κέντρο του χωριού θα θαυμάσεις το κτίριο των Διδακτηρίων που δεσπόζει εκεί από το 1923 και συνιστά μια μικρογραφία των προπυλαίων του Πανεπιστημίου Αθηνών αλλά και πολλά εντυπωσιακά αρχοντικά. Στην ευρύτερη περιοχή υπάρχει και ο ιερός ναός της Κλοπεδής όπου θα ανακαλύψεις τα μοναδικά ερείπια κτιρίων αιολικού ρυθμού που σώζονται στην Ελλάδα (6ος αι π.Χ.) καθώς και υπολείμματα αρχαϊκού ναού στον οποίο ανήκουν τα αιολικά κιονόκρανα που θα τα θαυμάσεις στο Αρχαιολογικό Μουσείο Μυτιλήνης. Αναζήτησε επίσης τον αρχαίο ναό των Μέσων που χρονολογείται από τον 3ο αι. π.Χ. και που αποτελούσε το Κέντρο λατρείας και συνεύρεσης όλων των Λεσβιακών Πόλεων (Κοινό).

Mansions, stone roads, one of the oldest and most famous fests of Lesvos (Tavros) and historical monuments that have led to the protection of the whole area, due to its archaeological interest; this is Agia Paraskevi.

The communal Olive Press that has been transformed into a beautiful Museum of Industrial Olive Production of Lesvos by the Cultural Foundation of Piraeus Bank, attracts many visitors during the year while, walking along the village, you can admire the old School building, standing there since 1923 as is a miniature of the Gates of the University of Athens, as well as many impressive mansions. In the wider area, there is the holy Church of Klopedi, where you can find some unique remains of an archaic temple, the same that once had the Aeolian order. You can admire at the Archaeological Museum of Mytilene. Look also for the ancient temple of Mesa, dating back to the 3rd century B.C., also a Center of worship and as a meeting point of all the Lesbian Towns (Public).

COCKTAILS

Mixologist: Stratos Mamolos

LIQUEUR

MASTIHA SPIRIT

MASTIC TEARS

IGGY POP

Recipe
5cl Mastic Tears Classic
3cl Vodka
0.5cl Vanilla syrup
1cl Fresh Lime juice
1d Lemon & Rosemary Bitters

Preparation
Shake well and strain into a glass with crushed ice

Garnish
Rosemary

SABIA NERA

4cl Mastic Tears Classic
4cl Espresso coffee

Preparation
Shake well and strain into a glass with crushed ice

Garnish: One ball of Mastic candy paste

MASTICANDO

Recipe
4cl Mastic Tears Classic
3cl Tequila or Mezcal
2cl Agave syrup
1cl Lime juice
1d Levander bitters

Preparation
Shake well and strain into a glass with crassed ice

Garnish: Cucumber & Rosemary

CUCUMBER COLLINS

Recipe
6cl Mastic Tears Classic
2cl Gin
4cl Vanilla syrup
4cl Fresh lime juice
1/2 Cucumber

Preparation
Place the ingredients in a blender with 10 icecubes

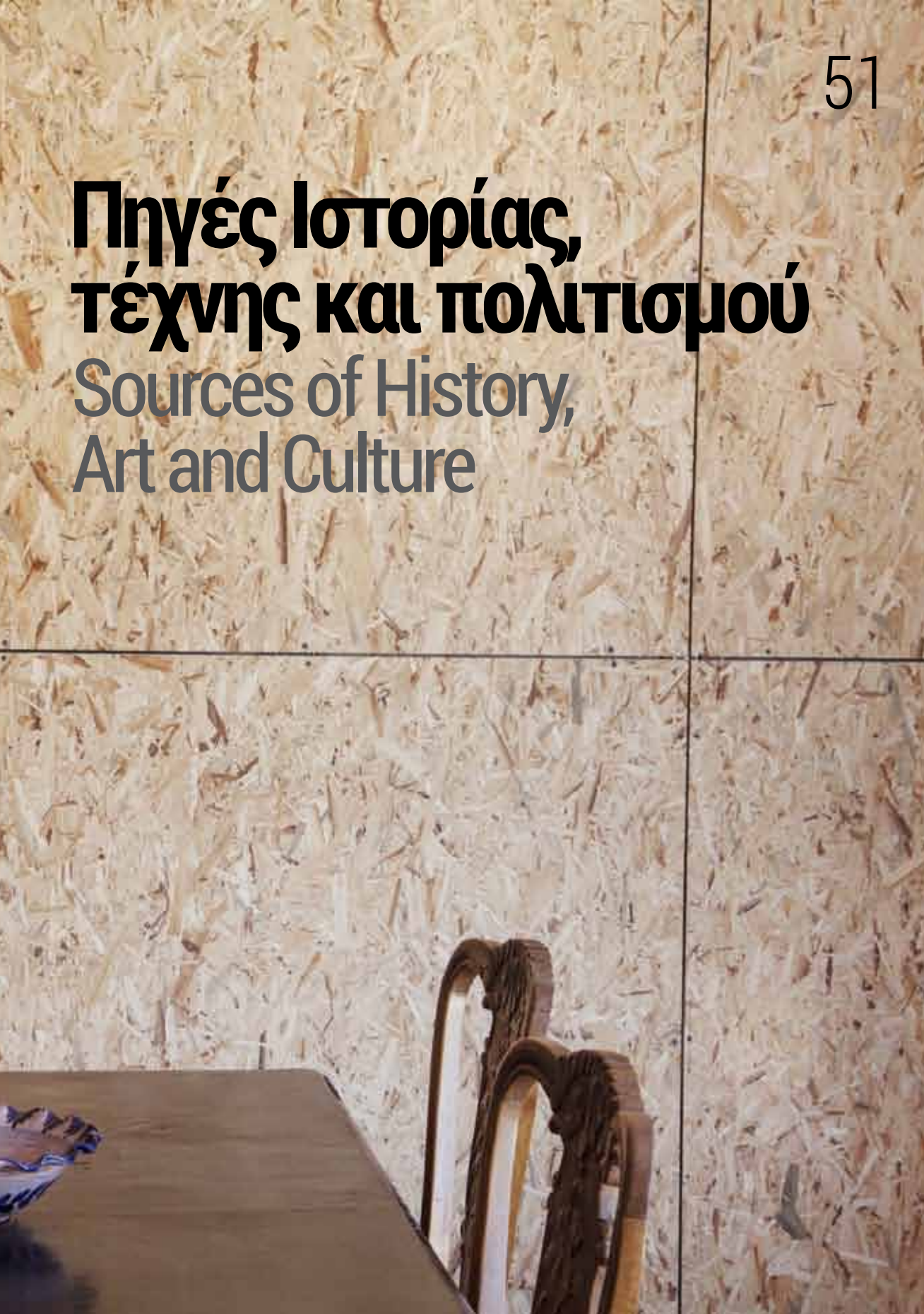
Garnish:
Cucumber and mint leaves

Μουσείο Ούζου Μυτιλήνης ΕΒΑ Eva Ouzo Museum

51

Πηγές Ιστορίας, τέχνης και πολιτισμού

Sources of History, Art and Culture



Μουσεία Museums

Μουσείο Ούζου Μυτιλήνης ΕΒΑ Eva Ouzo Museum

Αν θες να γνωρίσεις την παρασκευή του ούζου και τα μυστικά του αναζήτησε το μουσείο ΕΒΑ.

Σε ένα χώρο διαμορφωμένο με φροντίδα θα έχεις την ευκαιρία να δεις την αναπαράσταση της παραγωγής του... εθνικού μας ποτού με παλιούς άμβυκες από την Άντισσα. Μάθε για την εξέλιξη του ούζου στην πάροδο του χρόνου και γνώρισε τη Λέσβο μέσα από ένα ταξίδι με το άρωμα του γλυκάνισου να σε συντροφεύει.

Μία θεατράλε απομίμηση του Μυτιληνιού των προγενέστερων ετών με την παραδοσιακή νησιώτικη στολή του ο οποίος απολαμβάνει το ουζάκι του και περιστοιχίζεται από παλιούς άμβυκες καθώς και μηχανήματα κατάλληλα για άλλες φάσεις παραγωγής του ούζου αλλά και επιπλέον αντικείμενα με διαφορετική χρηστικότητα θα κεντρίσουν το ενδιαφέρον σου.

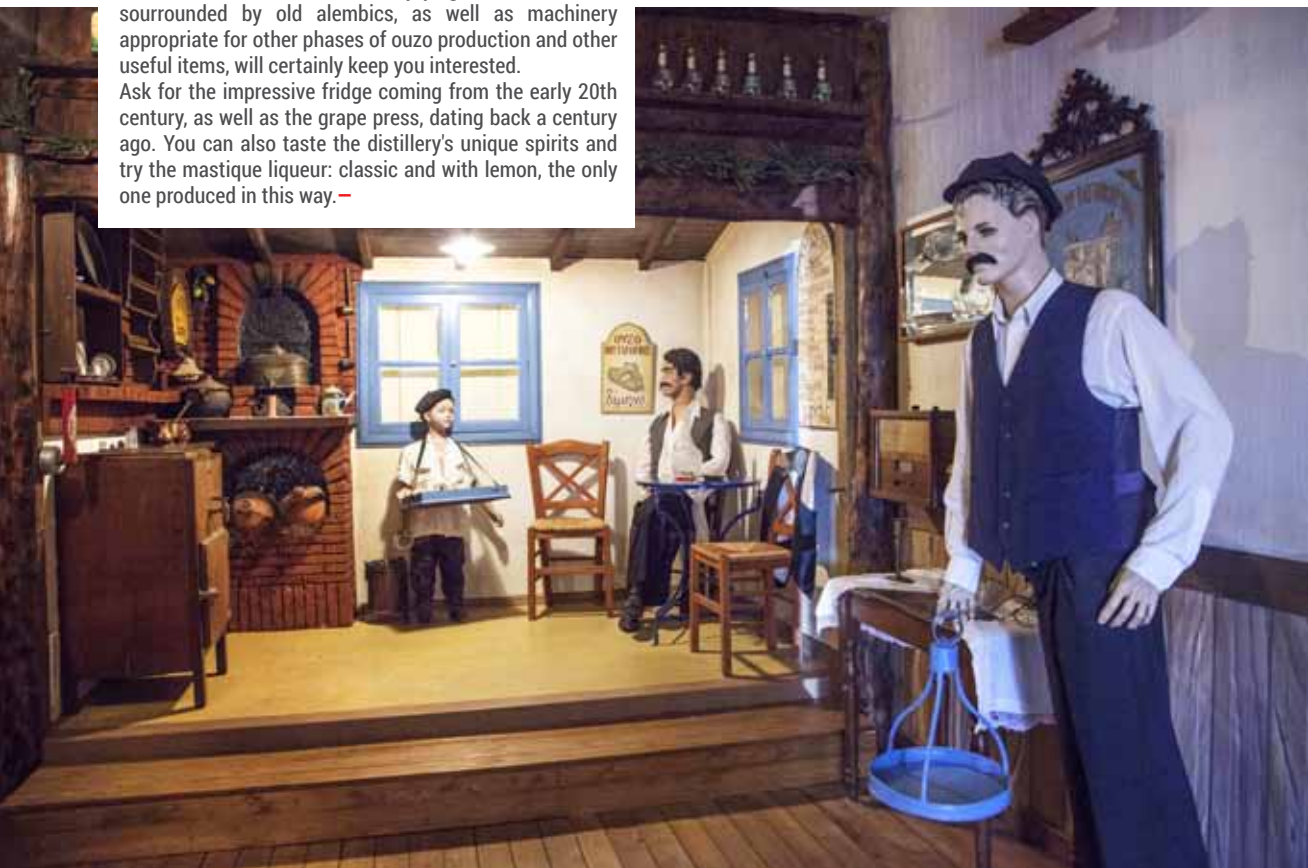
Ρώτησε για το εντυπωσιακό ψυγείο που χρονολογείται από τις αρχές του 20ου αι. καθώς και για το πιεστήριο σταφυλιών που χρονολογείται από τον προηγούμενο αιώνα. Μπορείς να πάρεις μια γεύση από τα μοναδικά αποστάγματα της ποτοποιίας και να δοκιμάσεις λικέρ μαστίχας: κλασικό και με λεμόνι, η μόνη ποτοποίια που δημιουργεί αυτή την ευφάνταστη γεύση.

If you want to come close to ouzo production and its secrets, look for the EVA Museum. In a space created with much care, you will be able to see the revival of Greece's national spirit distillery, by the usage of old alembics.

Learn about the evolution of ouzo through time and meet Lesvos through a mystical journey, accompanied by the scent of aniss.

A theatrical mimic of the old Mytilene resident, wearing his traditional island clothes, enjoying his ouzo and sourrounded by old alembics, as well as machinery appropriate for other phases of ouzo production and other useful items, will certainly keep you interested.

Ask for the impressive fridge coming from the early 20th century, as well as the grape press, dating back a century ago. You can also taste the distillery's unique spirits and try the mastique liqueur: classic and with lemon, the only one produced in this way.



1ο χλμ. Μυτιλήνης-Καλλονής
http://www.ouzodimino.gr/
http://www.eva-distillery.gr/
Ώρες λειτουργίας: Κατόπιν συνεννόησης
Είσοδος ελεύθερη.
Τηλ: +30 2251023700

1st kilometer of Mytilene – Kalloni
http://www.eva-distillery.gr/
Open hours: Upon request.
Entrance: free
Tel: +30 2251023700

ΜουσείαMuseums

ΜΟΥΣΕΙΟ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΣΤΡΑΤΗ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΔΗ – TERIADE / THE MUSEUM – LIBRARY OF STRATIS ELEFTHERIADIS – TERIADE

Πρόκειται ίσως για ένα από τα πιο σημαντικά μουσεία στην Ελλάδα και παγκοσμίως καθώς τα εκθέματα που φιλοξενούνται εδώ είναι ανυπολόγιστης καλλιτεχνικής και εκδοτικής αξίας.

Ο Μυτιληνιός εκδότης, συλλέκτης και κριτικός τέχνης Στρατής Ελευθεριάδης-Teriade παρέδωσε στις επόμενες γενιές έργα τέχνης που θα σου ανοίξουν δρόμους σε πνευματικά ταξίδια.

Μεγάλη και ενδιαφέρουσα είναι η συλλογή του από πίνακες Ελλήνων καλλιτεχνών, όπως των Θεόφιλου, Ρόρρη, Τσαρούχη, Κανέλλη και άλλων. Ξεχωριστής σημασίας το εκδοτικό έργο του Teriade που θα έχεις την ευκαιρία να θαυμάσεις εδώ και το οποίο περιλαμβάνει το εξαιρετικό σε παρουσίαση και ποιότητα περιοδικό «VERVE» με λιθογραφίες των Σαγκάλ, Ματίς, Πικάσο, Λεζέ κι άλλων καθώς και αντίγραφα μεσαιωνικών χειρογράφων.

Επίσης στις προθήκες του μουσείου φιλοξενούνται τα 26 «Μεγάλα Βιβλία»: ο Teriade παρέχοντας πλήρη δημιουργική ελευθερία σε κορυφαίους καλλιτέχνες (μεταξύ άλλων Πικάσο, Ματίς, Μιρό) τούς πρότεινε να εικονογραφήσουν κείμενα αρχαίων, αλλά και σύγχρονων Ευρωπαίων συγγραφέων. Το αποτέλεσμα; Μοναδικό!

Ανάμεσα στα «Μεγάλα Βιβλία» του Τεριάντ θα βρεις: «Το ποίημα της ορθής γωνίας» του Λε Κορμπυζιέ, «Τζαζ» του Ανρί Ματίς (1947), το έργο του Πιέρ Ρεβερντύ «Το Τραγούδι των Νεκρών» από τον Πάμπλο Πικάσο, «Δάφνις και Χλόη» του Λόγγου από τον Μαρκ Σαγκάλ και το «Βασιλιάς Υμπύ» του Αλφρέντ Τζαρί από τον Χουάν Μιρό.

It is most probably one of the most important Museums in Greece and worldwide, since it houses exhibits of inestimable artistic and typographical value.

The Lesbian publisher, collector and Art critic Stratis Eleftheriadis – Teriade, passed over to the generations to come pieces of art, capable of leading one into new creative paths of intellectual journeys.

The widely known collector has left behind him a great collection of incredible works of Greek painters, among whom Theofilos, Rorris, Tsarouchis, Kanellis and others. His typographical work is also extremely special and one has the chance to admire a great part of it – like the "Verve" quality magazine, including lithographies of Chagall, Matisse, Picasso, Leze and others, as well as copies of mediaeval manuscripts – in the homonymous Museum.

In the Museum's showcases, the Ministry of Culture has decided to house Teriade's 26 "Great Books", one of his greatest artistic projects; giving a complete freedom of creation to major artists of his time (like Picasso, Matisse, Miro, etc.), the collector encouraged the above to illustrate texts and pieces of ancient and modern European writers. The result you can see in the Museum's halls is unique!

Among the "Great Books" of Teriade; "The Poem of the Right Angle" by Le Corbusier, "Jazz" by Henri Matisse (1947), Pierre Reverdy's "The Song of the Dead" by Pablo Picasso, Longus' "Daphnis and Chloe" by Marc Chagall, Alfred Jarry's "King Ubu" by Joan Miró and many more.

Βαρειά
www.museumteriade.gr
Για πληροφορίες: +30 2251023372
Varia
www.museumteriade.gr
To learn about open hours and days contact:
Tel.: +30 2251023372

ΜΟΥΣΕΙΟ ΘΕΟΦΙΛΟΥ / THEOFILOS' ART MUSEUM

Ο αυτοδίδακτος λαϊκός ζωγράφος Θεόφιλος Χατζημιχαήλ είναι ένας από τους πιο σπουδαίους λαϊκούς καλλιτέχνες της σύγχρονης ελληνικής Ιστορίας. Ζωγράφιζε σε τοίχους, χαρτόνια, έπιπλα, σε οποιαδήποτε επιφάνεια, αντλώντας την έμπνευσή του από τη μυθολογία και τη λαογραφία: στα περισσότερα έργα του απεικονίζονται ήρωες από την αρχαιότητα και την ελληνική Ιστορία, την παράδοση και τα τοπία της Λέσβου. Το μουσείο στη Βαρειά, χτισμένο με ροδί πέτρα στη μέση ενός ελαιώνα, στεγάζει από το 1964 και μέχρι πρόσφατα 86 πίνακες του Θεόφιλου από την ιδιωτική συλλογή του καλλιτεχνικού εκδότη Στρατή Ελευθεριάδη (Teriade), σ' ένα περιβάλλον που εκφράζει τη φυσιολατρική φιλοσοφία και τον τρόπο ζωής του μεγάλου λαϊκού ζωγράφου.

Ο Τεριάντ ήταν ο πρώτος που «ανακάλυψε» τον Θεόφιλο και έκανε τα καλλιτεχνικά του έργα ευρέως διαδεδομένα. Μετά την πρόσφατη περίοδο συντήρησης στην Αθήνα, τα έργα του εκτίθενται πλέον σε ξεχωριστά τμήματα, σύμφωνα με τη νέα φιλοσοφία του Μουσείου. Ο Θεόφιλος είχε μάλιστα δημιουργήσει πολλά έργα του όχι μόνο στη Λέσβο αλλά και στην ευρύτερη περιοχή του Βόλου και του Πηλίου, όπου έζησε μεγάλο μέρος της ζωής του.

The self – taught folk painter Theofilos Chatzimichail, is one of the greatest folk artists of the modern Greek History. He used to paint on walls, cardboards, furniture and practically on almost every surface, drawing his inspiration from Greek Mythology and local Greek folklore stories and legends: most of his artwork presents heroes from ancient times and Greek history, as well as from the tradition, sceneries and landscapes of Lesvos.

The homonymous Museum in Varia, built with pomegranate colored stone amidst a vast olive – grove, lies there since 1964 and until recently used to host 86 paintings of Theofilos, coming from the personal collection of Stratis Eleftheriadis (Teriade). In the midst of an environment that agrees with the nature – loving philosophy and way of life, of this great Greek folk painter.

Teriade, was the one to first "discover" Theofilos and make his artworks widely known. The latest years, the paintings are exhibited in sections, due to the new philosophy of the Museum, after their recent conservation in Athens. Theofilos has painted many of his works not only on Lesvos island, but also in the wider area of Volos and Mount Pelion.

Βαρειά
Για πληροφορίες: +30 2251041644
Varia
To learn about open hours and days contact:
Tel.: +30 2251041644

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗ ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ / MUNICIPAL ART GALLERY OF MYTILENE

Σε ένα παλιό τριώροφο αρχοντικό του Χαλίμ Μπέη, πολύ κοντά στο Κάστρο, εκτίθεται μία ιδιαίτερα σημαντική συλλογή έργων ζωγραφικής και εικαστικών-δωρεά του σημαντικού τεχνοκριτικού Γιώργου Σίμου - Πετρή και της αδελφής του Έλλης.

Η μόνιμη συλλογή αποτελείται από 135 περίπου έργα ντόπιων ζωγράφων (Αξιώτη, Γαβαλά, Πέρρου, Μουτζουρέλλη, Αθηναίου, Μεσσηνέζης, Καλλιπολίτου, Καραπιπέρη κ.α.) αλλά και των παγκοσμίου φήμης καλλιτεχνών Τσαρούχη, Γουναρόπουλου, Μόραλη. Στους χώρους της πινακοθήκης εκτίθενται και χαρακτικά των Πάμπλο Πικάσο και Ανρί Ματίς.

Μάθε για τις ειδικές εκθέσεις από Λέσβιους καλλιτέχνες τόσο ζωγραφικής, όσο και φωτογραφίας και animation. Το καλοκαίρι μπορεί να έχεις την ευκαιρία να παρακολουθήσεις εκδηλώσεις (παρουσιάσεις βιβλίων κλπ.) και μικρής κλίμακας συναυλίες στον προαύλειο χώρο του αρχοντικού που θα σε ενθουσιάσουν.

A very important collection of paintings and engravings, a valuable donation of the famous art critic Giorgos Simos – Petris and his sister, Elli, lies in an old, three – storage Mansion, known as the "Halimbey Mansion". The building is close to the Castle of Mytilene, standing out thanks to its intense red color and houses a permanent collection of approximately 135 pieces of local painters (Axiotis, Gavalas, Perros, Moutzourellis, Athinaios, Messinezis, Kllipolitou, Karapiperis and others), as well as paintings and engravings of universally known Greek and European artists, like Tsarouchis, Gounaropoulos, Moralis, Pablo Picasso and Henri Matisse.

Learn about the special exhibitions concerning modern Lesbian painters, photographers and animators. During the summer months, you may have the chance to attend various cultural events like book presentations, as well as small – scale live concerts, taking place in the Mansion's yard. You might be really surprised by their quality, combined with the area's surroundings!

Αδραμυττίου 46, Μυτιλήνη
Ώρες λειτουργίας: 08:30-15:00
Είσοδος ελεύθερη
Τηλ: +30 22510 48002
Adramytiou 46, Mytilene
Open hours: 8.30 a.m. – 3.00 p.m.
Entrance: free
Tel.: +30 22510 48002

Σημείωση: Πριν επισκεφθείς κάποιο μουσείο ή αρχαιολογικό χώρο, επικοινώνησε τηλεφωνικά για να επιβεβαιώσεις τις ημέρες και ώρες λειτουργίας, καθώς μπορεί να διαφοροποιούνται ανάλογα με την εποχή.

Note: Before visiting any museum or archaeological site telephone to get up-to-date information on opening times, as these are often seasonal.

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗ ΜΟΛΥΒΟΥ /
MUNICIPAL ART GALLERY OF MOLYVOS

Εξαιτίας λειτουργικών δυσκολιών του παρελθόντος αυτός ο μοναδικός χώρος παρέμεινε κλειστός για αρκετά μεγάλο χρονικό διάστημα. Το καλοκαίρι του 2012 άνοιξε εκ νέου τις πόρτες του με διαφορετική φιλοσοφία και αύρα.
Μην χάσεις την ευκαιρία να επισκεφθείς την πινακοθήκη που στεγάζεται σε ένα όμορφο διατηρητέο οίκημα του 18ου αιώνα, σημαντικού για το Μόλυβο λόγω της πλούσιας παράδοσης που το συνοδεύει για τις καλές τέχνες.
Στους χώρους του φιλοξενούνται ζωγραφικά έργα καταξιωμένων Ελλήνων δημιουργών και εικαστικά δημιουργήματα.

Having been kept closed in the past due to operational difficulties, this unique space was re-opened in the summer of 2012, with a completely new philosophy and aura. It is a beautiful preserved 18th century building, in the rooms of which are exhibited the paintings of known Greek artists – old and modern - as well as many artistic designs. A very important building for Molyvos, a village known for its rich tradition in fine arts.

ΜΟΛΥΒΟΣ
http://mithimnagallery.blogspot.gr/
Ώρες λειτουργίας: Καθημερινά εκτός Τρίτης (πρωί 10:00-12:30 και απόγευμα 19:00-22:00)
Είσοδος ελεύθερη (ενδέχεται να υπάρξει αλλαγή)
Τηλ: 6983611849 (Νίκη Μουτζουρέλλη)
MOLYVOS
http://mithimnagallery.blogspot.gr/
Open hours: Everyday except Tuesday (from 10 a.m - 12.30 p.m and from 7 p.m - 10 p.m)
Entrance: Free (there might be a change)
Tel: 6983611849 (Niki Mouzourelli)

ΜΟΥΣΕΙΟ ΦΥΣΙΚΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ ΑΠΟΛΙΘΩΜΕΝΟΥ ΔΑΣΟΥΣ ΛΕΣΒΟΥ / NATURAL HISTORY MUSEUM OF THE PETRIFIED FOREST OF LESVOS

Ιδρύθηκε το 1994 με στόχο την ανάδειξη, αξιοποίηση και μελέτη του Απολιθωμένου Δάσους του Σιγρίου. Μια επίσκεψη στους προσεγμένους του χώρους συνιστά «βουτιά» στην γνώση της Ιστορίας και της γεωμορφολογικής εξέλιξης του Αιγαίου, όπως έχει καταγραφεί τα τελευταία 20 εκατομμύρια χρόνια. Στις δυο μόνιμες εκθέσεις θα θαυμάσεις δείγματα από σπάνια φυτικά απολιθώματα ενώ θα εντυπωσιαστείς από το πλούσιο οπτικοακουστικό υλικό που εξιστορεί με παραστατικό τρόπο την επίδραση των γεωλογικών φαινομένων και τις διεργασίες που καθόρισαν τη δημιουργία του απολιθωμένου δάσους.

Δεν είναι τυχαίο πως η πολιτισμική του αξία αλλά και οι σύγχρονες εγκαταστάσεις του (αίθουσα ηλεκτρονικών πολυμέσων, περιοδικών εκθέσεων και βιβλιοθήκη) το έχουν αναγάγει σε σημείο εκπαιδευτικής ψυχαγωγίας για μαθητές αλλά και ενήλικες. Από φέτος έχεις έναν επιπλέον λόγο για να έρθεις στο Μουσείο Φυσικής Ιστορίας Απολιθωμένου Δάσους Λέσβου στο Σίγρι: το Μουσείο προσφέρει τη δυνατότητα να επισκεφθείς το νησάκι της Νησιώπης, απέναντι ακριβώς από το Σίγρι, γνωστό για τους απολιθωμένους κορμούς δέντρων του και την εν γένει μεγάλη γεωλογική του αξία. Οι επισκέψεις πραγματοποιούνται με ένα ειδικό πλοιάριο με γυάλινο πάτο, που επιτρέπει στους επιβάτες να παρατηρούν τους απολιθωμένους κορμούς που βρίσκονται στον βυθό γύρω από το νησί. Σπάνια θα έχεις τη δυνατότητα να δεις με τα μάτια σου έναν πελώριο κορμό μήκους 17,2 μέτρων «ξαπλωμένο» στον βυθό, άρα μην χάσεις την ευκαιρία αυτής της εμπειρίας!

Established in 1994 aiming to promote, utilise and study the Petrified Forest of Sigri.

A visit to the very well looked after museum will take you deep into the knowledge of earth history and geomorphological processes of the Aegean in the last 20 million years. The museum hosts two permanent exhibitions where samples of rare plant fossils are on display. The impressively rich audio visual material recounts in vivid manner the influence of geological phenomena and processes that determined the creation of the Petrified Forest. It is no coincidence that the cultural value and modern facilities (online media room, temporary exhibitions and library) have made it a point of educational entertainment for students and adults alike.

Since lately, you have an extra reason to visit the area, as the Museum provides a very special facility: the chance for visitors to visit the nearby Nisiopi" island a small islet in the sea of Sigri, famous for its petrified fossils and its great geological value. The visits are made by the use of an all – glass bottom special boat, which allows visitors to see the petrified tree trunks that still lie in the sea bottom. Take a chance and try it! You might never again have this unique chance to see a 17,2 meter long petrified trunk again!

Σίγρι
www.lesvosmuseum.gr
Ώρες και μέρες λειτουργίας:
Δευτέρα έως Σάββατο: 09:00-17:00 και Κυριακή: 10:00-17:00 (Για τους μήνες Ιούλιο-Αύγουστο υπάρχει διευρυμένο ωράριο. Για διάφορες πληροφορίες και ειδικότερα για τις ώρες των δρομολογίων με το ειδικό πλοιάριο καλείτε στα τηλέφωνα του μουσείου.
Τηλ: +30 2251047033, +30 2253054434

Sigri
www.lesvosmuseum.gr
Open hours and days:
Monday to Saturday: 9.00 a.p. – 5.00 p.m.
Sunday: 10.00 a.m. – 5. p.m. (during July and August, there is a broader time schedule. For more information, contact the Museum's numbers or visit its website).
Tel: +30 2251047033, +30 2253054434

ΨΗΦΙΑΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ «ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΙΑΚΩΒΙΔΗΣ» / DIGITAL MUSEUM OF "GEORGIOS JAKOBIDES"

Στα Χύδηρα της Λέσβου, τον τόπο όπου γεννήθηκε ο πρωτοπόρος ζωγράφος Γεώργιος Ιακωβίδης, θα βρεις το πρώτο ψηφιακό μουσείο τέχνης στην Ελλάδα αφιερωμένο σε εκείνον.

Διαδραστικές μέθοδοι, σύγχρονα ηλεκτρονικά συστήματα και ψηφιακές εφαρμογές με σπάνιο αρχειακό υλικό γίνονται πόλος έλξης για νέους σε ηλικία -και όχι μόνο- επισκέπτες που ενδιαφέρονται να γνωρίσουν στιγμές από τον βίο και το έργο του Ιακωβίδη.

Μάλιστα στον πρώτο όροφο θα θαυμάσεις σε ψηφιακή προβολή ανθογραφίες, τοπία και προσωπογραφίες του που καταδεικνύουν την σημαντική συνεισφορά του στην τέχνη.

In Chidira of Lesvos, the birthplace of the pioneer painter Georgios Iakovides you will find the first digital art museum in Greece dedicated to him.

Interactive methods, modern electronic systems and digital applications with rare archival footage are an attraction for visitors interested in experiencing moments from his life and work.

On the first floor you can admire digital projections of flower paintings, landscapes and portraits, demonstrating his significant contribution to art.

Χίδηρα

www.jakobides-digital-museum.gr

Ώρες Λειτουργίας:

Καθημερινά 10:00-14:00 (Σε περίπτωση που το μουσείο είναι κλειστό καλέστε στο +30 6943661899)

Είσοδος: €3 | Για παιδιά ηλικίας 10-18 ετών η τιμή εισόδου είναι €1 και για παιδιά κάτω των 9 ετών η είσοδος είναι δωρεάν.

Τηλ.: +30 2253051128

Chidira

www.jakobides-digital-museum.gr

Open hours:

Everyday from 10.00 a.m. – 2.00 p.m. (In case you find the Museum closed, contact +30 6943661899)

Entrance fee: €3 | For children and young people between 10-18, the entrance fee is €1 and for children under 9 years of age, the entrance is completely free.

Tel.: +30 2253051128

ΕΛΑΙΟΤΡΙΒΕΙΟ-ΜΟΥΣΕΙΟ ΒΡΑΝΑ /
VRANA'S OLIVE PRESS – MUSEUM

Κτίστηκε το 1887 και λειτούργησε για περίπου 100 χρόνια.
Υπήρξε ένα από τα πιο σημαντικά βιομηχανικά συγκροτήματα της εποχής του. Ανενεργό και παραδομένο στη φθορά του χρόνου για περίπου δύο δεκαετίες, το 1999 πέρασε στην ιδιοκτησία της Εταιρείας Αρχιπέλαγος -ενός μη κερδοσκοπικού Οργανισμού με σημαντικό πολιτιστικό έργο στο χώρο του Αιγαίου- που ανέλαβε το έργο της αναστήλωσης.
Μάλιστα επισκευάστηκε και επαναλειτούργησε ο μηχανολογικός εξοπλισμός του εργοστασίου μέσω του οποίου ο επισκέπτης γίνεται αυτόπτης μάρτυρας της παραδοσιακής διαδικασίας παραγωγής του ελαιολάδου.

It was built in 1887 and operated for about 100 years.
It was one of the most important industrial complexes of its time. Abandoned and surrendered to the ravages of time for nearly two decades, in 1999 it came into the possession of Archipelago, as a non-profit organization with significant cultural projects in the Aegean it undertook the task of restoration.
The mechanical equipment of the plant through which the visitor becomes an eyewitness of the traditional olive oil production process were also repaired and are now fully functional.

Παπάδος Γέρας
Ώρες λειτουργίας: Θερινό: Καθημερινά (εκτός Δευτέρας) 10:00-20:00
Είσοδος: €3 το άτομο και €2,70 το άτομο για γκρουπ | Για παιδιά μέχρι 12 ετών η είσοδος είναι δωρεάν
Τηλ: +30 2251082007
Papados, Gera
Open hours: Summer: everyday (except Monday) 10 a.m. - 8 p.m.
Entrance fee: €3 / person και €2,70 / person for group visits | For children up to 12 years old, the entrance is free
Tel: +30 2251082007

ΜΟΥΣΕΙΟ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΕΛΑΙΟΥΡΓΙΑΣ ΑΓΙΑΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ /
MUSEUM OF INDUSTRIAL OIL – MAKING OF AGIA PARASKEVI

Το μουσείο αυτό δημιουργήθηκε από το Πολιτιστικό Ίδρυμα της Τράπεζας Πειραιώς, που έχει την ευθύνη της λειτουργίας και της φροντίδας του, με σκοπό την ανάδειξη της απίστευτα πλούσιας κληρονομιάς της Λέσβου στην ελαιουργία. Επισκέψου το αναπαλαιωμένο πετρόκτιστο κτίσμα που χρονολογείται από τις αρχές του 20ου αιώνα για να γνωρίσεις τα βασικά στάδια της διαδικασίας παραγωγής ελαιολάδου, μέσα από τον αυθεντικό εξοπλισμό που διατηρήθηκε σε καλή κατάσταση στο πέρασμα του χρόνου και τέθηκε σε «επιδεικτική» λειτουργία πλαισιωμένος από ψηφιακές παραγωγές. Άδραξε την ευκαιρία να συστηθείς με τη λειτουργία μηχανημάτων που δεν υπάρχουν πια, μάθε την ιστορία της «Μηχανής του Κοινού», του κοινοτικού ελαιοτριβείου της Αγίας Παρασκευής και γνώρισε από πρώτο χέρι την τοπική τεχνολογική άνθιση που κατέστησαν τη Λέσβο σημείο αναφοράς «χτίζοντας» παράλληλα μία σημαντική βιομηχανική κληρονομιά.
Η πολιτιστική σημασία του Μουσείου είναι αναγνωρισμένη παγκοσμίως: πρόσφατα το CNN το συμπεριέλαβε στα 11 καλύτερα μουσεία τροφίμων στον κόσμο!

The museum was founded by Piraeus Bank Cultural Foundation, which is responsible for the operation and upkeep, aiming to highlight and promote the incredibly rich heritage of Lesvos in olive oil production. Visit the restored stone building dating back to the early 20th century to learn the basic stages of the olive oil production process, through its authentic and well-preserved equipment alongside modern digital information systems. Seize the opportunity to get to know the operation of machinery that no longer exists, learn the history of the community oil mill of Agia Paraskevi and experience first-hand the local technological boom that made Lesvos a benchmark with important industrial heritage.
The cultural importance of this Museum is world widely recognized; recently, CNN included it among the 11 better food Museums of the world!

© Μανώλης Λαγουτάρης

Αγία Παρασκευή
http://www.piop.gr/el/MuseumNetwork/MouseioBiomixanikisEleourgias/ToMouseio.aspx
Ώρες λειτουργίας: Θερινό Καθημερινά (εκτός Τρίτης) 10:00-18:00. Χειμερινό (ισχύει από 15 Οκτωβρίου και μετά) καθημερινά (εκτός Τρίτης) 10:00-17:00
Είσοδος: €3 το κανονικό και €1,5 το μειωμένο | Για άτομα μέχρι 18 ετών και πάνω από 65 ετών η είσοδος είναι δωρεάν. Τηλ: +30 2253032300
Agia Paraskevi
http://www.piop.gr/el/MuseumNetwork/MouseioBiomixanikisEleourgias/ToMouseio.aspx
Open hours:Summer Everyday (except Tuesday) 10 a.m. - 6 p.m. Winter (from October 15) everyday (except Tuesday) 10 a.m. - 5 p.m. Entrance: €3 regular and €1,5 low | For people up to 18 years and over 65 years of age, the entrance is free. Tel: +30 2253032300

ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΕΡΕΣΟΥ / ARCHAEOLOGICAL MUSEUM OF ERESOS
Στους χώρους ενός παλιού Δημοτικού Σχολείου φιλοξενείται η κύρια συλλογή του μουσείου. Εκεί θα θαυμάσεις ευρήματα που αφορούν τη Σαπφώ, επιγραφές από την πόλη της Ερεσού, κεραμικά, επιτύμβιες στήλες, βωμοί και αναθήματα σε θεούς, τμήματα μαρμάρινων αγαλμάτων. Σε ξεχωριστό χώρο και επισκέψιμο για ερευνητές (κατόπιν ειδικής άδειας) φιλοξενούνται ευρήματα μεταγενέστερων περιόδων καθώς και της βυζαντινής και μεταβυζαντινής εποχής, όπως και τμήματα από τη βασιλική του Αγίου Ανδρέα.

Its old collection, is now kept in the rooms of the old local Primary School. You can see findings about Sappho, inscriptions from the town of Eresos, ceramic items, grave stones, altars and sacrifices for the Gods, parts of marble statues. In a seperate sencion, open also to researchers (after special request), there are findings of the latter years, as well as from the Byzantine and After – Byzantine Era and parts coming from the Basilica of Agios Andreas.

Ερεσός
Τηλ: +30 2253053037
Είσοδος: €2
Ώρες και μέρες λειτουργίας: 8:30-15:00 (όλες τις ημέρες εκτός Δευτέρας)
Eresos
Tel: +30 2253053037
Entrance: €2
Open hours and days: 8:30 a.m.-3 p.m. (everyday, except Monday)

ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΠΟ ΤΑ ΣΚΟΥΠΙΔΙΑ / TRASH MUSEUM
Αν σε παραξενεύει το όνομά του ίσως να σημαίνει πως διακρίνεις τη μοναδικότητά του. Εδώ εκτίθενται με έναν ξεχωριστό τρόπο χρηστικά αντικείμενα των κατοίκων και των επαγγελματιών της Λέσβου αλλά και έργα τέχνης, διανόησης και πολιτισμού του παρελθόντος. Όλα τα εκθέματα ήταν μέσα στην καθημερινότητα των ανθρώπων που έζησαν τους δύο τελευταίους αιώνες.

If you feel peculiar about its name, it might be because you can tell of its uniqueness. It is a place where you can see old useful items of the residents and professionals of Lesvos, as well as pieces of art, spirit and culture of the past, all exhibited together in a special way.

4ο χλμ Εθνικής οδού Μυτιλήνης – Καλλονής
www.mouseioapotaskoupidia.gr
Τηλ. +30 2251048140, +30 6974370136
Είσοδος: €3 γενική, €2 φοιτητές, €1 μαθητές
Ώρες και μέρες λειτουργίας: 10:00-14:00, 18:00-21:00 (Δευτέρα έως Κυριακή)
4th kilometer of Main road of Mytilene - Kalloni
www.mouseioapotaskoupidia.gr
Tel. +30 2251048140, +30 6974370136
Entrance fee: €3 general, €2 for students, €1 for pupils
Hours and days open: 10 a.m - 2 p.m., 6 p.m - 9 p.m (Monday to Sunday)

ΑΡΧΟΝΤΙΚΟ ΤΗΣ ΒΑΡΕΛΤΖΙΔΑΙΝΑΣ / THE MANSION OF VARELTZIDAINA
Ένα από τα ελάχιστα σωζόμενα αρχοντικά του 18ου αι. Στα δύο του πατώματα θα θαυμάσεις την τοιχογραφική διακόσμηση και την παραδοσιακή αρχιτεκτονική, ενώ τα στοιχεία της εποχής είναι έκδηλα σε όλους τους χώρους του αρχοντικού.

One of the few still saved mansions of the 18th century. A two – storey building, of amazing wall drawings and traditional architecture, while the era's elements are prominent to all the rooms.

Πέτρα
Ώρες λειτουργίας: 08:00-15:00 κάθε μέρα εκτός Δευτέρας
Τηλ: +30 2253041510
Petra
Open hours:
8 a.p. - 3 p.m. everyday except Monday
Tel: +30 2253041510

ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΠΛΩΜΑΡΙΟΥ / FOLK MUSEUM OF PLOMARI
Θα το βρεις στον πρώτο όροφο κτηρίου, ακριβώς πίσω από την κεντρική πλατεία του Πλωμαρίου. Εδώ, θα κάνεις ένα σεργιάνι στην τοπική παράδοση, μέσα από ιστορικά βιβλία και έγγραφα-ντοκουμέντα, φορεσιές, οικιακά σκεύη και πολλά ακόμη.

You can spot it on the first floor of an old building, right behind the central square of Plomari. You can take a trip into the local tradition, inside historical books and documents, clothes, home – used items and many more exhibits

Πλωμάρι
Ώρες λειτουργίας:
10:00 - 14:00, 17:00 - 20:00
Είσοδος ελεύθερη
Τηλ: +30 2252011007
Plomari
Open hours: 10 a.m. - 2 p.m., 5 p.m. - 8 p.m.
Entrance fee: free
Tel: ++30 2252011007

ΜΟΥΣΕΙΟ ΣΑΠΩΝΟΠΟΙΙΑΣ/ SAVON (SOAP) MAKERY MUSEUM
Περιηγήσου στους χώρους του όπου θα δεις τα εργαλεία παρασκευής σαπουνιού, ετικέτες από διάφορες μάρκες καθώς και συλλεκτικά αντικείμενα των ιδιοκτητών του εργοστασίου που λειτουργούσε εδώ.

Take a walk in its rooms and see the items that were used in the process of soap making, old labels of various brands, as well as various selected items, that used to belong to the factory's owners.

Πλωμάρι
Ώρες λειτουργίας:
Για πληροφορίες κατόπιν συνεννοήσεως
Είσοδος ελεύθερη
Τηλ: +30 2252032320
Plomari
Open hours:
For information, contact the number below
Entrance fee: free
Tel: +30 2252032320

ΜΟΥΣΕΙΟ ΡΗΤΙΝΗΣ / RESIN MUSEUM
Εδώ θα δεις εργαλεία των ρετσινάδων, σπάνια φωτογραφικά ντοκουμένα καθώς και πλούσιο υλικό από το αρχείο του Συνεταιρισμού Ρητίνης Αμπελικού που λειτούργησε για περίπου τέσσερις δεκαετίες.

This is the place to see old tools of the resin collectors, rare photo documents and a rich archive of the local Resin Cooperative, that operated almost for four decades.

Αμπελικό
Ώρες λειτουργίας:
Καθημερινά 17:00-19:00
και την Κυριακή 10:00-12:00
Είσοδος ελεύθερη
Τηλ:+30 6972881341 (πατήρ Ευστράτιος Κακάμπουρας), +30 2252091287
Ambeliko – Area of Plomari
Open hours: Everyday from 5 a.m. - 7 p.m. and on Sunday from 10 a.m. - 12 p.m.
Entrance fee: free
Tel: +30 697288141 (Father Efstratios Kakambouras), +30 2252091287

Κατανυκτική Λέσβος
A devout Lesvos

Το πνευματικό κεφάλαιο του νησιού δεν εξαντλείται μόνο στις τέχνες και στα γράμματα. Η Λέσβος έχει τεράστια θρησκευτική παράδοση, δεν είναι τυχαίο άλλωστε πως στα εδάφη της είναι χτισμένοι περίπου 110 ναοί και μοναστήρια. Οι αιτίες για να τις επισκεφθείς είναι πολλές: άλλοτε η μεγάλη τους θρησκευτική, ιστορική ή αρχιτεκτονική τους αξία, άλλοτε οι παραδόσεις τους και άλλοτε το φυσικό κάλλος που τις «ντύνει». The island's spiritual pages do not stop in Arts and Letters. Lesvos has a huge religious tradition; after all, it grounds host to almost 110 Churches and Monasteries. The reasons for one to pay a visit to the above, are many: either their great religious, historical or architectural value, either their special customs or the natural beauty that surrounds them.

ΜΟΝΗ ΛΕΙΜΩΝΟΣ (ΚΑΛΛΟΝΗ)
Χτισμένη τον 16ο αιώνα, βρίσκεται στην καρδιά της Λέσβου εν μέσω μιας καταπράσινης κοιλάδας. Στο μουσείο της Μονής φιλοξενούνται πλήθος εικόνων, χειρόγραφων, βιβλίων μεγάλης πνευματικής και πολιτιστικής αξίας. (+30 22530 22289).

ΜΟΝΗ ΑΓΙΟΥ ΡΑΦΑΗΛ (ΘΕΡΜΗ)
Ανάμεσα σε κατάφυτους ελαιώνες στο λόφο Καρυές στη Θερμή βρίσκεται η Μονή του Αγίου Ραφαήλ. Η παράδοση διηγείται πως ο ίδιος ο άγιος αποκάλυψε την ιστορία του μαρτυρίου του στα όνειρα μιας πιστής, οδηγώντας την στο μέρος όπου είχε ταφεί. Τα οστά του βρέθηκαν στον τόπο όπου υπέδειξε, μαζί με τα λείψανα του Διακόνου Νικολάου και της μικρής Ειρήνης που μαρτύρησαν μαζί μ' εκείνον το 1463, και φιλοξενούνται στο Μοναστήρι. (+30 22510 71259)

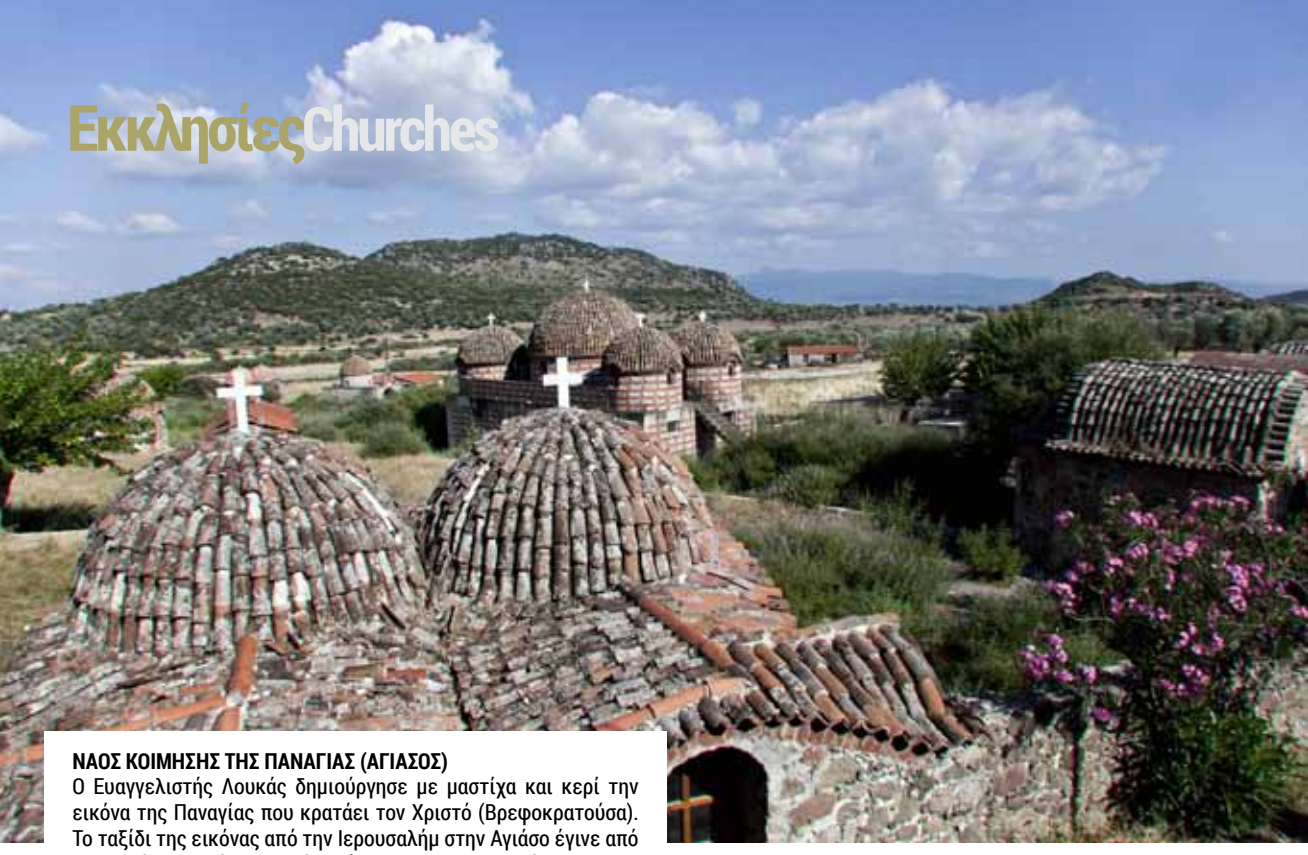
ΜΟΝΗ ΤΟΥ ΤΑΞΙΑΡΧΗ (ΜΑΝΤΑΜΑΔΟΣ)
Η φήμη των θαυμάτων του Ταξιάρχη Μιχαήλ έχει φτάσει στα πέρατα του κόσμου. Στο μοναστήρι του, έξω από τον Μανταμάδο, φιλοξενείται η μοναδική στον ορθόδοξο κόσμο ανάγλυφη εικόνα του Αρχαγγέλου Μιχαήλ. Η ιστορία της δημιουργίας της είναι η ίδια η ιστορία της Μονής: σύμφωνα με την παράδοση, το μοναστήρι δέχθηκε πριν αιώνες την επιδρομή Σαρακηνών πειρατών, όλοι οι μοναχοί σφαγιάστηκαν, εκτός από τον μοναχό Γαβριήλ, δόκιμο τότε, που γλίτωσε χάρη στην παρέμβαση του Αρχαγγέλου. Ο Γαβριήλ μάζεψε το αίμα των σφαγιασμένων συντρόφων του, το ανακάτεψε με πηλό και σκάλισε τη μορφή του Αρχηγού της Τάξης των Αγγέλων. (+30 22530 61214)

ΙΕΡΑ ΜΟΝΗ ΙΩΑΝΝΟΥ ΘΕΟΛΟΓΟΥ ΥΨΗΛΟΥ (ΑΝΤΙΣΣΑ)
Σε υψόμετρο 634μ βρίσκεται η Ιστορική Μονή του Αγίου Ιωάννη του Θεολόγου ή Μονή Υψηλού, χτισμένη κατά τους βυζαντινούς χρόνους (800 μ.Χ.). Στο πέρασμα των χρόνων υπέστη πολλές αλλοιώσεις από φυσικές καταστροφές ενώ οι λεηλασίες την περίοδο της Τουρκοκρατίας ήταν σημαντικές. Θα σε εντυπωσιάσει ο οχυρωματικός πύργος με τις πολεμίστρες που παραπέμπουν σε φρούριο, ενώ θα πρέπει να αναζητήσεις την σπουδαία βιβλιοθήκη και τα κειμήλια σημαντικής θρησκευτικής αξίας που φιλοξενεί η Μονή. (+30 22530 56259)

ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ (ΜΥΤΙΛΗΝΗ)
Ο μητροπολιτικός ναός δεσπόζει από τις αρχές του 18ου αιώνα στο κέντρο του παλαιού οικισμού της Μυτιλήνης, με το εντυπωσιακό γοτθικό καμπαναριό ύψους 33 μέτρων να είναι αυτό που τον κάνει να ξεχωρίζει. Θα σου τραβήξουν την προσοχή τα εσωτερικά ξυλόγλυπτα και οι νατουραλιστικές τοιχογραφίες, ενώ πολλοί πιστοί συρρέουν για να προσκυνήσουν το σκήνωμα του Αγίου Θεόδωρου του Βυζαντίου που φιλοξενεί. (+30 22510 24068).

ΜΟΝΗ ΠΙΘΑΡΙΟΥ (ΕΡΕΣΟΣ)
Το κοίλωμα μιας χαράδρας και οι λόφοι που τη στεφανώνουν σχηματίζουν ένα νοητό πιθάρι. Εν μέσω αυτού του φυσικού κάλλους βρίσκεται η Μονή Πιθαρίου.

ΕκκλησίεςChurches



ΝΑΟΣ ΚΟΙΜΗΣΗΣ ΤΗΣ ΠΑΝΑΓΙΑΣ (ΑΓΙΑΣΟΣ)
Ο Ευαγγελιστής Λουκάς δημιούργησε με μαστίχα και κερί την εικόνα της Παναγίας που κρατάει τον Χριστό (Βρεφοκρατούσα). Το ταξίδι της εικόνας από την Ιερουσαλήμ στην Αγιάσο έγινε από τον καλόγερο Αγάθωνα από την Έφεσο, το 803 μ.Χ. Κάθε Δεκαπενταύγουστο πλήθος πιστών συρρέει για να προσκυνήσει την θαυματουργό εικόνα. Το όνομα της εικόνας «Αγία Σιών» έδωσε και το όνομά του στο ίδιο το χωριό. (+30 22520 22242)

ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΘΕΡΑΠΟΝΤΑ (ΜΥΤΙΛΗΝΗ)
Μεγαλοπρεπής τόσο στο εσωτερικό όπου ξεχωρίζουν το τέμπλο του και οι εντυπωσιακές εικόνες των Αγίων όσο και στο εξωτερικό του με τα αετώματα, τις υπέροχες ζωγραφιές και τα γλυπτά του. (+30 22510 22561)

ΝΑΟΣ ΑΓΙΩΝ ΘΕΟΔΩΡΩΝ (ΜΥΤΙΛΗΝΗ)
Ιδρύθηκε το 1795 και στο εσωτερικό του ξεχωρίζει το πανύψηλο ξυλόγλυπτο τέμπλο του 1813.

ΝΑΟΣ ΠΑΝΑΓΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΡΓΟΝΑΣ (ΣΥΚΑΜΝΙΑ)
Πηγή έμπνευσης του Λέσβιου συγγραφέα Στρατή Μυριβήλη και ένας από τους ισχυρότερους λόγους να επισκεφθείς το γραφικό ψαροχώρι της Σκάλας Συκαμνιάς. Πήρε το όνομά της από την τοιχογραφία άγνωστου λαϊκού ζωγράφου που απεικονίζει την Παναγία με ουρά γοργόνας.

ΚΑΘΟΛΙΚΟΣ ΝΑΟΣ ΤΗΣ ΜΕΤΑΣΤΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ (ΜΥΤΙΛΗΝΗ)
Στην οδό Ερμού υπάρχει ο Καθολικός Ναός του νησιού όπου βρίσκονται τα οστά του Αγίου Βαλεντίνου ενώ μετά την πρόσφατη αποκατάσταση του ναού αποκαλύφθηκαν οι τοιχογραφίες και οι προσωπογραφίες της Παναγίας, του Χριστού, ντυμένο με κόκκινο και μπλε μανδύα και με την καρδιά του να ακτινοβολεί από το ακάλυπτο στήθος του, του Αγίου Αντωνίου και του Αγίου Φραγκίσκου της Ασίζης.

MONI (MONASTERY OF) LEIMONOS (KALLONI)
Built in the 16th century, this amazing foundation stands in the heart of Lesvos, in the midst of a green valley. In the Monastery's Museum, one can admire lots of old icons, manuscripts and books, of great spiritual and cultural value (+30 22530 22289)

THE MONASTERY OF AGIOS (ST.) RAPHAEL (THERMI)
Among green olive grooves, on the hill of Karyes, Thermi, lies the famous Monastery of Agios Raphael (St. Raphael). Tradition has it, that the Saint Himself revealed the story of his torture during a believer's dreams (a woman), leading her to the place where he had been buried. His bones were indeed found at the spot he indicated, together with the bones of deacon Nikolaos and young girl Eirini who were also tortured with him in 1463. All three Martyrs' bones, are now kept in the Monastery (+ 30 22510 71259).

MONASTERY OF TAXIARCHIS (MANDAMADOS)
This is the island's Monastery that is most famous for its miracles. The fame of Taxiarchis Michael and his deeds, has reached each side of the world. In the Monastery, which is right outside Mandamados' village, you can see the unique raised icon of archangel Michael. The story of the icon's creation, is the same with the one of the Monastery; according to the local tradition, centuries ago the latter was invaded by Saracen pirates, who slaughtered all the Monks, except from Gabriel, who was then still a trainee. Gabriel, survived thanks to the intervention of the Archangel. Gabriel collected the blood of his comrades, mixed it with clay and engraved on an icon, the form of the Leader of the Angels' League (+ 30 22530 61214).

HOLY CHURCH OF IOANNIS THEOLOGOS IPSILOS (ANTISSA)
On an altitude of 634 meters, on the mountains of Antisa, stands the historical Church of Agios Ioannis Theologos (St. Ioannis Theologos), also known as Moni Ipsilou. It was built during the Byzantine years (800 A.C.) and during the centuries it was many times altered by natural disasters, while the invasions during the Ottoman Times, were crucial to its condition. However, today it stands to its feet and you will be impressed by its fortress tower, as well as by the famous Library and the items of great religious value, that are kept in its halls. (+ 30 22530 56259).

CHURCH OF AGIOS ATHANASIOS (MYTILENE)
The Cathedral Church of Mytilene, lies in the city's old town center since the early 18th century, being exclusively prominent, thanks to its impressive gothic, 33 meter tall, bell tower. The internal wood curvings and the naturalistic wall paintings will definitely amaze you. Many are the believers, who visit the Church in order to pay honor to the body of Agios Theodoros (St. Theodoros) of Byzantium. The Church, has taken its name after him. (+30 22510 24068).

MONI PITHARIOU (ERESOS)
It has taken its name by the shape of the surrounding gorge and hills, which form an imaginary jar (TN: in Greek; 'pithari'). Amongst this natural beauty, you can find Moni Pithariou.

THE CHURCH OF PANAGIA (AGIASOS)
Centuries ago, Evangelist Lukas created the icon of Mary holding baby Jesus (locally known as the icon of Panagia the Baby-holder), using mastic and wax. The icon was transferred from Jerusalem to Agiasos by Monk Agathonas of Ephesus, in 803 A.C. For centuries now, every 15th of August, an important religious day and fest for the Greeks hundreds of people come to Agiasos to worship it, since it is considered to be miraculous. Besides, the whole village has taken its name by the icon's name: "Agia Sion". (+ 30 22520 22242).

AGIOS THERAPONTAS (MYTILENE)
The most famous Church of Mytilene city, the magnificent Agios Therapontas can be seen from almost everywhere. It is famous for its altarpiece and the impressive icons of the Saints that portray on its interior walls, as well as for its external image, with the pediments, the glorious paintings and sculptures. (+30 22510 22561)

TEMPLE OF AGIOI THEODOROI (MYTILENE)
A beautiful Temple, founded in 1795. Inside its walls, you can see the amazingly tall wooden and carved altarpiece, created in 1813.

CHURCH OF PANAGIA GORGONA (SYKAMNIA)
This Church has a huge and magical history, you can learn from the natives. It has been the source of inspiration for the famous Greek writer Stratis Mirivilis and one of the most serious reasons for one to visit the picturesque fishing village of Skala Symamnia. The Church has taken its name by a painting on its wall, created by an unknown folk painter, picturing Virgin Mary with a Mermaid's tale.

CATHOLIC CHURCH OF MYTILENE
It is the one and only on the island, standing on Ermou Str. The keeping place of the bones of St. Valentine since the last years again (the story is interesting, ask the locals about it) while, after the recent restoration it has been through, one can admire the murals and portraits of Virgin Mary (Panagia), of Jesus (Christos) dressed in red and blue hood, with his heart glowing from His open chest, of St. Antonios and of St. Francisco of Assize. –

BeachReport

Καιρός για βουτιές!
It's time for a dive!

Παραλίες για όλες τις ηλικίες και όλα τα γούστα, με άμμο ή βότσαλο, με watersports ή ερημικές για απομόνωση. Στη Λέσβο θα βρεις αυτή που ζητάς όπου κι αν βρίσκεσαι.
Beaches for all ages and for all tastes, sandy or pebbly, organized or isolated. Lesvos is full of beaches and small bays and provides for all tastes and preferations.

ΜΥΤΙΛΗΝΗ

ΕΝΤΟΣ ΠΟΛΗΣ

Αναζήτησε την **πλαζ Τσαμάκια**, στις υδάτινες παρυφές του κάστρου. Παραλία με πλατιά αμμουδιά οργανωμένη με ξαπλώστρες, service από το beach bar που λειτουργεί εντός, και σε απόσταση αναπνοής από το κέντρο της πόλης. Θα χρειαστεί να πληρώσεις ένα μικρό ποσό για την είσοδό σου ωστόσο εάν δεν έχεις μεταφορικό μέσο είναι μια πολύ καλή λύση.

Γ**ια κοντινές βουτιές: Τα Μπλόκια** πίσω από το Άγαλμα της Ελευθερίας και στις παραλίες προς το αεροδρόμιο, στην **Κράτηγο**, στη **Νεάπολη**, στη **Βίγλα** και στη **Βαρειά** συνιστούν καλές επιλογές. Μάλιστα αρκετές από αυτές είναι οργανωμένες, με δύο καντίνες κατά μήκος της παραλίας πριν το αεροδρόμιο.

ΓΥΡΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΛΗ

ΑΓΙΟΣ ΕΡΜΟΓΕΝΗΣ

Είκοσι χιλιόμετρα νότια της Μυτιλήνης αναζήτησε τον μικρό γραφικό κολπίσκο «πνιγμένο» στα πεύκα και την αμμουδερή παραλία με τα κρυστάλλινα νερά που πήρε το όνομά της από το παρακείμενο εκκλησάκι του Αγίου Ερμογένη, τον προστάτη των αθλητών. Προτίμησε να πας νωρίς καθώς δε θα βρεις εύκολα να στρώσεις την πετσέτα σου αφού η παραλία αποτελεί το hot spot της νεολαίας. Δεν είναι οργανωμένη ωστόσο το ταβερνάκι πάνω στην παραλία θα καλύψει τις ανάγκες σου.

Πρόσβαση: Με αυτοκίνητο. (30΄από Μυτιλήνη)

ΧΑΡΑΜΙΔΑ

Ωραία τοποθεσία, καθαρά νερά, ψιλό βότσαλο, οργανωμένη με ξαπλώστρες. Ένα αλέγκρο τοπίο που αναδεικνύεται ιδιαίτερα τα αυγουστιάτικα βράδια που οι παρέες στήνουν συναντήσεις.

Πρόσβαση: Με αυτοκίνητο. (20΄από Μυτιλήνη)

ΚΑΝΟΝΙ (ΘΕΡΜΗ)

Η πλαζ Κανόνι, αλλού με άμμο και αλλού με βότσαλο και οργανωμένη στο μεγαλύτερο μέρος της αποτελεί μία καλή επιλογή για βουτιά λίγα χιλιόμετρα μακρά από το κέντρο της πρωτεύουσας. Κατά μήκος της υπάρχουν beach bars και ταβερνάκια. Μην την επιλέξετε εάν έχει αέρα.

Πρόσβαση: Με αυτοκίνητο. (20΄από Μυτιλήνη)

ΜΑΝΤΑΜΑΔΟΣ

ΧΡΥΣΗ ΑΜΜΟΣ

Πάρε το ψυγειάκι σου με τα απαραίτητα και τραβήξε γι'αυτή την παραλία. Λευκή άμμος, καταγάλανα νερά και πολύ μικρό κοχυλάκι συνθέτουν ένα τοπίο πραγματικά εξωτικό. Οι νέοι την προτιμούν ενώ δεν είναι λίγοι εκείνοι που την επισκέπτονται και από θαλάσσης με κότερο.

Πρόσβαση: Με το αυτοκίνητο και λίγο περπάτημα. (60΄από Μυτιλήνη)

Για επιπλέον βουτιές: Πεδή, Ασπροπόταμος (θέα προς τα Τοκμάκια), Κολοστάση, Άγιος Στέφανος (αμμουδερή), Παλιός (γραφική τοποθεσία), Γενί Λιμάνι.

ΤΣΟΝΙΑ
Μια υδάτινη όαση ξεκινά από την κόκκινη αμμουδιά. Μια γοητευτική τοποθεσία με εναλλακτικό χαρακτήρα. Πάρε το ψυγειάκι σου ή διάλεξε ένα από τα εναλλακτικά καφενεία πάνω στην αμμουδιά και μείνε εκεί περιμένοντας τα δελφίνια που συχνά πυκνά κάνουν την εμφάνισή τους.
Πρόσβαση: Με αυτοκίνητο. (60΄από Μυτιλήνη)

ΚΑΓΙΑ
Είναι καλά «κρυμμένη» ανάμεσα σε δυο λόφους που υψώνονται στις άκρες της. Η μικρή –αλλά πολύβουη, ειδικά τα καλοκαίρια– παραλία Κάγια καλύπτεται από μικρά κοκκινωπά βότσαλα και φημίζεται για τα δροσερά νερά της. Βρίσκεται τρία λεπτά απόσταση οδικώς από τη Σκάλα Συκαμνιάς (50 χλμ. βόρεια της Μυτιλήνης). Τα αρμυρίκια κατά μήκος της θα σε ανακουφίσουν με την σκιά τους ενώ τα δύο ταβερνάκια με φρέσκο ψάρι και άφθονο ουζάκι συγκεντρώνουν πλήθος κόσμου, ιδιαίτερα τα Σαββατοκύριακα. Αναζήτησε από το Μόλυβο τα μικρά καϊκάκια που θα σε πάνε ως εκεί δια... θαλάσσης.
Πρόσβαση: Με αυτοκίνητο. (70΄ από Μυτιλήνη)

ΜΟΛΥΒΟΣ

ΣΤΗΝ ΠΟΛΗ
Προτίμησε την Ψιριάρα, την αμμώδη παραλία λίγο πριν μπείτε στο Μόλυβο, που αν και δεν είναι οργανωμένη ωστόσο είναι ιδανική στην περιοχή για... «ποιοτικές» βουτιές. Τους καλοκαιρινούς μήνες την επιλέγουν και γυμνιστές. Στο κέντρο υπάρχει η βοτσαλωτή παραλία όπου κατά μήκος της απλώνονται τα beach bars και τα ταβερνάκια. Αμφότερεςδιακρίνονται για τα κρύα νερά.
Πρόσβαση: Με αυτοκίνητο ή με τα πόδια. (50΄από Μυτιλήνη)

ΓΥΡΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΛΗ
ΕΦΤΑΛΟΥ
Πρόκειται για ένα σύμπλεγμα βοτσαλωτών παραλίων (μια ανάσα από τον Μόλυβο). Μη σε αποτρέψουν οι πέτρες καθώς θα μπαίνεις στη θάλασσα θα είναι για πολύ λίγο αφού βαθαίνει απότομα. Τα νερά όμως είναι ό,τι πρέπει για μία βουτιά μετά την επίσκεψή σου στα θερμά λουτρά που βρίσκονται πάνω στην παραλία! Η ευεξία στο απόγειό της! Κλείσε την υδάτινη επίσκεψή σου πιάνοντας θέση σε ένα από τα τραπεζάκια της ταβέρνας που βρίσκεται πάνω στην παραλία και παρήγγειλε μεζέδες και ουζάκι. Τους καλοκαιρινούς μήνες την επιλέγουν και γυμνιστές. **Πρόσβαση:** Με αυτοκίνητο. (60΄από Μυτιλήνη)

ΑΝΑΞΟΣ

Πολύ κοντά στην Πέτρα θα βρεις αυτή την οργανωμένη πλατιά αμμουδερή παραλία με βαθιά νερά και εντυπωσιακή θέα προς τον Μόλυβο. Κατά μήκος της υπάρχουν beach bars και ταβερνάκια για κάθε προτίμηση ενώ τα θαλάσσια σπορ και τα σημεία για μπιτς βόλει θα σε κρατήσουν σε... εγρήγορση. Ιδιαίτερα δημοφιλής σε οικογένειες. **Πρόσβαση:** Με αυτοκίνητο. (60΄από Μυτιλήνη)

ΕΡΕΣΟΣ

ΣΚΑΛΑ ΕΡΕΣΟΥ
Στα 2,5 χλμ παραλίας με λεπτή γκρίζα άμμο και κρυστάλλινα νερά θαρρείς πως διαφορετικοί άνθρωποι όρισαν τον χώρο τους. Υπάρχει ένας νοητός διαχωρισμός για κάθε ηλικία και lifestyle. Αλλού οργανωμένη με ξαπλώστρες και ομπρέλες και αλλού πιο ελεύθερη, με την πετσέτα καταγής, με beach bars που στην «αιχμή» του καλοκαιριού «βουλιάζουν» από κόσμο, με watersports για τους λάτρεις και με δυνατότητα κάμπινγκ η παραλία αυτή συγκεντρώνει το ενδιαφέρον πολλών ταξιδιωτών τους καλοκαιρινούς μήνες.
Πρόσβαση: Με αυτοκίνητο. (90΄από Μυτιλήνη)

ΤΣΙΧΡΑΝΤΑ - ΣΚΟΥΤΑΡΟΣ
Βρίσκεται ανάμεσα στη Φίλια και το Σκουτάρο, δυτικά της Ανάξου 57χλμ από τη Μυτιλήνη. Οι ντόπιοι την χαρακτηρίζουν ειδυλλιακή καθώς περιβάλλεται από ένα καταπράσινο τοπίο που δένει όμορφα με την σκουρόχρωμη ψιλή πέτρα της παραλίας.

ΤΣΙΧΛΙΩΝΤΑ - ΕΡΕΣΟΣ - ΣΙΓΡΙ
Ανάμεσα στο Σίγρι και την Ερεσό μακριά από τις κοσμικότητες βρίσκεται αυτή η όμορφη αμμουδερή παραλία. Ο δρόμος που θα σε πάει ως εκεί είναι αγροτικός, αλλά πραγματικά η γοητεία του φυσικού τοπίου θα σε ανταμείψει.

ΛΑΨΑΡΝΑ - ΑΝΤΙΣΣΑ
Ερημική, εξαιρετική αμμώδης παραλία με καθαρά νερά με κανονικό βάθος. Εκεί θα βρεις και το απειλούμενο υπό εξαφάνιση κρινάκι της άμμου Pancratium maritimum να φυτρώνει σε μικρούς αμμόλοφους.

ΤΣΑΜΟΥΡ ΛΙΜΑΝΙ - ΣΚΑΛΟΧΩΡΙ
Μια οικογενειακή γραφική παραλία, αν και δεν είναι οργανωμένη με την έννοια που γνωρίζεις ωστόσο γύρω της υπάρχουν ενοικιαζόμενα δωμάτια και ταβέρνες. Μια περιοχή πλούσια σε πολιτιστική κληρονομιά για το νησί.

ΠΟΔΑΡΑΣ - ΜΕΣΟΤΟΠΟΣ
Θα την βρεις πέντε χιλιόμετρα από τον Μεσότοπο, παίρνοντας τον βατό παραλιακό χωματόδρομο από το Ταβάρι. Βοτσαλωτή, με μια μικρή καντίνα με σκιά για καφέ και... ουζοκαταστάσεις.

TSICHRANDA - SKOUTAROS
This beach is between Filia and Skoutaros, west of Anaxos and at a 57 kilometers' distance from Mytilene. The locals consider it an ideal place for swimming and relaxation, since it is surrounded by a completely green landscape, being in total harmony with the dark – colored thin rocks of the beach.

TSICHLIONTA ERESOS – SIGRI
You can find this beautiful sandy beach Between Sigri and Eresos, away from the worldliness. The road that will lead you there is rural and dusty, however the scenery's charm will gratify you.

LAPSARNA – ANTISSA
An isolated, beautiful beach with clear waters and of a normal depth. The ideal place to "meet" with the sand – lily Pancratium maritimum – a species under extinction – growing on small sandhills.

TSAMOUR LIMANI – SKALOCHORI
A picturesque family beach, although not "organized" by the commonly used sense, however with many rented rooms and taverns around it. An area of rich cultural history, concerning Lesvos island.

PODARAS - MESOTOPOS
Coming from Mesotopos and taking the dirt road in Tavari, you will reach this beach after 5km. It's a pebble beach with a small snack bar in the shade for coffees and ouzo tappas/mezes.

ΜΕΣΟΤΟΠΟΣ

ΧΡΟΥΣΟΣ
Αν και ερημική, η γοητεία της είναι γνωστή και συγκαταλέγεται ανάμεσα στις καλύτερες του νησιού. Περίπου 4χλμ από τον Μεσότοπο, το όμορφο αυτό πλατύ ακρογιάλι, με την σιμιγδαλένια άμμο και την απάνεμη ακτή είναι ιδανικό για χαλάρωση. Η κοντινή καντίνα θα σου παρέχει μερικά από τα απαραίτητα.
Πρόσβαση: Με αυτοκίνητο. Προτίμησε τον σχετικά βατό χωματόδρομο από το Ταβάρι. (90΄από Μυτιλήνη)

ΠΛΩΜΑΡΙ

ΑΓΙΟΣ ΙΣΙΔΩΡΟΣ
Κατάφυτο τοπίο, πλατιά παραλία με μεγάλο μήκος, ψιλό χαλίκι και κρυστάλλινα νερά. Μόλις 1χλμ ανατολικά του Πλωμαρίου αυτή η παραλία πήρε το όνομά της από τον ομώνυμο παρακείμενο ναό. Τα θαλάσσια σπορ είναι ένα ακόμη συν στα πολλά που διαθέτει. **Πρόσβαση:** Με αυτοκίνητο (45΄από Μυτιλήνη)
Για επιπλέον βουτιές: Όμορφα τοπία με καταγάλανα νερά στις βοτσαλωτές παραλίες **Δρώτα** στο Ακράσι και **Μελίντα** στο Παλαιοχώρι. Εάν έχετε σκάφος κατευθυνθείτε προς την **Παναγιά την Κρυφτή** που βρίσκεται σκαρφαλωμένη πάνω στα βράχια και περιβάλλεται από τιρκουάζ νερά.

ΠΟΛΙΧΝΙΤΟΣ

ΒΑΤΕΡΑ
Πενήντα χιλιόμετρα από τη Μυτιλήνη στα νότια του νησιού θα συναντήσεις μία από τις πιο γνωστές και μεγαλύτερες παραλίες της Ελλάδας και η μεγαλύτερη του νησιού! Οχτώ χιλιόμετρα πλατιάς ακτής με ψιλό πολύχρωμο χαλίκι και άμμο και ωραία διαυγή νερά την καθιστούν πόλο έλξης ειδικά για οικογένειες καθώς οι εγκαταστάσεις για παιχνίδια και θαλάσσια σπορ δε σε αφήνουν να πλήξεις. Διαλέγεις αν θέλεις να απλώσεις την πετσέτα σου σε μία από τις ξαπλώστρες των beach bars που εκτείνονται κατά μήκος ή

να πας στο πιο απομονωμένο τμήμα της. **Πρόσβαση:** Με αυτοκίνητο. (15΄ από τον Πολιχνίτο) και (50΄από Μυτιλήνη)

ΝΥΦΙΔΑ
Η Νυφίδα είναι ένας μικρός παραθαλάσσιος οικισμός, μόλις 5 χλμ. από τον Πολιχνίτο. Στην εμπασιά σχεδόν του μεγάλου κόλπου της Καλλονής, προσφέρει γαλήνη και ησυχία αλλά και εκλεκτές θαλασσινές γεύσεις στα ταβερνάκια της που τιμούν δεόντως οι καλοφαγάδες από όλη τη Λέσβο.

ΓΕΡΑ
ΤΑΡΤΙ
Κατευθύνσου νοτιοδυτικά από τη Μυτιλήνη, και περίπου 8 χιλιόμετρα μετά την διασταύρωση του κεντρικού δρόμου Μυτιλήνης – Πλωμαρίου θα βρεις αυτή την οργανωμένη, όμορφη και πλατιά αμμουδιά με τα γαλανά νερά. Τα café και τα ταβερνάκια θα φροντίσουν για κάθε σου απαίτηση ενώ είναι ό,τι πρέπει και για ψάρεμα. **Πρόσβαση:** Με αυτοκίνητο. (45΄από Μυτιλήνη). **Για επιπλέον βουτιές:** Το ίδιο όμορφες όχι όμως οργανωμένες είναι και οι αμμουδερές παραλίες Φαρά, Τσίλια, Τσάφι και Λιγονάρι που συμπληρώνουν τη νότια ακτογραμμή του νησιού.

ΣΙΓΡΙ
ΦΑΝΕΡΩΜΕΝΗ
Στην ομώνυμη τοποθεσία, άπλωσε την πετσέτα σου στο ψιλό μαύρο βότσαλο και βούτα στα βαθιά και δροσερά νερά. Αναζήτησε την πιο ερημική τοποθεσία εκεί όπου οι λάτρεις του surf ανοίγουν πανιά για να εκμεταλλευτούν τον αέρα.
Πρόσβαση: Με αυτοκίνητο. (110΄από Μυτιλήνη)

ΑΝΤΙΣΣΑ
ΚΑΜΠΟΣ
Στη δυτική πλευρά του νησιού, περίπου 75 χιλιόμετρα από τη Μυτιλήνη, θα βρεις αυτή την όμορφη ερημική παραλία που περιβάλλεται από ελαιόδεντρα και άγρια βλάστηση που φτάνει μέχρι την ακτή. Ιδανική για τους surfers όταν ο άνεμος είναι βορειοανατολικός. Μην ξεχάσεις το ψυγειάκι σας με τα απαραίτητα!
Πρόσβαση: Με αυτοκίνητο (75΄από Μυτιλήνη)

ΓΑΒΒΑΘΑΣ
Η δεύτερη παραλία της περιοχής απέχει 5χλμ από την ορεινή Άντισσα, απομονωμένη, με ξανθή άμμο και κατά τόπους αμμοθίνες. Η ταβέρνα σε κοντινή απόσταση θα καλύψει τις ανάγκες σου.
Πρόσβαση: Με το αυτοκίνητο θα χρειαστεί να διανύσεις ένα μικρό κομμάτι χωματόδρομου. (80΄από Μυτιλήνη)

ΚΑΛΛΟΝΗ
ΣΚΑΛΑ ΚΑΛΛΟΝΗΣ
Η δημοφιλέστερη στην περιοχή καθώς κατά μήκος της εκτείνονται μπαράκια και ταβερνάκια που σερβίρουν, τι άλλο, ούζο και σαρδέλα. Οργανωμένη παραλία με πλατιά αμμουδιά και ζεστά, ρηχά νερά.
Πρόσβαση: Με αυτοκίνητο. (35΄από Μυτιλήνη)

MYTILENE
INSIDE THE CITY
Look for the **"Tsamakia" beach**, right behind the Castle. It is wide and sandy, provides sun - beds and service by the local beach bar and is only at a small distance from the town's center. You will need to pay a small fee to enter and use the facilities, however it is a very good choice, if you do not have access to any transportation means.
For small – distance dives: Right behind the Statue of Liberty, by the port, there is a place called **"Blokia"**. This area, as well as all the beaches you encounter on the way to the **Airport - Kratigos, Neapoli, Vigla and Varia** - are a good choice for a swim. Some of them, especially those near the Airport, are also organized, two having cantinas with beverages, coffee and hot-dogs.

AROUND THE CITY
AGIOS ERMOGENIS (ST. ERMOGENIS) BEACH
Only 20 kilometers south of the city of Mytilene, look for the picturesque bay, surrounded by pine trees, with sandy beach and crystal – clear waters, which has taken its name by the nearby church of St. Ermogenis (Agios Ermogenis), the "protector" of athletes. It is better to go there early in the day, since the beach is small and you will not easily find a spot for your towel otherwise; it is the youth's hot – spot. You won't find many facilities, except for a small tavern right behind the sea, which will definitely satisfy your needs for cold water, coffee, lunch or dinner. **How to get there: By car.** (30΄ from Mytilene)

CHARAMIDA
A beautiful scenery, clear waters, small pebbles and a beach providing sun - beds. It is a unique place, preferred especially during August nights, by companies who choose to meet there.
How to get there: By car. (20΄ from Mytilene)

KANONI (THERMI)
"Kanoni" beach is a good choice for a swim only a few kilometers away from the center of Mytilene, this time going north. It is covered by sand in some spots and with pebbles in other and has beach bars and small taverns. Not a good choice though, if the weather is windy. **How to get there:** By car. (20΄ from Mytilene)

MANDAMADOS

CHRISSI AMMOS

A completely different beach, with white sand, light blue waters and amazing small seashells all around. Take your portable fridge with everything you need inside and look for it. It is preferred by young people and by some families and is also easy to access by small boats, coming from the sea.
How to get there: By car and some walking. (60΄ from Mytilene)
For extra dives: Xampelia, Pedi, Aspropotamos (with a view to Tokmakia), Kolostasi, Agios Stefanos (sandy beach), Palios (picturesque), Geni Limani.

TSONIA

A unique oasis, starts from the red sand of Tsonia. It is a fascinating location, with an "alternative" character. Take your portable fridge or choose on of the alternative cafés, right on the sand and spend some time there, waiting to see the dolphins that quite often choose this beach to make an appearance.
How to get there: By car. (60΄ from Mytilene)

KAGIA

It is well "hidden" between two hills, rising at its two edges, only 3 minutes by car from Skala Sikamnias (and 50 kilometers north from Mytilene). The small – but noisy especially during the summers – beach of Kagia, is covered by small red pebbles and is most famous for its cold waters. The trees along the beach will offer you their shadow and the two small taverns offer fresh fish and ouzo. Kagia attracts many people, especially during the weekends. Look for the small boats that take you to Kagia by… sea. **How to get there:** By car. (70΄ from Mytilene)

MOLYVOS

IN THE TOWN

Look for "Psiriara", the sandy beach a short distance before reaching Molyvos which might not be well organized, however is ideal for "quality" dives. During the summer time, it is also preferred by nudists. In the center of Molyvos you can find a long pebbled beach, a long one, with bars and small taverns almost in every step. Both beaches, are known for their cold waters.
How to get there: By car or by feet. (50΄ from Mytilene)

AROUND THE CITY

EFTALOU

At a small distance from Molyvos, Eftalou is a long complex of pebbled beaches. Do not let the big stones in the sea discourage you, since the sea bottom reaches a big depth. The waters are cold and a perfect match, after your visit to the nearby Hot Springs of Eftalou. Just, experience the well – being offered at the area! Finish your aquatic visit by reserving a seat at one of the small local tavern's tables and order "mezedes" and a carafe of ouzo. During the summer time, it is also preferred by nudists.
How to get there: By car. (60΄ from Mytilene)

ANAXOS

Very close to Petra, lies this organized wide and sandy beach, with deep waters and an amazing view to Molyvos. You can find every kind of beach bar and small taverns or enjoy a series of sea sports and beach volley. Much preferred by families.
How to get there: By car. (60΄ from Mytilene)

SKALA ERESOS

An enormous beach, 2,5 kilometers long, with small grey sand and crystal waters, where you might think that different kinds of people have claimed their own place on.
There is a subtle separation for every age and lifestyle. In some parts the beach is facilitated with sun – beds and umbrellas whilst on other parts of the beach all you need is your towel. You can find beach bars full of happy people, watersports for those interested, are available as well as natural "accommodation" for free camping. Skala Eresos attracts hundreds of travelers during the summer months.
How to get there: By car. (80΄ from Mytilene)

MESOTOPOS

CHROUSOS

Even though it is an isolated area, its charm is known even outside of the island's borders and this beach is considered to be one of its best. Approximately 4 kilometers from Mesotopos, this beautiful bay with the golden sand and rocks that keep the wind away, is ideal for relaxation. The nearby canteen, provides some of the necessary; coffee, beverages, water and delicious hand – made food.
How to get there: By car. Prefer the relevantly easy dust road, beginning from Tavari, so you won't risk getting lost.

PLOMARI

AGIOS ISIDOROS (ST. ISIDOROS)

A rich plantation landscape, a vast and long beach, small pebbles and crystal waters. Only 1 kilometer east of Plomari, this beach got its name after the nearby Church of Agios Isidoros. Sea sports is one of the facilities you can meet there.
How to get there: By car. (45΄ from Mytilene)
For extra dives: Beautiful landscapes with blue waters you can also find in the pebbled beaches of **Drota**, **Akrasi** and **Melinda**, on the side of Palaiochori. If you own a boat, take a small trip towards **"Panagia Krifti"**, an amazing little church, built on sea rocks, surrounded by turquoise waters.

POLICHNITOS

VATERA

Only 50 kilometers from Mytilene, on the south part of Lesvos, you will find one of the most known and bigger Greek beaches, the island's longest one! Eight kilometers of coast side with small multi-colored pebbles and sand, clear waters, make Vatera an attraction especially for families, since the facilities of games and water sports, leave no time for boredom.
You can choose to put your towel either on one of the sun – beds found in front of the beach bars or at a more quiet place on the beach; there are many… **How to get there:** By car. (15΄ from Polichnitos and 50΄ from Mytilene)

NYFIDA

The little coastal village of Nyfida is situated 5 kms away from Polichnitos, just in the entry of the great gulf of Kalloni, offering not only peace and quiet but also exquisite seafood at its taverns.

GERA

TARTI

On the southwest of Mytilene, approximately 8 kilometers after the intersection on the central road that turns for Plomari, you will find this organized, beautiful and wide sandy beach, with clear blue waters. Cafes and small taverns will satisfy your every need, while the place is ideal for fishing. **How to get there:** By car. (45΄ from Mytilene)

SIGRI

PANAGIA FANEROMENI

When you find this beach, just put your towel on the thin, black pebbles and take a dive into its deep, cold waters. Look for the most isolated spot, right where the lovers of surf open their sails to take advantage of the wind.
How to get there: By car. (110΄ from Mytilene)

ANTISSA

CAMPOS

On the western side of the island, approximately 75 kilometers from Mytilene, lies this beautiful isolated beach, surrounded by olive trees and wild plantation, that reaches the shore. It is ideal for surfers, when the wind is southeast. Do not forget to bring your portable fridge, with everything you need inside!

GAVATHAS

It is the area's second beach, 5 kilometers from the mountainous Antissa, isolated too, with golden sand and dunes, every here and there. The tavern that lies in close distance, will satisfy your needs. **How to get there:** By car. You will need to cross a small piece of dust – road (80΄ from Mytilene).

KALLONI

SKALA OF KALLONI

It is the most famous in the whole area, thanks to the dozens of small bars and taverns, serving – what else – ouzo and sardine. A well organized vast beach, with warm, shallow waters.
How to get there: By car. (35΄ from Mytilene) –

Σαρδέλες Καλλονής

*1 κιλό σαρδέλες Καλλονής καθαρισμενες
*Αλάτι χοντρό
*Αμπελόφυλλα

Σε ένα πιάτο απλώνουμε 2-3 μεγάλα φρέσκα αμπελόφυλλα, πασπαλίζουμε με αλάτι και μετά τοποθετούμε τις σαρδέλες σε στρώσεις με το κεφάλι προς την ίδια πλευρά, με τη ράχη προς τα πάνω και χωρίς κενά μεταξύ τους. Όταν φτιάξουμε την πρώτη στρώση, ρίχνουμε ξανά αλάτι και βάζουμε από πάνω δεύτερη στρώση σαρδέλες τις οποίες τοποθετούμε με τα κεφάλια προς την αντίθετη πλευρά. Ρίχνουμε αλάτι και συνεχίζουμε το πάστωμα, μέχρι να τελειώσουν όλες οι σαρδέλες. Τέλος, ρίχνουμε από πάνω αλάτι, τις σκεπάζουμε με 2-3 αμπελόφυλλα και τοποθετούμε πάνω τους ένα βαρύ πιάτο. Βάζουμε τις παστωμένες σαρδέλες στο ψυγείο και συχνά στραγγίζουμε τα υγρά τους. Έπειτα από 6-8 ώρες είναι ο τελειότερος ουζομεζές!

Sardines from Kalloni

* 1kg sardines from Kalloni pealed from their scales and thoroughly cleaned
* Sea salt * Vine leafs

We place the vine leafs in a large plate and we sprinkle them with seasalt. We place the first layer of sardines over the vine leafs with their heads facing all at the same direction ,their back facing up and sprinkle with more seasalt.
In the next layer of sardines their heads must face the opposite direction from the previus layer. Sprinkle with more salt and finish your plate by layering sardines and salt. When you finish with the sardines cover with some more vine leafs and salt. Place a heavy plate above and refrigerate for 6-8 hours. From time to time you should drain their fluids. After 6-8 hours your greek ouzomeze is ready to taste end enjoy!

3 σαγανάκια

Το σαγανάκι φέτας με 3-4 ντοματίνια λίγες φέτες πιπεριάς και λίγο ελαιόλαδο στον φούρνο για 5-6 λεπτά στους 180C μπορεί να κάνει το μεσημεριανό σου πολύ πιο ενδιαφέρον. Ειδικά αν το ψωμί σου έχει και λίγη λαδορίγανη επάνω.

Μας αρέσει στο λαδοτύρι να ψιλοκόβουμε λιαστή ντομάτα να το ψήνουμε και να μοσχοβολάει η κουζίνα καλοκαίρι.

Αν σου βαστάει και τα πικάντικα ταγαπάς και δεν τα φοβάσαι βάλε πάνω σε μια φέτα λαδοτύρι 4-5 καυτερές πιπεριές , ψήστο μέχρι να λιώσει, αφαίρεσε τις πιπεριές (είπαμε θαρραλέος όχι επιπόλαιος) και βάλε ένα ουζάκι στο κανονάκι σου.

3 ways to make your own perfect saganaki

Place in a small ceramic pot some feta cheese 3-4 pomodorri, some slices of green pepper and a drizzle of olive oil. Bake for 5-6 minutes in the oven at 180C and your lunch will become a very interesting meal. Especially if the bread you accompany by is drizzled with olive oil and a some dry oregano.

In a similar pot place a slice of ladotyri cheese and some slices of sundried tomatoes. Bake for 5-6 minutes and enjoy a taste of greek summer in your kitchen!

If your are a spicy guy place 4-5 chilly peppers in your ladotyri slice and bake like so. Remove them after your saganaki is ready.

Μελιτζανοπιπεροσαλάτα φούρνου

Γιατί έχεις μόνο 2 λαχανικά στο ψυγείο και ήρθε παρέα για ουζάκι.

*2 μελιτζάνες φλάσκες *1 κόκκινη πιπεριά *3 κουταλιές της σούπας ελαιόλαδο *1 κουταλιά της σούπας λευκό ξύδι *αλάτι *πιπέρι φρεσκοτριμμένο

Κόβεις τις μελιτζάνες στη μέση και αφαιρείς με ένα κουταλάκι την ψίχα. Τις βάζεις σε ένα ταψάκι και προσθέτεις και την πιπεριά κομμένη σε χοντρά κομμάτια. Ραντίζεις με ελαιόλαδο και αλάτι και ψήνεις στο γκριλ στον φούρνο στους 200C για 15 λεπτά περίπου. Αφού κρυώσουν λίγο βάζεις τα λαχανικά μαζί με το ελαιόλαδο, το ξύδι και το αλατοπίπερο στο μούλτι και χτυπάς για 1 λεπτό για να πολτοποιηθεί. Συνοδευτικό με ψωμί, κριτσίνια ή παξιμάδια.

Pepper and eggplant dip. A great meze for your ouzotherapy!

When you have only two vegetables in the fridge and your friends ask for a meze!

* 2 eggplants * 1 red pepper
* 3 tablespoons of olive oil
* 1 tablespoon of white vinegar
* salt * freshly ground pepper

Peal the eggplant and cut its flesh in cubes. Then place it in a pan and add the pepper also cut in small cubes. Drizzle them with olive oil and salt and grill them in the oven at 200C for about 15 minutes. After they slightly cool, add the vegetables, the olive oil, the vinegar, the salt and pepper in the food processor and bang them for 1 minute till they are slurried. Place the dip in a bowl and frize it for about an hour or two. Serve it with breadsticks, pitas, and fine ouzo. Enjoy!

τζετζερές
φαγητό με αγάπη
www.tzetzeres.gr

· ΟΥΖΟ ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ ·

SERTIKO

ΑΠΟ ΑΠΟΣΤΑΞΗ 100%

DOUBLE DISTILLATION 100%

45% vol

εμπνευσμένο από τα ανατολίτικα μυστήρια...

Entirely inspired by oriental mysteries...

ΕΒΑ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΑΠΟΣΤΑΓΜΑΤΩΝ

www.eva-distillery.gr

Θερμές πηγές Hot springs

Λέσβος εν θερμώ
Lesvos in hot steam

Ευεξία, χαλάρωση, μακροζωΐα: οι θερμές πηγές στη Λέσβο διαφυλάσσουν εδώ και αιώνες τα μυστικά της θεραπευτικής τους επίδρασης, χαρίζοντας αφειδώς τις ευεργετικές τους ιδιότητες. Well being, relaxation, longevity: the hot springs of Lesvos have kept their healing secrets for centuries now, widely offering their beneficial qualities to the public.

Θερμές πηγές Hotsprings

Therma Spa (Θέρμα Κόλπου Γέρας)
Σε απόσταση περίπου 7χλμ από την πρωτεύουσα του νησιού, στο δρόμο Μυτιλήνης - Καλλονής και στην ανατολική μεριά του κόλπου της Γέρας, θα συναντήσεις το Therma Spa, τα «Θέρμα» όπως θα ακούσεις να τα αποκαλούν οι ντόπιοι. Ένας νέος χώρος, με εξαιρετική αισθητική και πολλαπλές υπηρεσίες, που δένει με αρμονία το τρίπτυχο «Ίαση - Χαλάρωση - Τοπίο». Απόλαυσε τις ευεργετικές ιδιότητες του ιαματικού νερού που αναβλύζει από τα έγκατα της γης σε θερμοκρασία 39,5°C και που οδηγείται στις δύο χωριστές πισίνες (για άνδρες και γυναίκες) με μαρμάρινους κρουνούς! Ξεχωρίζει η γυναικεία πισίνα η οποία είναι αρκετά ευρύχωρη, ιδανική ακόμα και για κολύμπι. Το συνεχές χαλαρωτικό βουητό, το φως που διαχέεται ομοιόμορφα από την οροφή και η θέα του κόλπου της Γέρας συνθέτουν ένα άκρως ατμοσφαιρικό περιβάλλον. Στο χώρο της υποδοχής και του cafe μπορείς να απολαύσεις το ρόφημά σου, ακόμη και ένα light launch. Υπηρεσίες: Τζακούζι, Μασάζ. **Καθημερινά** 09:00 - 21:00, **Τηλ** +30 2251041503 & 6944051212, **www.thermaspalesvos.com**

Θέρμα της Εφταλούς
Σε απόσταση αναπνοής από την παραλία με τα κρύα νερά, σχεδόν πάνω στο κύμα, θα συναντήσετε τη μικρή, στεγασμένη με έναν ιδιαίτερο τρούλο, χαβούζα από τα θέρμα της Εφταλούς. Θεωρούνται υψηλής ποιότητας αλλά και σπάνια καθώς είναι από τα ελάχιστα στην Ελλάδα όπου επιτρέπεται η συνύπαρξη ανδρών και γυναικών. Ο συνδυασμός του ζεστού της χαβούζας και του κρύου της θάλασσας είναι γνωστός για τις ευεργετικές του ιδιότητες.
Tip: Μπορείς να κλείσεις και ραντεβού για μασάζ.

Ιαματικές πηγές Πολιχνίτου
Πρόκειται για ένα τεράστιο γεωθερμικό πεδίο με 16 πηγές και αποτελεί μία από τις θερμότερες πηγές της Ευρώπης καθώς φθάνει τους 60°C. Θα την ξεχωρίσεις από μακριά το χειμώνα καθώς η περιοχή γεμίζει ατμούς που «αγκαλιάζουν» το ιδιαίτερα ατμοσφαιρικό και εκσυγχρονισμένο κτήριο των λουτρών: στεγάζει δύο χαβούζες, ντουζιέρες με κρύο νερό και χώρο για χαλάρωση και μασάζ ενώ διαθέτει και ατομικά λουτρά. Μπορείς να κλείσεις ζευγάρι και αν δεν έχει κόσμο ακόμη και ολόκληρη γούρνα. **Τηλ** +30 2252041229, **www.hotsprings.gr**.
Tip: Στο κοντινό καφενείο θα σου σερβίρουν χειροποίητα παραδοσιακά προϊόντα.

Λουτρόπολη Θερμής
Οι ειδικοί την προτείνουν για γυναικολογικές παθήσεις και ρευματοπάθειες καθώς η πηγή χαρακτηρίζεται ως χλωριονατριούχος - σιδηρούχος αλιπηγή. Στις εγκαταστάσεις υπάρχουν 11 ατομικές μπανιέρες ενώ το φυσικό τοπίο γύρω από την περιοχή σε γοητεύει καθώς ο ορίζοντας είναι απέραντος και διαυγής συνδυάζοντας βουνό και θάλασσα.

Θερμές πηγές Λισβορίου
Βρίσκεται στην περιοχή του Πολιχνίτου και θεωρείται η θερμότερη πηγή της Ευρώπης καθώς τα νερά της αναβλύζουν από ηφαιστειακά κροκαλοπαγή και ηφαιστειακούς τόφους. Η θερμοκρασία της αγγίζει του 69°C. Το τελευταίο διάστημα οι θερμές πηγές του Λισβορίου παραμένουν κλειστές γι' αυτό πριν ξεκινήσεις για εκεί μάθε αν είναι επισκέψιμες. Όσο ήταν ανοιχτά μπορούσες να πας και το βράδυ για πιο εναλλακτική εμπειρία. Ωστόσο η περιοχή είναι ιδανική για τους λάτρεις των αρχαιολογικών ευρημάτων καθώς πρόσφατη αρχαιολογική έρευνα στην περιοχή Ροδαφνίδια στο Λισβόρι έφερε στο φως ευρήματα της πρώιμης παλαιολιθικής περιόδου, ηλικίας 150.000 έως 500.000 που φανερώνουν την παλαιότερη αρχαιολογική θέση στο Αιγαίο, την Ελλάδα και την Ανατολική Πύλη της Ευρώπης.

© Hamam-mesagros.com

ΧΑΜΑΜ ΜΕΣΑΓΡΟΣ
Χτισμένο στα τέλη του 19ου αιώνα, το Χαμάμ Μεσαγρός αποτελούσε το αλλοτινό λουτρό μιας εύπορης οικογένειας. Μάλιστα όταν το χαμάμ έμπαινε σε λειτουργία φίλοι και γείτονες προσκαλούνταν για να απολαύσουν κι αυτοί το εβδομαδιαίο τους μπάνιο. Ο παραδοσιακός τρόπος θέρμανσης του ζεστού χώρου (με καυσόξυλα), οι μαρμάρινες γούρνες, τα καυτά μάρμαρα στο εσωτερικό του χαμάμ, το θολωτό μέρος του χαμάμ συνθέτουν μία μοναδική ατμόσφαιρα που θα σε ταξιδέψει πίσω στο χρόνο. Δοκίμασε το μασάζ με αφρό!
Τηλ: +30 2251082437,
www.hamam-mesagros.com

MESAGROS HAMAM
Built in the late 19th century, the Hamam of Mesagros was a rich family's private bath at the time. Everytime it opertated friends and neighbors were asked to join, in order to enjoy their weekly bath too. The traditional way of heating it up with fire wood, the marble baths, the hot marble floor and walls in the interior, the dome of the building compose a unique atmosphere, which will take you back in time. Try the offered foam massage!
Tel: +30 2251082437,
www.hamam-mesagros.com

Therma Spa (Gera's Gulf)
Approximately 7 km from the capital of the island on the road to Kalloni and on the eastern side of Gera Bay, you find the Therma Spa or simply the "Therma" as it is referred to by the locals. It is newly refurbished, with excellent aesthetics and various services, relating to the trinity of "Therapy - Relaxation - Wellness". Enjoy the beneficial properties of thermal water gushing from the depths of the earth at 39.5°C and accumulated in two separate pools (for men and women) with marble spouts! The women's pool is quite spacious, ideal even for swimming. The continuous soothing hum, the light that is evenly distributed through the roof and the view of Gera Bay create a highly atmospheric environment. In the reception area there is a coffee shop where you can enjoy a drink, even a light lunch. Services: Jacuzzi, Massage. **Daily** 09:00 - 21:00, **Tel** +30 2251041503 & 6944051212, **www.thermaspalesvos.com**

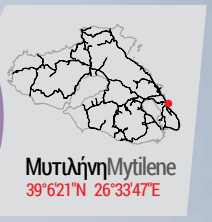
Thermal Springs of Eftalou
Located right on the beach, the hot springs facilities are very unique due to their Turkish dome and the cute small sized pool. The thermal water is of very high and rare quality. The alternation of really hot water and a swim in the cool sea water is known for its beneficial properties. The entrance to the pool is allowed to both men and women. **Tip:** Full body massage by appointment

Thermal Springs of Polichnitos
They lie on a huge geothermic field, hosting 16 thermal springs in total and are one of the hottest in Europe, reaching approximately 60o C. You can see them by far in the winter, since the whole area becomes full of steams, surrounding the atmospheric and modernized building of the thermal springs. The building houses two pools, shower units of cold water and a room for relaxation and massage, as well as single bathtubs. You can engage them for two if you are a couple and if the springs are empty of people, you can even use a whole bathtub for the same purpose. **Tip:** In the nearby "kafeneio", they will serve you handmade traditional products.
www.hotsprings.gr, **Tel:** +30 2252041229

Loutropoli of Thermi
Doctors suggest Loutropoli of Thermi for gynecological problems and body pains, since the spring is characterized as chloronatricum –There are 11 personal bathtubs at the place, while the natural environment around the area is very charming and the horizon is vast and clear, combining mountain and sea.

Thermal Springs of Lisvori
Near Polichnitos, the Hot Springs of Lisvori are considered to be the hottest of their kind in all Europe, since its water gushes from volcanic grounds and rocks. The temeperature there can reach 69o C. Before you begin your journey there, ask to find out if they are open to the public. A night trip is ideal for a more alternative experience. However, the whole nearby area is appealing to those who love archaeological sites, since a quite recent research in the place of "Rodafnidia" near Lisvori, brought to light findings of the early Paleolithic period, aged between 150.000 and 500.000 years old, documenting the oldest archaeological site in the whole Aegean Sea, Greece and Europe's Eastern Gate.

LAND MARK



ΑΓΑΛΜΑ ΤΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ
STATUE OF LIBERTY

Για πολλούς αυτή είναι η πρώτη και η τελευταία εικόνα που λαμβάνουν από την Μυτιλήνη. Πρόκειται για το Άγαλμα της Ελευθερίας, στην είσοδο του λιμανιού της πόλης, αφιερωμένο στους πεσόντες του 1912-1922. Φιλοτεχνήθηκε από τον γλύπτη Γρηγόριο Ζευγώλη με βάση σχέδια του Λέσβιου ζωγράφου και τότε Διευθυντή της Εθνικής Πινακοθήκης Αθηνών Γεώργιου Ιακωβίδη. Το άγαλμα ζυγίζει περίπου εννέα τόνους και τα αποκαλυπτήριά του έγιναν το 1930. For many visitors, this is the first and last image they get from Mytilene. This is the Statue of Liberty, on the city port's gate, dedicated to those who died between 1912 and 1922 (during the Asia Minor events). It was built by the sculptor Grigorios Zevgolis, based on Georgios Jakobides' drawings, who was the director of the National Art Gallery of Athens at the time. The Statue weights approximately 9 tons and its unveiling took place in 1930.

ERMIS AWARDS

www.**ermis**awards.gr

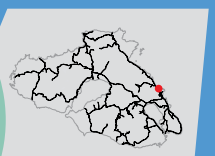
LAND MARK

ΠΑΝΑΓΙΑ ΓΟΡΓΟΝΑ
PANAGIA GORGONA

«Σκαρφαλωμένο» σε έναν μικρό βράχο μέσα στη θάλασσα, στο γραφικό λιμανάκι της Σκάλας Συκαμνιάς (48χλμ ΒΔ της Μυτιλήνης) βρίσκεται το εκκλησάκι της Παναγίας Γοργόνας, ένα από τα πιο πολυφωτογραφημένα του νησιού. Πήρε το όνομά του από την εικόνα που φιλοξενεί και που παρουσιάζει την Παναγία με ουρά γοργόνας και έγινε ευρύτερα γνωστό από το ομώνυμο μυθιστόρημα του Έλληνα συγγραφέα Στρατή Μυριβήλη (καταγόταν από το χωριό Συκαμνιά).

It is built on a small rock in the picturesque small port of Skala Sykamnia (48 kilometers Northeast of Mytilene). The church of Panagia (Mother Mary) Gorgona, one of the most popular on the island, has taken its name by the icon it hosts, an icon that shows Panagia with a mermaid's tale and has become widely known thanks to the homonymous novel of the Greek writer Stratis Myrivilis (he came from the village of Sykamnia).

LANDMARK



Θερμή Thermi
39°10'49"N 26°29'56"E

ΣΑΡΛΙΤΖΑ
SARLITZA

Τι κι αν σήμερα στέκει ετοιμόρροπο; Το ξενοδοχείο Σάρλιτζα Παλλάς στη Θερμή, άλλοτε στολίδι μοναδικής αρχιτεκτονικής, εξακολουθεί να εντυπωσιάζει. Κτίστηκε το 1909 από τον Χασάν Εφέντη Μολλά, πάνω σε σχέδια Γάλλων αρχιτεκτόνων και λειτούργησε μέχρι το 1982, γνωρίζοντας τεράστια αίγλη και φιλοξενώντας εξέχουσες προσωπικότητες του 20ου αιώνα. What if today it stands in a crumbling state? Sarlitza Pallace Hotel in Thermi, an ornament of a unique architectural style, still impresses anyone who stands in front of it. Built in 1909 from Hasan Efenti Molla, based on French architects' drawings and stayed open 'till 1982, having known a great glamour and having hosted many prominent personalities of the 20th century.

LAND MARK

ΠαράκοιλαParakila
39°10'14"N 26°8'24"E

ο ΜΙΝΑΡΕΣ
the MINARET

Ο μοναδικός μιναρές στη Λέσβο που σώζεται ακέραιος βρίσκεται στα Παράκοιλα, λίγο μετά την έξοδο του χωριού προς Άγρα. Αν και ο χρόνος έχει αφήσει τα σημάδια πάνω του εκείνος σε πείσμα των καιρών συνεχίζει να στέκει κάνοντας τους επισκέπτες να αναρωτιούνται για τα αλλοτινό του μεγαλείο. The Minaret of Parakoila is the last of its kind, that still stands in a whole on Lesvos island. You can find it a while after the village's exit, on the way to Agra. Even though time has left its landmarks on the monument, it is still at its place, the visitors wondering about its former glory.

LIQUEUR

MASTIHA SPIRIT

MASTIC TEARS

WITH LEMON

Εκλεκτό και αρωματικό, λικέρ μαστίχας με λεμόνι και δροσερή επίγευση, που φέρνει επανάσταση στις αισθήσεις. Μόνο από 100% φυσικά εκχυλίσματα. Αποστάγματα χωρίς πρόσθετη γεύση, ή τεχνητά αρώματα.

This elegant, aromatic, refreshing mastic spirit liqueur with lemon, brings a revolution to the senses and the palate. Enjoy well chilled as a shot, in cocktails or as an after dinner digestive drink.

EBA
ΕΛΛΗΝΙΚΗ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ
ΑΠΟΣΤΑΓΜΑΤΩΝ

www.eva-distillery.gr

Bestsecrets

Μικρά θαύματα της φύσης, μεγάλες γευστικές ανακαλύψεις, αρχιτεκτονικά και θρησκευτικά δημιουργήματα, άνθρωποι και καταστάσεις που συναντάς στο διάβα σου και που σου σημαδεύουν το ταξίδι και μερικές κρυφές γωνιές από αυτές που θες να αποθηκεύεις στη φωτογραφική σου μηχανή• τα μυστικά της λεσβιακής γης και παράδοσης είναι μοναδικά και αξεπέραστα! Small wonders of nature, gastronomic discoveries, architectural and religious creations, people and things or sights you meet in your way, which leave your head full of images. Your trip on Lesvos is a unique experience and exploration of hidden spots, you might be craving to "snap" in your camera; the secrets of the lesbian land and tradition are unique and unmissable!

ΑΗ ΓΙΑΝΝΗΣ

Αναζήτησε τον Άη Γιάννη στη Σουράδα. Ένα όμορφο, γραφικό εκκλησάκι πίσω από τις περίτεχνες οικίες στην πιο αριστοκρατική συνοικία της Μυτιλήνης. Από εκεί, στο βάθος της θάλασσας θα δεις να ξανοίγεται μπροστά σου η πόλη. Πρόσφατα μάλιστα έγινε η πλήρης ανάπλαση της ακτής που βρίσκεται σε απόσταση αναπνοής από το εκκλησάκι. Ο Ρουμάνος Augustin Todea, κάτοικος Μυτιλήνης, που ανέλαβε την αναμόρφωσή της την ονόμασε «παραλία του Θεού» καθιστώντας την μια ιδανική αμμουδερή παραλία εντός πόλης.

AI GIANNIS' (ST. JOHN'S) CHURCH

Look for St. John in Sourada area. A small, beautiful and picturesque church behind the impressive houses, in the most aristocratic neighborhood of Mytilene. If you go there, reaching the end by the sea, you will see the whole city opening in front of your eyes. Recently, the coast near this small church was fully redeveloped. The man who took up the beach's reformation, a Romanian resident of Mytilene called Augustin Todea, named it "beach of God", turning it into an ideal sandy beach inside the city borders.

Bestsecrets

ΚΑΤΑΡΡΑΚΤΕΣ

Η φυσική ομορφιά του νησιού δεν εξαντλείται στις πανέμορφες παραλίες, στις κατάφυτες εκτάσεις και στα «παιχνίδια» της... γης αλλά και στο μοναδικό εναρμονισμένο υδάτινο περιβάλλον. Αναζήτησε τους καταρράκτες! Μία πρόσφατη έρευνα για αυτούς τους ανήγαγε σε 14 τον αριθμό! Ξεχωρίζουν οι καταρράκτες Μαν' κάτσα που θα τους βρεις κινούμενος με το αυτοκίνητο. Σκούρα βράχια ύψους 20 μέτρων με το νερό να ρέει επιθετικό θα σε συναρπάσει! Ανάλογης γοητείας καταρράκτες βρίσκονται στην Πελόπη, στην Φίλια, την Άντισσα, τον Σκουτάρο, τη Βατούσα, τα Παράκοιλα, τα Βασιλικά (καταρράκτες Πέσσας μεταξύ Αχλαδερής και Βασιλικών) και την Ερεσό. Σχεδόν όλοι αποτελούν μικρούς θησαυρούς για τους περιπατητές.

WATERFALLS

The island's natural beauty, does not stop at its beaches, its green lands and its soils' "playfulness", but extends to its generally unique aquatic environment. Look for the Waterfalls! A recent research showed that there are 14 of them on the whole island! Most famous and big are the Man' Katsa Waterfalls, accessible by car. Dark rocks standing 20 meters high and waters coming strongly from above, will be an image that will lift you off your feet! Quite the same is the scenery of the waterfalls of Pelopi, Filia, Antissa, Skoutaros, Vatousa, Parakoila, Vasilika (waterfalls of Pessa between Achladeri and Vasilika) and Eresos. Almost each one of them is a small treasure, for those who explore these areas.

ΛΕΥΚΑΡΙΑ (Γέρα)
Γύρω από την ξύλινη παράγκα της Ελευθερίας και του Παναγιώτη ακριβώς επάνω στην παραλία Λευκάρια στη Γέρα, θα αφήσεις τις πιο αγχωτικές σου εμμονές. Εκείνοι φιλόξενοι και απλοί θα σου σερβίρουν ό,τι φρέσκο, δικό τους, της ημέρας έχουν μαγειρέψει κι εσύ θα το απολαμβάνεις, με τι άλλο, ούζο «Δίμηνο» και μουσική.

LEFKARIA (Gera)
This is a place only "selected" people on the island know of. Around Panagiotis and Eleftheria's wooden shanty, right on Lefkaria beach, Gera, you will be able to forget all of your most frustrating obsessions. There is just, no other way. The couple is extremely hospitable and will serve you whatever they hold in their kitchen on that day, all cooked or produced by them and you will have the luxury to enjoy it with – what else – "Dimino Ouzo" and music!

© Yiannis Mantas

ΡΩΜΑΙΚΟ ΥΔΡΑΓΩΓΕΙΟ (Μόρια)
Σε μια πυκνόφυτη περιοχή κοντά στη Μόρια, έναν γραφικό οικισμό μερικά χιλιόμετρα έξω από τη Μυτιλήνη, ορθώνεται μπροστά σου το καλύτερα διατηρημένο τμήμα του ρωμαϊκού υδραγωγείου της Μυτιλήνης που χρονολογείται μεταξύ του 2ου και 3ου μ.Χ. αιώνα. Το μήκος του υδραγωγείου είναι 170 μέτρα και έχει 17 τόξα. Σύμφωνα με τις ιστορικές καταγραφές το νερό από τις ανεξάντλητες πηγές του Ολύμπου έφτανε στην αρχαία πρωτεύουσα μέσω του υδραγωγείου διανύοντας μία απόσταση 26χλμ!

ROMAN AQUEDUCT (Moria)
Built in a green area near Moria village, a few kilometers outside Mytilene, you can see the impressive better - preserved part of this old Roman Aqueduct, one of the biggest constructions of the time, between the 2nd and 3rd century b.C. The length of the Aqueduct is 170 meters and has 17 arches. According to the historical records, the waters from the never-ending springs of Mount Olympos (Agiasos), reached the ancient capital through the aqueduct, covering a distance of 26 kilometers!

ΑΓΡΟΚΤΗΜΑ ΤΟΥΜΠΑ (Πλωμάρι)
Ανάμεσα στα χωριά Μηλιές και Καρυώνα, περίπου 40 λεπτά οδικώς από τη Μυτιλήνη, θα συναντήσεις αυτό το αγρόκτημα που πήρε το όνομά του από τη στρογγυλεμένη κορυφή του λόφου. Βρίσκεται στα 500μ. υψόμετρο και η έκτασή του ξεπερνάς τα 30 στρέμματα. Στην πραγματικότητα πρόκειται για ένα αγροτουριστικό θέρετρο που διαθέτει πέντε λιθόκτιστους ξενώνες που μπορούν να φιλοξενήσουν απο δύο έως τέσσερα άτομα ο κάθε ένας. Το Αγρόκτημα διαθέτει άλογα για ιππασία (για αρχάριους και προχωρημένους), ποδήλατα βουνού για βόλτες ενώ παρέχει πληροφορίες για τις περιπατητικές διαδρομές της περιοχής.
Περιβάλλεται από ελαιώνες, συκιές και εποχικούς μπαχτσέδες που «τροφοδοτούν» με φρέσκα προϊόντα το καφενείο που βρίσκεται στην κορυφή του αγροκτήματος όπου μπορεί κάποιος να χαλαρώσει απολαμβάνοντας ένα ρόφημα ή ένα γεύμα σε ένα ήσυχο και φιλικό περιβάλλον. Τηλ: +30 6981 923 432 (Άννα), +30 6946 024 485 (Μαργαρίτα).

FARM TOUMPA (Plomari)
Between the villages Milies and Karionas, about 40 mins by car from Mytilene, you will meet this farm which took its name from the round top of the hill. It is located at 500 metres altitude and its range is over 30 acres. In fact it is an agrotouristic resort with 5 hostels made of stone which can accomodate 2 to 4 persons each. This farm is equipped with horses for riding (for beginners and advanced), mountain bikes for rides and gives information about hiking in the area. Surrounded by olive groves, fig trees and seasonal gardens which supply with fresh products the taverna at the top of the farm where one can relax and enjoy a beverage or a meal in a peaceful and friendly atmosphere.
Tel: +30 6981923432 (Anna)
+ 30 6946024485 (Margarita)

ΗΛΙΟΒΑΣΙΛΕΜΑΤΑ
Μυτιλήνη
Στους πρόποδες του βουνού του Προφήτη Ηλία, μπορείτε να αντικρύσετε το πιο όμορφο ηλιοβασίλεμα στη Μυτιλήνη!
Μόλυβος
Κινούμενος από τη Μυτιλήνη, αφήνοντας πίσω σου την Πέτρα, θα αντικρύσεις την εκπληκτική θέα προς το Μόλυβο και το Κάστρο. Το ηλιοβασίλεμα από εκεί είναι εξαιρετικό.
Σίγρι
Από το λιμάνι του ατενίζεις ένα από τα όμορφα ηλιοβασιλέματα στο νησί!

SUNSETS
Mytilene
At the feet of Profitis Ilias' mountain, you can admire the most impressive sunset in the whole city!
Molyvos
Driving from Petra to Molyvos, leaving the first behind you, you will meet the impressive view to Molyvos and its Castle. There is a spot there where you can stop for a while and enjoy the amazing sunset.
Sigri
Sigri harbour is one of the best spots on the island for an unforgettable sunset.

Ouzopoints

Δεν υπάρχει ταβερνάκι στο νησί όπου θα κάτσεις για φαγητό και δε θα σε ρωτήσουν τι ουζάκι θα πιεις. Το δίλημμα τότε γίνεται ένα ευχάριστο... τρίλημμα καθώς καλείσαι να επιλέξεις ανάμεσα στο Ούζο Δίμηνο Μυτιλήνης, στο Ούζο Mitilini και στο Ούζο Sertiko. There is not a tavern on the island, where you can sit for food and not be asked what kind of ouzo you will have. Then the dilemma becomes a pleasant...trilemma, since you are asked to chose between Ouzo "Dimino" of Mytilene, Ouzo "Mytilini" and Ouzo "Sertiko".

Μυτιλήνη
Ωραίες τοπικές λιχουδιές θα βρεις σε επιλεγμένα σημεία όπως στην ταβέρνα του Γιάννη πίσω από τον Άγιο Θεράποντα καθώς και σε κάθε ταβερνάκι στην περαντζάδα στο Φανάρι και δίπλα στο Κάστρο στην Επάνω Σκάλα.

Αγιάσος
Στο παραδοσιακό καφενείο στην πλατεία της Αγιάσου απέναντι από την εκκλησία ζήτησε να σου φέρουν το Mastic Tears, και ούζο στο καφενείο του Παπέλ', στη συνοικία Σταυρί.

Χρούσος
Ζήσε μια αξέχαστη εμπειρία στην Καντίνα του Χρούσου στον Μεσότοπο. Φρέσκο ψαράκι από τον κ.Κώστα και πιάτα της ημέρας από την κ. Μαρία ιδανικά για το ουζάκι.

Σκάλα Πολιχνίτου και Νυφίδα
Αναζήτησε τα ωραία γευστικά σημεία στην Σκάλα Πολιχνίτου και στην Νυφίδα πάνω στην αμμώδη παραλία.

Ερεσός
Κατά μήκος της παραλίας οι ψαροταβέρνες «Σουλάτσο» και «Αιγαίο» σε καλούν να ρίξεις το γευστικό σου αγκυροβόλι. Ντόπιοι μεζέδες, φρέσκο ψάρι και θαλασσινά και τι άλλο από ούζο της συλλογής Ποτοποιΐας ΕΒΑ.

Πού αλλού;
Χαραμίδα – Σκάλα Λουτρών (εξαιρετικό ηλιοβασίλεμα στο λιμανάκι), Πανόραμα (σπιτικοί ρεφυθοκεφτέδες και όλα από τον κήπο του ιδιοκτήτη)
Σκάλα Συκαμνιάς δοκίμασε ψάρι παστουρμά στη Μουριά του Μυριβήλη ενώ δίπλα στην Συκαμνιά βρίσκεται η παραλία Κάγια με τα ωραία ταβερνάκια.
Πυργί για θαλασσινά με σπεσιαλιτέ τα κυδώνια, τις καλόγνωμες και βαλάνια του κόλπου της Γέρας, και σουπιά σβησμένη με ξύδι.
Αύλωνα μια τέλεια τοποθεσία, στην εμπασιά του κόλπου της Γέρας! Επιλέξτε ένα από τα δύο ταβερνάκια και δοκιμάστε και την παντρεμένη σαρδέλα και τα γευστικά γκιουζλεμεδάκια.

Mytilini
Nice local treats you will find in selected spots like Gianni's tavern behind Agios Therapontas, as well as in every tavern along the passover of Fanari and near the Castle of Epano Skala.

Agiasos
At the traditional cafes of Agiasos' square, opposite the church, ask for "Mastic Tears" and then, ask for ouzo at the kafeneio of "Papel'", in the "Stavri" neighbourhood.

Chrousos
Live a unique experience at the Cantin of Chrousos, Mesotopos. Fresh fish cooked by Mr. Kostas and plates of the day cooked by Mrs. Maria, are ideal for your glass of ouzo.

Skala Polichnitou – Nifida
Look for the nice, tasty spots of Skala Polichnitou and Nyfida, on the sandy beach.

Eresos
Along the beach of Skala Eresou, the fish taverns "Soulatso" and "Aigaio" call you to set foot for a while. Local dishes, fresh fish and seafood and - what else – ouzo from the collection of "EVA" Distillery.

Where else?
Charamida – Skala Loutron (an amazing sunset at the bay), Panorama (home–made chickpea rissoles, all coming from the owner's garden)
Skala Sykamnias – try pastourma fish at the "Mouria" of Myrivilis and visit "Kagia" beach and it beautiful little taverns near Sykamnia.
Pyrgi – for seafood and especially "kydonia", "kalognomes" and "valania" from the Gulf of Gera and cattlefish put out with vineyard.
Avlonas – a perfect location, right in the entrance of Gera Gulf! Choose one of the two little taverns and try the "married sardine" and the tasty small "giouslemedes".

Από τα τέλη της δεκαετίας του '80 η οικογένειά μου καλλιεργεί ελαιόδεντρα στους ελαιώνες μας, στη νότια Λέσβο κοντά στην Αγία Βαρβάρα. Δίνουμε την ψυχή μας σ' αυτή την καλλιέργεια, φροντίζοντας με πολλή αγάπη τα ελαιόδεντρα και το ευρύτερο περιβάλλον. Παράγουμε επίσης ελαιόλαδο και στον Τρύγωνα με τους φίλους μας της οικογένειας Πρωτούλη, οι οποίοι μάλιστα λειτουργούν και ένα μικρό μουσείο κατά τους καλοκαιρινούς μήνες. Χάρη στην ασυμβίβαστη επιμονή μας για την ποιότητα, το ελαιόλαδο παραγωγής μας **"Jordan"** έφτασε να γίνει το πιο πολυβραβευμένο ελληνικό ελαιόλαδο!

Since the late 80´s my family cultivates olive trees in our own olive groves in the south region of Lesvos, near Agia Barbara. My family and I do this with great passion and love for olives and what comes of them, olive oil. Amongst the trees we have our own sheep and goats eating from the herbs and spices growing everywhere inside the rocky olive groves and therefore taking gentle care about fertilization and cleaning. Together with the Protoulis family, as family friends, we produce **"Jordan"** olive oil in Trigonas, where they run their little Museum, in the summer months. Thanks to our uncompromising pursue of quality, we came to produce the most awarded greek olive oil!

Μπαστιάν Τζόρνταν
Τρύγονα, Πλωμάρι, Λέσβος, Ελλάδα
Bastian Jordan
Trigona, Plomari, Lesvos, Greece
T: +30 2252033535
www.jordanoliveoil.com

Το εξαιρετικά παρθένο ελαιόλαδο **"Olvia"**, μοναδικό στο είδος του, δεν ευνοεί καμία διάθεση για απομιμήσεις. Άλλωστε η βάση των ελαιοκτημάτων Τζωρτζή στις ορεινές ζώνες Πηγής και Κώμης Λέσβου είναι μία δυνατή ένδειξη για την περαιτέρω ταυτότητα και ποιότητα του προϊόντος. Με γνώμονα την εμπειρία και την εμπιστοσύνη στις διαθέσεις της γης η οικογένεια δουλεύοντας υπεύθυνα και στωικά εξασφαλίζει στους καταναλωτές ένα ελαιόλαδο υπόδειγμα ως προς τις απαιτήσεις τους. Χρώμα, γεύση και άρωμα βρίσκονται στον μέγιστο βαθμό και χαρίζουν στον καταναλωτή απλόχερα την ποιότητα που αναζητούν.

The extra virgin olive oil **"Olvia"**, unique of its kind, leaves no room for imitations. After all, the basis of the Tzortzis olive groves on the mountainous areas of Pigi and Komi, Lesvos, is a strong identification for the idendity and quality of this product. Based always on experience and trust to the land's mood and capacities and working patiently with love, the Tzortzis family has managed to give the consumers an olive oil that is ideal for their needs. Color, taste and aroma are at their peak and offer widely, the quality each consumer looks for.

Μιχάλης Τζωρτζής
Κώμη-Λέσβος, Ελλάδα
Michael Tzortzis
Komi - Lesvos, Greece
Τηλ: +30 2251047241
www.olvia.gr

Για μανιτάρια
Η Λέσβος θεωρείται το νησί των μανιταριών! Μέχρι σήμερα έχουν ταυτοποιηθεί 150 είδη ενώ εκτιμάται πως μια ενδελεχή έρευνα θα αυξήσει τον αριθμό τους κατακόρυφα. Στη Λέσβο όλα ανεξαιρέτως τα μανιτάρια τα αποκαλούν «αμανίτες». Γι' αυτό αν καθίσεις σε κάποιο ταβερνάκι που σερβίρει μανιτάρια, μη διστάσεις...

Για γλυκό του κουταλιού και κοτσνοπταρέλια (Άγιος Δημήτριος - Αγιάσο)
Μετά την Αγιάσο θα συναντήσεις την περιοχή του Αγίου Δημητρίου. Κάνε μια στάση για καφεδάκι και νοστιμότατο γλυκό του κουταλιού από τα χέρια της κυρα-Ειρήνης. Κι επειδή προφανώς μία φορά δεν θα είναι αρκετή, πάρε και για το σπίτι ένα ή περισσότερα βαζάκια με την αγαπημένη σου γεύση. Η ίδια φτιάχνει όμως και ένα πολύ εξεζητημένο έδεσμα, το «κοτσνοπταρέλι» που είναι κεφτές φτιαγμένος από κοτσάνι παπαρούνας.

Για χάχλες (Μεσότοπος)
Φτιάχνονται από σιτάρι και πρόβιο γάλα, το σχήμα τους μοιάζει με... χούφτα, και μπορείς να τις γευτείς σκέτες (ζεστές κατά προτίμηση) ή και γεμισμένες με ντομάτα και τυρί. Θα τις βρείτε στον γυναικείο συνεταιρισμό Μεσοτόπου που τον έχει αναγάγει σε τοπικό έδεσμα.

Για Τραχανά με γαρίδες (Σίγρι)
Νοστιμότατο πιάτο για να το δοκιμάσετε στα καφενεία του Σιγρίου.

Για κρίταμο τουρσί (Λιότα - Άντισσα)
Το όνομά του το πήρε από τους αρχαίους Έλληνες λόγω της ομοιότητάς του με το κριθάρι. Το κρίταμο έχει πλούσια αρωματική γεύση και γίνεται θαυμάσιο τουρσί. Στη Λέσβο το βρίσκεις στα βράχια της παραλίας του Γαβαθά και το τρως σε τουρσί στον καφενέ στη Λιότα.

Για σαλιγκάρια κοκκινιστά με πατάτα και κυδώνι (Ασωμάτος)
Στον Ασώματο τα σαλιγκάρια με πατάτα και κυδώνι είναι το τοπικό έδεσμα για την γιορτή των Ταξιαρχών («Ασώματοι Ταξιάρχες» όπως τους αποκαλούν).

Για μπριζόλες χοιρινές με χυμό νερατζιού (Πλωμάρι)
Αν βρεθείς Χριστούγεννα στη Λέσβο κατευθύνσου στο Πλωμάρι. Ανήμερα των Χριστουγέννων οι Πλωμαρίτες ετοιμάζουν στο μαγκάλι αυτή τη γευστική συνταγή η οποία θα ταράξει τον ουρανίσκο σου.

Για σαρδέλα (Καλλονή)
Η παστή σαρδέλα είναι ένα από τα πιο διαδεδομένα εδέσματα ιδιαίτερα την περίοδο του καλοκαιριού και στην πατρίδα της την Καλλονή. Μάλιστα η διαδικασία για το πάστωμα της σαρδέλας αποτελεί για τους ντόπιους μια μικρή τελετή η οποία αν και μπορεί να γίνει στο σπίτι πολλοί προτιμούν να τη βλέπουν από τους ψαράδες μέσα στις βάρκες τους!

Αγροτουριστικός Συνεταιρισμός Γυναικών Άγρας
Για ζυμαρικά, γκιουζλεμέδες, γλυκά ταψιού όπως μυζηθροχαλβάς, πλατζέντα και τις ξακουστές δίπλες. Τηλ: +30 2253095568

Αγροτουριστικός Συνεταιρισμός Γυναικών Παρακοίλων
Για παραδοσιακά προϊόντα και τοπικές λιχουδιές όπως είναι τα γλυκά του κουταλιού και ταψιού, το ντόπιο λικέρ, τις χυλοπίτες ή «κθαρέλια» όπως τα αποκαλούν οι κάτοικοι αλλά και το Παρακοιλιώτικο λαδοτύρι. Τηλ: +30 2253094441

Αγροτουριστικός Συνεταιρισμός Γυναικών Μεσοτόπου
Για χάχλες, ηδύποτα, γλυκά κουταλιού (το γλυκό ελιά έχει αποσπάσει σημαντικά βραβεία) και τα αμυγδαλωτά. Τηλ: +30 2253096390

Αγροτουριστικός Συνεταιρισμός Γυναικών Αγίας Παρασκευής (Σελάδα)
Για αμυγδαλωτά και χειροποίητα ζυμαρικά Τηλ: +30 2253023264

Αγροτουριστικός-Αγροτοβιοτεχνικός Συνεταιρισμός Γυναικών Πολιχνίτου
Για γλυκά του κουταλιού σε διάφορες γεύσεις από σταφύλι-φράουλα, σταφύλι-σουλτανίνα, ντομάτα, κολοκύθι, κυδώνι και μήλο. Τηλ: +30 2253042260, +30 2252042175

Αγροτουριστικός Συνεταιρισμός Γυναικών (Ασώματος)
Για γλυκά του κουταλιού κατά κύριο λόγο ωστόσο οι γυναίκες του συνεταιρισμού λειτουργούν παραδοσιακό καφενείο. Ενώ εντός θα βρείτε και χειροποίητες δημιουργίες από υφαντά μέχρι καλάθια. Τηλ: +30 2251042265

Ευχαριστούμε την ιστοσελίδα **lesvoskitchen.gr που ερευνά και προωθεί τη λεσβιακή κουζίνα.*

For mushrooms
Lesvos is considered to be the mushroom island! Approximately 150 species have been identified 'till now, while it is estimated that a more profound research will raise their number vertically. All mushrooms are called "amanitas" in Lesvos. So, if you sit in a tavern serving this dish, do not hesitate to try it...

For homemade preserves and "kotsnoptarelia" (Agios Dimitrios – Agiasos)
After Agiasos, you are going to reach the area of Agios Dimitrios. Make a stop for a coffee and delicious preserves, homemade, by the hands of kyra – Irini. And just because one time will not be enough, bring home with you one or more jars, of your favorite flavor. The owners also make a very special dish, "kotsnoptareli", a "kefte" (TN: meatball), made of poppy stems.

For «hahles» (Mesotopos)
They are made of wheat and sheep milk, their shape looks like a... palm of hand and you can taste many (preferably warm) or stuffed with tomato and cheese. You can find them at the Women's Cooperative in Mesotopos, a village that is proud of its "hahles".

For Trahana with shrimps
A delicious dish, to try at the "kafenia" of Sigri.

For kritamo pickle (Liota – Antissa)
The Ancient Greeks gave kritamo its name, due to its resemblance with barley. It has a rich aromatic flavor and is considered to be a wonderful pickle. You can find it on Lesvos, on the rocks of Gavathas' beach and to eat it as pickle in Liota.

For snails, cooked with red sauce, potato and quince (Asomatos)
In Asomatos, snails cooked with red sauce, potato and quince, has always been the local dish for the «Taxiarches» feast («Asomatoi Taxiarches», as they are called, T.N. Taxiarches with no body).

For pork stakes with sour orange juice (Plomari)
If you happen to visit Lesvos during Christmas, head to Plomari. On Christmas day, the locals prepare this delicious recipy in the brazier promising to... shake your uraniscus.

For sardine (Kalloni)
Salted sardine is one of the most common local dishes, especially during the summer period and of course at its... birthplace, Kalloni. The procedure for its preparation is a small feast for the locals and, even though possible to be done at home, many prefer to watch it done by fishermen in their own boats....

Women's Agritouristic Cooperation of Agra
Visit them for pasta, giouzlemedes, baked sweets like "myzethrochalvas" (sweet with sesame and myzethra, "platsenda" (baked pie with corn flour) and the famous "diples" (syroup sweets with honey). Tel: +30 2253095568

Women's Agritouristic Cooperation of Parakila
Visit them for traditional products and local treats, like preserves and baked sweets, local liqueur, "chylopites" or "k'tharelia" (traditional pasta, as called by the locals) and the local "ladotyri" of Parakoila. Tel: +30 2253094441

Women's Agritouristic Cooperation of Mesotopos
For hahles, liqueurs, preserves (the olive preserve has taken many prices) and marzipans. Tel: +30 2253096390

Women's Agritouristic Cooperation of Agia Paraskevi (Selada)
For marzipans and handmade pasta. Tel: +30 2253023264

Women's Agritouristic Cooperation of Polichnitos
For preserves of various tastes (grape – strawberry, grape – soultanina, tomato, zucchini, quince and apple). Tel: +30 2253042260, +30 2252041175.

Women's Agritouristic Cooperation (Asomatos)
Mainly for preserves, however, the Cooperation's women also work a traditional "kafeneio". Inside the rooms, you can also find handmade creations, by handmade textiles to baskets. Tel: +30 2251042265

** We gladly thank the **lesvoskitchen.gr** website, that looks into and promotes lesbian cuisine.*

PHOTOSTORIES

OUZO
EYA
OUZO
MITILINI
APION

OUZO
δίμηνο

ΕΒΑ
ΟΥΖΟ
ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ
δίμηνο
ΕΒΑ

ΔΙΜΗΝΟ

Λέσβος Lesvos

ΑΙΓΑΙΟ ΠΕΛΑΓΟΣ - AEGEAN SEA

ΕΦΤΑΛΟΥ
Eftalou

ΜΗΘΥΜΝΑ (Μόλυβος)
Mithymna (Molivos)

ΒΑΦΕΙΟΣ
Vafios

ΑΓΙΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ
Agios Georgios

ΠΕΤΡΑ
Petra

ΠΕΤΡΙ
Petri

ΑΝΑΞΟΣ
Anaxos

ΛΑΦΙΩΝΑΣ
Lafionas

ΣΚΟΥΤΑΡΟΣ
Skoutaros

ΑΡΧ. ΑΝΤΙΣΣΑ
Anc. Antissa

ΚΑΛΟ ΛΙΜΑΝΙ
Kalo Limani

ΓΑΒΑΘΑΣ
Gavathas

ΛΥΓΕΡΙ
Lygeri

ΠΕΔΙΝΟ
Pedino

ΜΟΝΗ ΠΕΡΙΒΟΛΗΣ
Perivolis

ΣΚΑΛΟΧΩΡΙ
Skalochori

ΦΙΛΙΑ
Filia

ΦΑΝΕΡΩΜΕΝΗ
Faneromeni

ΜΟΝΗ ΥΨΗΛΟΥ
Ipsilou

ΑΝΤΙΣΣΑ
Antissa

ΤΖΙΘΡΑ
Tzithra

ΑΝΕΜΩΤΙΑ
Anemotia

ΜΟΝΗ ΛΕΙΜΩΝΟΣ
Limonos

ΔΑΦΙΑ
Dafia

ΚΑΛΛΟΝΗ
Kalloni

ΝΗΣΙΩΠΗ
Nisiopi

ΣΙΓΡΙ
Sigri

ΜΟΥΣΕΙΟ ΦΥΣΙΚΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ
ΑΠΟΛΙΘΩΜΕΝΟΥ ΔΑΣΟΥΣ ΛΕΣΒΟΥ

ΑΠΟΛΙΘΩΜΕΝΟ ΔΑΣΟΣ
Petrified Forest

ΒΑΤΟΥΣΑ
Vatousa

ΡΕΥΜΑ
Revma

ΜΟΥΣΕΙΟ ΙΑΚΟΒΙΔΗ
Jakobides Museum

ΠΤΕΡΟΥΝΤΑ
Pterounda

ΧΙΔΗΡΑ
Chidira

ΣΚΑΛΑ ΚΑΛΛΟΝΗΣ
Skala Kallonis

ΕΡΕΣΟΣ
Eressos

ΜΟΝΗ ΠΥΘΑΡΙΟΥ
Pythariou

ΟΡΔΥΜΝΟΣ 789μ
ORDYMNOS 789m

ΠΑΡΑΚΟΙΛΑ
Parakila

ΤΣΙΧΛΙΩΝΤΑ
Tsichlionta

ΑΓΡΑ
Agra

ΚΟΛΠΟΣ ΚΑΛΛΟΝΗΣ - KAL

ΣΚΑΛΑ ΕΡΕΣΟΥ
Skala Eressou

ΜΕΣΟΤΟΠΟΣ
Mesotopos

ΑΛΥΚΕΣ
Salt works

ΣΚΑΜΙΟΥΔΙ
Skamioudi

ΑΠΟΘΗΚΑ
Apothika

ΣΚΑΛΑ ΠΟΛΥΧΝΙΤΟΣ
Skala Polichnitos

ΘΕΡΜΟΠΗΓΕΣ
Thermal Baths

ΧΡΟΥΣΟΣ
Chroussos

ΤΑΒΑΡΙ
Tavari

ΠΟΔΑΡΑΣ
Podaras

ΝΥΦΙΔΑ
Nyfida

ΠΟΛΥΧΝΙΤΟΣ
Polichnitos

ΒΡΙΣΑ
Vrisa

ΒΑΤΕΡΑ
Vatera

ΑΓ. ΦΩΚΑΣ
Ag. Fokas

ΥΠΟΜΝΗΜΑ / LEGEND

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΟΔΟΣ	MAIN ROAD	ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΜΝΗΝΕΙΟ	ARCHAEOLOGICAL MONUMENT
ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟΣ	UNSURFACED ROAD	ΚΑΣΤΡΟ	CASTLE
ΠΟΛΕΙΣ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 10.000 ΚΑΤΟΙΚΟΥΣ	INHABITED AREA OVER 10.000 PEOPLE	ΕΚΚΛΗΣΙΑ / ΜΟΝΑΣΤΗΡΙ	CHURCH / MONASTERY
ΧΩΡΙΑ ΜΕΧΡΙ 5.000 ΚΑΤΟΙΚΟΥΣ	INHABITED AREA UP TO 5.000 PEOPLE	ΚΑΜΠΙΝΚ	CAMPING SITES
ΧΩΡΙΑ ΜΕΧΡΙ 1.000 ΚΑΤΟΙΚΟΥΣ	INHABITED AREA UP TO 1.000 PEOPLE	ΠΑΡΑΛΙΑ	BEACH
ΟΙΚΙΣΜΟΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ 200 ΚΑΤΟΙΚΟΥΣ	INHABITED AREA UNDER 200 PEOPLE	ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΣΠΟΡ	WATER SPORTS
ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ	HOSPITAL	ΛΙΜΑΝΙ	PORT
ΚΕΝΤΡΟ ΥΓΕΙΑΣ	FIRST AID	ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ	AIRPORT
ΦΑΡΜΑΚΕΙΟ	PHARMACY	ΙΑΜΑΤΙΚΑ ΛΟΥΤΡΑ	THERMAL BATHS
ΒΕΝΖΙΝΑΔΙΚΟ	GAS STATION	ΑΠΟΛΙΘΩΜΕΝΟ ΔΑΣΟΣ	PETRIFIED FOREST
ΑΣΤΥΝΟΜΙΑ	POLICE STATION	ΜΟΥΣΕΙΟ	MUSEUM

designed by NEWPIXELS.gr

Powered by
CAR RENTAL
iGFA
MYTILENE • LESVOS ISLAND • GREECE
www.igfa.gr
ΣΚΑΛΑ ΣΥΚΑΜΙΑΣ
Skala Sykamias
ΛΕΠΕΤΥΜΝΟΣ
Lepetymnos
ΚΑΓΙΑ
Kagia
ΤΣΟΝΙΑ
Tsonia
ΑΡΓΕΝΟΣ
Argenos
ΣΥΚΑΜΙΑ
Sykamia
ΓΕΝΙ ΛΙΜΑΝΙ
Geni Limani
ΛΑΓΚΑΔΑ
Lagkada
ΚΛΕΙΩ
Klio
ΛΕΠΕΤΥΜΝΟΣ 968μ
LEPETIMNOS 968m
ΚΑΠΗ
Kapi
ΠΑΛΙΟΣ
Palios
ΠΕΛΟΠΗ
Pelopi
ΤΑΞΙΑΡΧΗΣ
Taxiarchis
ΠΑΝΑΓΙΑ
Panagia
ΥΨΗΛΟΜΕΤΩΠΟ
Ypsilometopo
ΜΑΝΤΑΜΑΔΟΣ
Mandamados
ΜΠΑΡΜΠΑΛΙΑΣ
Mparmpalias
ΑΓ. ΣΤΕΦΑΝΟΣ
Ag. Stefanos
ΑΣΠΡΟΝΗΣΙ
Aspronisi
ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ
Tsoukalas
ΑΣΠΡΟΠΟΤΑΜΟΣ
Aspropotamos
ΠΕΔΙ
Pedi
ΠΡΑΣΟΛΟΓΟΣ
Prasologos
ΝΑΠΗ
Napi
ΜΟΥΣΕΙΟ ΒΙΟΜΗΧ. ΕΛΑΙΟΥΡΓΙΑΣ
Old Olive Press Museum
ΑΓ. ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ
Ag. Paraskevi
ΞΑΜΠΕΛΙΑ
Xambelia
ΣΚΑΛΑ Ν. ΚΥΔΩΝΙΩΝ
Skala N. Kydonion
Ν. ΚΥΔΩΝΙΕΣ
N. Kydonies
ΜΥΣΤΕΓΝΑ
Mistegna
ΣΚΑΛΑ ΜΥΣΤΕΓΝΩΝ
Skala Mystegnon
ΙΕΡΟ ΜΕΣΣΩΝ
Meson Sanctuary
ΑΛΥΚΕΣ
Salt works
ΚΩΜΗ
Komi
ΠΗΓΗ
Pigi
ΛΟΥΤΡΟΠΟΛΗ ΘΕΡΜΗΣ
Loutropoli Thermis
ΠΥΡΓΟΙ ΘΕΡΜΗΣ
Pyrgoi Thermis
ΑΓ. ΡΑΦΑΗΛ
St. Rafail
ΚΑΝΟΝΙ
Kanoni
ΘΕΡΜΟΠΗΓΕΣ
Thermal Baths
ΝΗΣΕΛΙΑ
Niselia
ΑΡΧΑΙΑ ΠΥΡΡΑ
Ancient Pyrra
ΠΑΜΦΙΛΑ
Pamfila
ΑΦΑΛΩΝΑΣ
Afalonas
ΑΧΛΑΔΕΡΗ
Achladeri
ΠΑΝΑΓΙΟΥΔΑ
Panagiouda
ΛΑΜΠΟΥ ΜΥΛΟΙ
Lambou Myli
ΡΩΜΑΪΚΟ ΥΔΡΑΓΩΓΕΙΟ
Roman Aqueduct
ΜΟΡΙΑ
Moria
ΜΥΤΙΛΗΝΗ
Mytilene
ΜΥΛΕΛΙΑ
Mylelia
ΚΕΡΑΜΕΙΑ
Keramia
ΛΑΡΣΟΣ
Larsos
ΟΥΤΖΑ
Outza
ΚΑΡΙΝΙ
Karini
ΙΠΠΕΙΩΣ
Ippios
ΣΥΚΟΥΝΤΑ
Sykounda
ΓΥΑΛΟΥ ΠΗΓΑΔΙ
Gialou Pigadi
ΘΕΡΜΟΠΗΓΕΣ
Thermal Baths
ΑΣΩΜΑΤΟΣ
Asomatos
ΚΕΔΡΟ
Kedro
ΑΛΥΦΑΝΤΑ
Alyfanda
ΒΑΣΙΛΙΚΑ
Vassilika
ΓΕΡΑΝΙΑ
Gerania
ΠΥΡΓΙ
Pyrgi
ΜΟΝΗ ΔΑΜΑΝΔΡΙΟΥ
Damandriou
ΚΟΥΦΟ ΒΟΥΝΟ
Koufo Vouno
ΚΟΛΠΟΣ ΓΕΡΑΣ - GERA BAY
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΙΓΑΙΟΥ
University of the Aegean
ΑΓΙΑΣΟΣ
Agiasos
ΜΥΧΟΥ
Mychou
ΜΟΥΣΕΙΟ ΘΕΟΦΙΛΟΥ - ΤΕΡΙΑΝΤ
Theofilos & Teriad Museum
ΒΑΡΕΙΑ
Varia
ΚΑΓΙΑΝΗ
Kagiani
ΝΕΑΠΟΛΗ
Neapoli
ΣΑΝΑΤΟΡΙΟ
Sanatorio
ΕΥΡΕΙΑΚΗ
Evriaki
ΑΓ. ΜΑΡΙΝΑ
Ag. Marina
ΟΛΥΜΠΟΣ 967μ
OLYMPOS 967m
ΑΜΠΕΛΙΚΟ
Ambeliko
ΠΑΛΑΙΟΚΗΠΟΣ
Paleokipos
ΛΟΥΤΡΑ
Loutra
ΚΟΥΝΤΟΥΡΟΜΙΑ
Kountouromia
ΣΚΑΛΑ ΛΟΥΤΡΩΝ
Skala Loutron
ΣΤΑΥΡΟΣ
Stavros
ΠΛΑΚΑΔΟΣ
Plakados
ΜΟΥΣΕΙΟ ΕΛΑΙΟΤΡ. ΒΡΑΝΑ
Vrana olive press Museum
ΚΡΑΤΗΓΟΣ
Kratigos
Κ. ΣΤΑΥΡΟΣ
K. Stavros
ΧΑΜΑΜ
Hamam Mesagros
ΠΑΠΑΔΟΣ
Papados
ΠΕΡΑΜΑ
Perama
ΑΜΑΛΗ 527μ
AMALI 527m
ΑΚΡΑΣΙ
Akrasi
ΝΕΟΧΩΡΙ
Neochori
ΜΕΣΑΓΡΟΣ
Mesagros
ΣΚΟΠΕΛΟΣ
Skopelos
ΜΑΡΜΑΡΟ
Marmaro
ΑΓΡΙΛΙΑ
Agrilia
ΜΕΓΑΛΟΧΩΡΙ
Megalochori
ΧΑΡΑΜΙΔΑ
Charamida
ΔΡΟΤΑ
Drota
ΠΑΛΑΙΟΧΩΡΙ
Paleochori
ΜΕΣΟΥΝΑ
Mesouna
ΚΑΡΙΩΝΑΣ
Karionas
ΠΥΡΓΟΙ
Pyrgi
ΑΓ. ΕΡΜΟΓΕΝΗΣ
Ag. Ermogenis
ΜΗΛΙΕΣ
Milies
ΠΑΝΑΓΙΑ ΚΡΥΦΤΗ
Panagia Kryfti
ΚΟΥΡΝΕΛΑ
Kourmela
ΜΕΛΙΝΤΑ
Melinda
Κ. ΧΩΡΙΟ
K. Chorio
ΠΛΑΓΙΑ
Plagia
ΤΡΥΓΩΝΑΣ
Trygonas
ΤΑΡΤΙ
Tarti
ΠΛΩΜΑΡΙ
Plomari
ΜΕΡΣΙΝΙΑ
Mersinia
ΑΓ. ΙΣΙΔΩΡΟΣ
Ag. Isidoros

Οι άνθρωποι της Λέσβου
The people of Lesvos

© Olga Saliampoukou / Photolgaphy.gr

Στην μεγαλύτερη ανθρωπιστική κρίση του 21ου αιώνα η Λέσβος βρέθηκε στο επίκεντρο του κόσμου. Οι κάτοικοί της στάθηκαν δυνατοί και ενωμένοι και υποδέχτηκαν τους πρόσφυγες που έφταναν από τα απέναντι παράλια επιδεικνύοντας...

Lesvos finds itself in the middle of the greatest humanitarian crisis of the 21st century. Its people have stood strong and united and have welcomed the refugees arriving from the opposite coast showing...

... αλληλεγγύη
solidarity

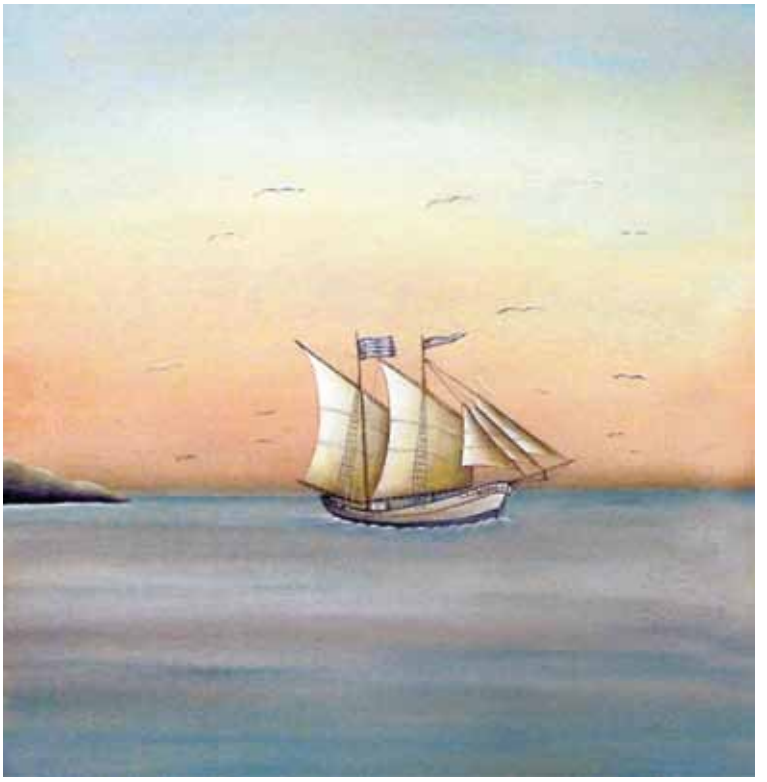
... ανθρωπιά
compassion

... αφοσίωση
dedication

ΑΠΟ ΤΟ
1974

TRAVEL AGENCY • MYTILENE • LESVOS ISLAND

SAMIOTIStours



Γραφείο Γενικού Τουρισμού

Ιωάννης Σαμιώτης
Κουντουριώτου 43, προκυμαία Μυτιλήνης
Τηλ. 2251042574 | Fax. 2251041808
Email: samiotistours@hotmail.com

www.samiotistours.gr

ΜΗΤΕ : 0310 Ε61000023401

LIQUEUR

MASTIHA SPIRIT

MASTIC TEARS

CLASSIC

Αυτό το μοναδικό λικέρ παράγεται αποστάζοντας "τα δάκρυα" μαστιχόδεντρων *Pistacia lentiscus* var. *Chia*. Κομψό και αρωματικό, με προϊόν απόσταξης μαστίχας, με δροσερή επίγευση, φέρνει επανάσταση στις αισθήσεις.

This unique product is made by distilling only the tears of the Mastic Tree *Pistacia lentiscus* var. *Chia*. This elegant, aromatic, refreshing mastic spirit liqueur, brings a revolution to the senses and the palate.

ΕΒΑ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ
ΑΠΟΣΤΑΓΜΑΤΩΝ

www.eva-distillery.gr